

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 gennaio 2007

Aoste, le 16 janvier 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@Regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@Regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°5/77 du 19.04.1977

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 82 a pag. 88  
INDICE SISTEMATICO da pag. 88 a pag. 96

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... 97

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 103  
Atti assessorili ..... 118  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 120  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 224

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... 239

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 82 à la page 88  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 88 à la page 96

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... 97

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 103  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 118  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 120  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 224

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... 239

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### CORTE COSTITUZIONALE

Corte costituzionale.

Sentenza 6 dicembre 2006, n. 440

### PARTE SECONDA

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI UN UNICO E NUOVO PRESIDIO OSPEDALIERO REGIONALE», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 30/GAB. IN DATA 2 GENNAIO 2007)**

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale».

pag. 101

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 dicembre 2006, n. 648

Proroga della nomina del Direttore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 103

Decreto 29 dicembre 2006 n. 649

Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 611 del 24 novembre 2006 recante: «Autorizzazione alla

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### COUR CONSTITUTIONNELLE

pag. 97

### DEUXIÈME PARTIE

**PUBLICATION DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS POUR LA CONSTRUCTION D'UN CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL UNIQUE) À SOUMETTRE AU RÉFÉRENDUM, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 2 JANVIER 2007, RÉF. N° 30/GAB).**

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique) à soumettre au référendum.

page 101

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 648 du 29 décembre 2006,

portant prorogation du mandat du Directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 103

Arrêté n° 649 du 29 décembre 2006,

modifiant l'arrêté du Président de la Région n° 611 du 24 novembre 2006, relatif à l'autorisation accordée au Corps

Direzione servizi antincendio e di soccorso - Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.»

pag. 104

Decreto 29 dicembre 2006, n. 650.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della ditta individuale G. COLETTI, con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. N. 4780/GAB. del 28 gennaio 1981 e trasferita a favore della ditta G. COLETTI S.r.l., con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 4746/GAB. del 19 ottobre 1990, per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 105

Decreto 29 dicembre 2006, n. 651.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2007.

pag. 106

Ordinanza 29 dicembre 2006, n. 652.

Proroga della validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 481, del 8 settembre 2006, riportante «Disposizioni urgenti per il conferimento dei rifiuti urbani prodotti dal Comune di BRUSSON, presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, a seguito dell'interruzione del servizio della stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di BRUSSON.».

pag. 116

Atto di delega 4 gennaio 2007, prot. n. 42/SGT

Delega a dirigenti di terzo livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 117

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 dicembre 2006, n. 38

valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à l'effet d'assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée

page 104

Arrêté n° 650 du 29 décembre 2006,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 28 janvier 1981, réf. n° 4780/GAB, à l'entreprise individuelle G. COLETTI et transférée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 19 octobre 1990, réf. n° 4746/GAB à l'entreprise G. COLETTI srl en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 105

Arrêté n° 651 du 29 décembre 2006,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2007.

page 106

Ordonnance n° 652 du 29 décembre 2006,

prorogeant l'ordonnance du Président de la Région n° 481 du 8 septembre 2006 (Mesures urgentes pour le dépôt des ordures ménagères produites par la Commune de BRUSSON au centre de stockage intermédiaire d'AYAS, à la suite de l'interruption de l'activité du centre de stockage intermédiaire de BRUSSON).

page 116

Acte du 4 janvier 2007, réf. n° 42/SGT

portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 117

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 38 du 28 décembre 2006,

Proroga al 18 marzo 2007 delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2006 per la pesca nelle riserve invernali. pag. 118

**ASSESSORATO  
TURISMO SPORT  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 21 dicembre 2006, n. 309

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009. pag. 119

Decreto 22 dicembre 2006, n. 310

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009. pag. 119

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2453.

Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione del progetto n. 15 di VILLENEUVE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008 di cui alla DGR n. 1074/2005. Impegno delle quote annuali. pag. 120

Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2532

Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione del progetto n. 49 di BRISSOGNE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005. Impegno delle quote annuali. pag. 122

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2588.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 7 di GIGNOD incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1078/1995, Ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali. pag. 125

Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2589.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 2 di SAINT OYEN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni e integrazioni. Impegno delle quote annuali. pag. 127

portant prorogation, jusqu'au 18 mars 2007, des dispositions du calendrier de la pêche 2006, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales. page 118

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 309 du 21 décembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009. page 119

Arrêté n° 310 du 22 décembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009. page 119

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2453 du 25 août 2006,

portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 15 de la Commune de VILLENEUVE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles. page 120

Délibération n° 2532 du 1er septembre 2006,

portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 49 de la Commune de BRISSOGNE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles. page 122

Délibération n° 2588 du 8 septembre 2006,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 7 de la Commune de GIGNOD figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles. page 125

Délibération n° 2589 du 8 septembre 2006,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles. page 127

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2849.**

Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione dei progetti n. 5 di ALLEIN, n. 47 di AYMAVILLES, n. 14 di INTROD inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008. Impegno delle quote annuali.

pag. 130

**Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2935.**

Approvazione di una maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 17 di OLLOMONT, n. 37 di PONTBOSET e n. 23 di PONT-SAINT-MARTIN, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, Ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 133

**Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3025.**

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 40 di QUART, n. 51 di VALGRISENCHE e n. 22 di VALTOURNENCHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 136

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3153.**

Approvazione di una maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 28 di BIONAZ, n. 19 di VALPELLINE e n. 48 di VERRAYES, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 140

**Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3446.**

Approvazione della maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 26 di BRUSSON, n. 11 di CHAMOIS, n. 1 di COURMAYEUR, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 143

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3537.**

Approvazione della maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 24 di GABY, n. 35 di RHÊMES-NOTRE-DAME, n. 57 di SAINT-PIERRE, n. 53 della C.M. Grand Combin, n. 39 di SAINT-CHRISTOPHE e n. 32 di CHÂTILLON, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 146

**Délibération n° 2849 du 29 septembre 2006,**

portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 5 de la Commune d'ALLEIN, n° 47 de la Commune d'AYMAVILLES et n° 14 de la Commune d'INTROD figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 130

**Délibération n° 2935 du 7 octobre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 17 de la Commune d'OLLOMONT, n° 37 de la Commune de PONTBOSET et n° 23 de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 133

**Délibération n° 3025 du 13 octobre 2006,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 40 de la Commune de QUART, n° 51 de la Commune de VALGRISENCHE et n° 22 de la Commune de VALTOURNENCHE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 136

**Délibération n° 3153 du 25 octobre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 28 de la Commune de BIONAZ, n° 19 de la Commune de VALPELLINE et n° 48 de la Commune de VERRAYES figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 140

**Délibération n° 3446 du 17 novembre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 26 de la Commune de BRUSSON, n° 11 de la Commune de CHAMOIS et n° 1 de la Commune de COURMAYEUR figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 143

**Délibération n° 3537 du 24 novembre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 24 de la Commune de GABY, n° 35 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, n° 57 de la Commune de SAINT-PIERRE, n° 53 de la Communauté de montagne Grand-Combin, n° 39 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et n° 32 de la Commune de CHÂTILLON figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 146

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3571.**

Approvazione della nuova codificazione da utilizzare da parte degli enti locali della Valle d'Aosta ai fini del consolidamento e del monitoraggio dei conti pubblici. Revoca parziale della deliberazione della Giunta regionale n. 5058 del 23 dicembre 2002. pag. 152

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3588.**

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (Costruzione di autorimessa interrata in loc. Paquier, in prossimità del bivio per la fraz. Crepin), di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa. pag. 176

**Deliberazione 7 dicembre 2006, n. 3809.**

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 23 della Comunità montana Grand Combin (Costruzione sede degli uffici della Comunità montana Grand Combin a GIGNOD in località Chez Roncoz), di cui alla DGR n. 2662/2000. Impegno di spesa. pag. 178

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3833.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 180

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3835.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 181

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3836.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione del fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 182

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3899.**

Revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei comuni della Regione Valle d'Aosta. pag. 183

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3900.**

Recepimento dell'accordo, siglato in data 29.11.2006, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le organizzazioni sindacali dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda

**Délibération n° 3571 du 24 novembre 2006,**

portant approbation de la nouvelle codification que les collectivités locales de la Vallée d'Aoste doivent utiliser aux fins de la consolidation et du suivi des comptes publics et révocation partielle de la délibération du Gouvernement régional n° 5058 du 23 décembre 2002. page 152

**Délibération n° 3588 du 24 novembre 2006,**

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (Aménagement d'un garage souterrain à Paquier, à proximité de la bifurcation pour le hameau de Crépin) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 176

**Délibération n° 3809 du 7 décembre 2006,**

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2000/2002, relativement au projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (Aménagement du siège des bureaux de la Communauté de montagne Grand-Combin, à Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2662/2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 178

**Délibération n° 3833 du 15 décembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 180

**Délibération n° 3835 du 15 décembre 2006,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location. page 181

**Délibération n° 3836 du 15 décembre 2006,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération. page 182

**Délibération n° 3899 du 15 décembre 2006,**

approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. page 183

**Délibération n° 3900 du 15 décembre 2006,**

portant transposition de l'accord passé le 29 novembre 2006 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, Unifarma Distribu-

da USL della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/2001, per l'anno 2007. pag. 193

Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3905.

Applicazione del D. Lgs. N. 152/2006 – Parte IV – titolo V - approvazione del modello per la prestazione di garanzie finanziarie per la corretta esecuzione ed il completamento degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati. pag. 207

Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3944.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura D1 POR FSE e legge 236/63, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006. Nona scadenza. Impegno di spesa. pag. 213

Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3945.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – ottava scadenza -. Impegno di spesa. pag. 220

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto 11 dicembre 2006, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione dei campi di palets e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio. pag. 224

Comune di OYACE. Determinazione 23 novembre 2006, n. 3.

Acquisizione di beni utilizzati per scopi di interesse pubblico, art. 43 Dpr 327/01: lavori di realizzazione discarica materiali ferrosi pag. 226

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Decreto 20 ottobre 2006, n. 2.

Opere di straordinaria manutenzione strada Ronc-Arp du Jeu pag. 228

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 18 dicembre 2006,

zione et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente, pour 2007, l'achat et la distribution des médicaments et de l'oxygène dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001. page 193

Délibération n° 3905 du 15 décembre 2006,

portant application du titre V de la partie IV du décret législatif n° 152/2006 et approbation du modèle pour la constitution des garanties financières destinées à couvrir l'exécution correcte et l'achèvement des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés. page 207

Délibération n° 3944 du 15 décembre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Neuvième échéance. Engagement de la dépense y afférente. page 213

Délibération n° 3945 du 15 décembre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (huitième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente. page 220

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 11 décembre 2006,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des terrains de palets et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 224

Commune d'OYACE. Acte n° 3 du 23 novembre 2006,

portant intégration au patrimoine de la Commune d'OYACE du bien immeuble utilisé pour des finalités d'intérêt public, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001, en l'occurrence la réalisation d'une décharge de matériaux ferreux. page 226

Commune De SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Acte n° 2 du 20 octobre 2006,

portant travaux d'entretien extraordinaire de la route Ronc – Arp du Jeu. page 228

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du Directeur général n° 2326 du 18 décem-

n. 2326.

**Individuazione degli incarichi di assistenza primaria negli ambiti territoriali carenti ai sensi dell'art. 34 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa Stato/Regioni prot. n. 2272.**  
pag. 230

### PARTE TERZA

#### ANNUNZI LEGALI

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Bando di gara d'appalto di lavori**  
pag. 239

**Comune di VERRAYES.**

**Estratto bando di gara**  
pag. 243

**Comune di VILLENEUVE.**

**Esito gare - appalto concorso**  
pag. 244

### INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 650.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della ditta individuale G. COLETTI, con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 4780/GAB, del 28 gennaio 1981 e trasferita a favore della ditta G. COLETTI S.r.l., con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 4746/GAB, del 19 ottobre 1990, per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 105

**Ordinanza 29 dicembre 2006, n. 652.**

**Proroga della validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 481, del 8 settembre 2006, riportante «Disposizioni urgenti per il conferimento dei rifiuti urbani prodotti dal Comune di BRUSSON, presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, a seguito dell'interruzione del servizio della stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di BRUSSON.»**  
pag. 116

bre 2006,

**portant détermination des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 34 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005.** page 230

### TROISIÈME PARTIE

#### ANNONCES LÉGALES

**Comune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Avis de marché de travaux**  
page 239

**Commune de VERRAYES.**

**Extrait de l'avis d'appel d'offres**  
page 243

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis de passation d'appels d'offres avec concours**  
page 244

### INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 650 du 29 décembre 2006,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 28 janvier 1981, réf. n° 4780/GAB, à l'entreprise individuelle G. COLETTI et transférée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 19 octobre 1990, réf. n° 4746/GAB à l'entreprise G. COLETTI srl en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 105

**Ordonnance n° 652 du 29 décembre 2006,**

**prorogeant l'ordonnance du Président de la Région n° 481 du 8 septembre 2006 (Mesures urgentes pour le dépôt des ordures ménagères produites par la Commune de BRUSSON au centre de stockage intermédiaire d'AYAS, à la suite de l'interruption de l'activité du centre de stockage intermédiaire de BRUSSON).**  
page 116



**Decreto 28 dicembre 2006, n. 38**

**Proroga al 18 marzo 2007 delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2006 per la pesca nelle riserve invernali.**

pag. 118

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3905.**

**Applicazione del D. Lgs. n. 152/2006 – parte IV – titolo V - approvazione del modello per la prestazione di garanzie finanziarie per la corretta esecuzione ed il completamento degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati.**

pag. 207

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI UN UNICO E NUOVO PRESIDIO OSPEDALIERO REGIONALE», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 30/ GAB. IN DATA 2 GENNAIO 2007)**

**Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale».**

pag. 101

**BILANCIO**

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3833.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 180

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3835.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 181

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3836.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione del fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 182

**Arrêté n° 38 du 28 décembre 2006,**

**portant prorogation, jusqu'au 18 mars 2007, des dispositions du calendrier de la pêche 2006, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales.**

page 118

**Délibération n° 3905 du 15 décembre 2006,**

**portant application du titre V de la partie IV du décret législatif n° 152/2006 et approbation du modèle pour la constitution des garanties financières destinées à couvrir l'exécution correcte et l'achèvement des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés.**

page 207

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÉR**

**PUBLICATION DU PROCES-VERBAL DE VERIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRESENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS POUR LA CONSTRUCTION D'UN CENTRE HOSPITALIER REGIONAL UNIQUE) A SOUMETTRE AU REFERENDUM, AU SENS DU HUITIEME ALINEA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI REGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DECISION DU PRESIDENT DE LA REGION DU 2 JANVIER 2007, REF. N° 30/GAB).**

**Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique) à soumettre au référendum.**

page 101

**BUDGET**

**Délibération n° 3833 du 15 décembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 180

**Délibération n° 3835 du 15 décembre 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.**

page 181

**Délibération n° 3836 du 15 décembre 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.**

page 182

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3571.**

Approvazione della nuova codificazione da utilizzare da parte degli enti locali della Valle d'Aosta ai fini del consolidamento e del monitoraggio dei conti pubblici. revoca parziale della deliberazione della Giunta regionale n. 5058 del 23 dicembre 2002.

pag. 152

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto 11 dicembre 2006, n. 1.**

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione dei campi di palets e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.

pag. 224

**Comune di OYACE. Determinazione 23 novembre 2006, n. 3.**

Acquisizione di beni utilizzati per scopi di interesse pubblico, art. 43 DPR 327/01: lavori di realizzazione discarica materiali ferrosi.

pag. 226

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto 20 ottobre 2006, n. 2.**

Opere di straordinaria manutenzione strada Ronc-Arp du Jeu.

pag. 228

## ESPROPRIAZIONI

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 11 dicembre 2006, n. 1.**

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione dei campi di palets e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.

pag. 224

**Comune di OYACE. Determinazione 23 novembre 2006, n. 3.**

Acquisizione di beni utilizzati per scopi di interesse pubblico, art. 43 DPR 327/01: lavori di realizzazione discarica materiali ferrosi.

pag. 226

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto di esproprio 20 ottobre 2006, n. 2.**

Opere di straordinaria manutenzione strada Ronc-Arp du Jeu.

pag. 228

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 3571 du 24 novembre 2006,**

portant approbation de la nouvelle codification que les collectivités locales de la Vallée d'Aoste doivent utiliser aux fins de la consolidation et du suivi des comptes publics et révocation partielle de la délibération du Gouvernement régional n° 5058 du 23 décembre 2002.

page 152

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 11 décembre 2006,**

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des terrains de palets et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 224

**Commune d'OYACE. Acte n° 3 du 23 novembre 2006,**

portant intégration au patrimoine de la Commune d'OYACE du bien immeuble utilisé pour des finalités d'intérêt public, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001, en l'occurrence la réalisation d'une décharge de matériaux ferreux.

page 226

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Acte n° 2 du 20 octobre 2006,**

portant travaux d'entretien extraordinaire de la route Ronc - Arp du Jeu.

page 228

## EXPROPRIATIONS

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 11 décembre 2006,**

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des terrains de palets et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 224

**Commune d'OYACE. Acte n° 3 du 23 novembre 2006,**

portant intégration au patrimoine de la Commune d'OYACE du bien immeuble utilisé pour des finalités d'intérêt public, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001, en l'occurrence la réalisation d'une décharge de matériaux ferreux.

page 226

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Acte n° 2 du 20 octobre 2006,**

portant travaux d'entretien extraordinaire de la route Ronc - Arp du Jeu.

page 228

## FARMACIE

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3899.**

Revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei comuni della Regione Valle d'Aosta. pag. 183

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3900.**

Recepimento dell'accordo, siglato in data 29.11.2006, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le organizzazioni sindacali dei farmacisti, l'unifarma distribuzione e l'azienda USL della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001, per l'anno 2007. pag. 193

## FINANZE

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3833.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione pag. 180

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3835.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 181

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3836.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione del fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 182

## FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2453.**

Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione del progetto n. 15 di VILLENEUVE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008 di cui alla DGR n. 1074/2005. Impegno delle quote annuali. pag. 120

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2532**

Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione del progetto n. 49 di BRISSOGNE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005. Impegno delle quote annuali. pag. 122

## PHARMACIES

**Délibération n° 3899 du 15 décembre 2006,**

approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. page 183

**Délibération n° 3900 du 15 décembre 2006,**

portant transposition de l'accord passé le 29 novembre 2006 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, Unifarma Distribution et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente, pour 2007, l'achat et la distribution des médicaments et de l'oxygène dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001. page 193

## FINANCES

**Délibération n° 3833 du 15 décembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 180

**Délibération n° 3835 du 15 décembre 2006,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location. page 181

**Délibération n° 3836 du 15 décembre 2006,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération. page 182

## FONDS POUR LES PLANS INVESTIMENTO SPECIAUX D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 2453 du 25 août 2006,**

portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 15 de la Commune de VILLENEUVE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles. page 120

**Délibération n° 2532 du 1er septembre 2006,**

portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 49 de la Commune de BRISSOGNE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles. page 122

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2588.**

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 7 di GIGNOD incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1078/1995, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.  
pag. 125

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2589.**

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 2 di SAINT-OYEN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni e integrazioni. Impegno delle quote annuali.  
pag. 127

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2849.**

Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione dei progetti n. 5 di ALLEIN, n. 47 di AYMAVILLES, n. 14 di INTROD inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008. Impegno delle quote annuali.  
pag. 130

**Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2935.**

Approvazione di una maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 17 di OLLOMONT, n. 37 di PONTBOSET e n. 23 di PONT-SAINT-MARTIN, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla D.G.R. n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.  
pag. 133

**Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3025.**

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 40 di QUART, n. 51 di VALGRISENCHE e n. 22 di VALTOURNENCHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla D.G.R. n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.  
pag. 136

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3153.**

Approvazione di una maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 28 di BIONAZ, n. 19 di VALPELLINE e n. 48 di VERRAYES, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla D.G.R. n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.  
pag. 140

**Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3446.**

Approvazione della maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 26 di BRUSSON, n. 11 di CHAMOIS, n. 1 di COURMAYEUR, inclusi nel pro-

**Délibération n° 2588 du 8 septembre 2006,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 7 de la Commune de GIGNOD figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.  
page 125

**Délibération n° 2589 du 8 septembre 2006,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.  
page 127

**Délibération n° 2849 du 29 septembre 2006,**

portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 5 de la Commune d'ALLEIN, n° 47 de la Commune d'AYMAVILLES et n° 14 de la Commune d'INTROD figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.  
page 130

**Délibération n° 2935 du 7 octobre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 17 de la Commune d'OLLOMONT, n° 37 de la Commune de PONTBOSET et n° 23 de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.  
page 133

**Délibération n° 3025 du 13 octobre 2006,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 40 de la Commune de QUART, n° 51 de la Commune de VALGRISENCHE et n° 22 de la Commune de VALTOURNENCHE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.  
page 136

**Délibération n° 3153 du 25 octobre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 28 de la Commune de BIONAZ, n° 19 de la Commune de VALPELLINE et n° 48 de la Commune de VERRAYES figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.  
page 140

**Délibération n° 3446 du 17 novembre 2006,**

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 26 de la Commune de BRUSSON, n°

programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla D.G.R. n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 143

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3537.

Approvazione della maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 24 di GABY, n. 35 di RHÊMES-NOTRE-DAME, n. 57 di SAINT-PIERRE, n. 53 della C.m. grand combin, n. 39 di SAINT-CHRISTOPHE e n. 32 di CHÂTILLON, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 146

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3588.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (costruzione di autorimessa interrata in loc. Paquier, in prossimità del bivio per la fraz. Crepin), di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.

pag. 176

Deliberazione 7 dicembre 2006, n. 3809.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 23 della Comunità montana Grand Combin (costruzione sede degli uffici della Comunità montana Grand Combin a GIGNOD in località chez roncoz), di cui alla DGR n. 2662/2000. Impegno di spesa.

pag. 178

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3944.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge 236/63, volto a promuovere interventi per la formazione continua. anni 2004/2006. Nona scadenza. Impegno di spesa.

pag. 213

Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3945.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua - ottava scadenza -. Impegno di spesa.

pag. 220

#### IGIENE E SANITA PUBBLICA

Decreto 29 dicembre 2006, n. 650

11 de la Commune de CHAMOIS et n° 1 de la Commune de COURMAYEUR figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 143

Délibération n° 3537 du 24 novembre 2006,

portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 24 de la Commune de GABY, n° 35 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, n° 57 de la Commune de SAINT-PIERRE, n° 53 de la Communauté de montagne Grand-Combin, n° 39 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et n° 32 de la Commune DE CHÂTILLON figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 146

Délibération n° 3588 du 24 novembre 2006,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (Aménagement d'un garage souterrain à Paquier, à proximité de la bifurcation pour le hameau de Crépin) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 176

Délibération n° 3809 du 7 décembre 2006,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2000/2002, relativement au projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (Aménagement du siège des bureaux de la Communauté de montagne Grand-Combin, à Chez-Roncoz, dans la Commune de GIGNOD) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2662/2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 178

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 3944 du 15 décembre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Neuvième échéance. Engagement de la dépense y afférente.

page 213

Délibération n° 3945 du 15 décembre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (huitième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 220

#### HYGIENE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 650 du 29 décembre 2006,

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della ditta individuale G. COLETTTO, con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 4780/GAB. del 28 gennaio 1981 e trasferita a favore della ditta G. COLETTTO S.r.l., con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. N. 4746/GAB. del 19 ottobre 1990, per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 105

**Ordinanza 29 dicembre 2006, n. 652.**

**Proroga della validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 481, del 8 settembre 2006, riportante «Disposizioni urgenti per il conferimento dei rifiuti urbani prodotti dal Comune di BRUSSON, presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, a seguito dell'interruzione del servizio della stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di BRUSSON.».**

pag. 116

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3905.**

**Applicazione del D. Lgs. n. 152/2006 – parte IV – titolo V - approvazione del modello per la prestazione di garanzie finanziarie per la corretta esecuzione ed il completamento degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati.**

pag. 207

**OPERE PUBBLICHE**

**Corte costituzionale.**

**Sentenza 6 dicembre 2006, n. 440**

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega 4 gennaio 2007, prot. n. 42/SGT**

**Delega a dirigenti di terzo livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 117

**PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE**

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI UN UNICO E NUOVO PRESIDIO OSPEDALIERO REGIONALE», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 30/ GAB. IN DATA 2 GENNAIO 2007)**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 28 janvier 1981, réf. n° 4780/GAB, à l'entreprise individuelle G. COLETTTO et transférée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 19 octobre 1990, réf. n° 4746/GAB à l'entreprise G. COLETTTO srl en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 105

**Ordonnance n° 652 du 29 décembre 2006,**

**prorogant l'ordonnance du Président de la Région n° 481 du 8 septembre 2006 (Mesures urgentes pour le dépôt des ordures ménagères produites par la Commune de BRUSSON au centre de stockage intermédiaire d'AYAS, à la suite de l'interruption de l'activité du centre de stockage intermédiaire de BRUSSON).**

page 116

**Délibération n° 3905 du 15 décembre 2006,**

**portant application du titre V de la partie IV du décret législatif n° 152/2006 et approbation du modèle pour la constitution des garanties financières destinées à couvrir l'exécution correcte et l'achèvement des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés.**

page 207

**TRAVAUX PUBLICS**

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 4 janvier 2007, réf. n° 42/SGT**

**portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 117

**PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE**

**PUBLICATION DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS POUR LA CONSTRUCTION D'UN CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL UNIQUE) À SOUMETTRE AU RÉFÉRENDUM, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 2 JANVIER 2007, RÉF. N° 30/GAB).**

**Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale».** pag. 101

#### PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 4 gennaio 2007, prot. n. 42/SGT**

**Delega a dirigenti di terzo livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.** pag. 117

#### PESCA

**Decreto 28 dicembre 2006, n. 38.**

**Proroga al 18 marzo 2007 delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2006 per la pesca nelle riserve invernali.** pag. 118

#### PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 29 dicembre 2006 n. 649.**

**Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 611 del 24 novembre 2006 recante: «autorizzazione alla direzione servizi antincendio e di soccorso - corpo valdostano dei vigili del fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.»** pag. 104

#### TRASPORTI

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 651.**

**Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2007.** pag. 106

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 21 dicembre 2006, n. 309.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.** pag. 119

**Decreto 22 dicembre 2006, n. 310.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.** pag. 119

**Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique) à soumettre au référendum.** page 101

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 4 janvier 2007, réf. n° 42/SGT**

**portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.** page 117

#### PÊCHE

**Arrêté n° 38 du 28 décembre 2006,**

**portant prorogation, jusqu'au 18 mars 2007, des dispositions du calendrier de la pêche 2006, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales.** page 118

#### PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 649 du 29 décembre 2006,**

**modifiant l'arrêté du Président de la Région n° 611 du 24 novembre 2006, relatif à l'autorisation accordée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à l'effet d'assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.** page 104

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 651 du 29 décembre 2006,**

**portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2007.** page 106

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 309 du 21 décembre 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.** page 119

**Arrêté n° 310 du 22 décembre 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.** page 119

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3944.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge 236/63, volto a promuovere interventi per la formazione continua, anni 2004/2006. Nona scadenza. Impegno di spesa.

pag. 213

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3945.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua - ottava scadenza -. Impegno di spesa.

pag. 220

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 648.**

Proroga della nomina del Direttore generale dell'azienda U.S.L della Valle d'Aosta.

pag. 103

**Deliberazione 15 dicembre 2006, 3900.**

Recepimento dell'accordo, siglato in data 29.11.2006, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le organizzazioni sindacali dei farmacisti, l'unifarma distribuzione e l'azienda USL della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001, per l'anno 2007.

pag. 193

**Deliberazione del Direttore generale 18 dicembre 2006, n. 2326.**

Individuazione degli incarichi di assistenza primaria negli ambiti territoriali carenti ai sensi dell'art. 34 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa Stato/Regioni prot. n. 2272.

pag. 230

VIABILITÀ

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 651.**

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2007.

pag. 106

UNION EUROPEENNE

**Délibération n° 3944 du 15 décembre 2006,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue - Années 2004/2006 - Neuvième échéance. Engagement de la dépense y afférente.

page 213

**Délibération n° 3945 du 15 décembre 2006,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (huitième échéance - appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 220

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Arrêté n° 648 du 29 décembre 2006,**

portant prorogation du mandat du Directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 103

**Délibération n° 3900 du 15 décembre 2006,**

portant transposition de l'accord passé le 29 novembre 2006 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, Unifarma Distribution et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente, pour 2007, l'achat et la distribution des médicaments et de l'oxygène dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

page 193

**Délibération du Directeur Général n° 2326 du 18 décembre 2006,**

portant détermination des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 34 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005.

page 230

VOIRIE

**Arrêté n° 651 du 29 décembre 2006,**

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2007.

page 106



PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Sentenza 6 dicembre 2006, n. 440

REPUBBLICA ITALIANA  
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO  
LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

- Franco	BILE	Presidente
- Giovanni Maria	FLICK	Giudice
- Francesco	AMIRANTE	“
- Ugo	DE SIERVO	“
- Romano	VACCARELLA	“
- Paolo	MADDALENA	“
- Alfio	FINOCCHIARO	“
- Alfonso	QUARANTA	“
- Franco	GALLO	“
- Luigi	MAZZELLA	“
- Gaetano	SILVESTRI	“
- Sabino	CASSESE	“
- Maria Rita	SAULLE	“
- Giuseppe	TESAURO	“
- Paolo Maria	NAPOLITANO	“

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 26, comma 2, lettera c), della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), nel testo modificato dall'art. 25 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 5 agosto 2005, n. 19 (Modificazioni alla Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 – Legge regionale in materia di lavori pubblici – da ultimo modificata dalla Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1), promosso con ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri, notificato il 4 novembre 2005, depositato in cancelleria il 14 novembre 2005 ed iscritto al n. 91 del registro ricorsi 2005.

*Visto* l'atto di costituzione della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste;

*udito* nell'udienza pubblica del 7 novembre 2006 il Giudice relatore Giuseppe Tesauro;

*uditi* l'avvocato dello Stato Marco Corsini per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Giovanni Guzzetta per la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

*Ritenuto in fatto*

1.– Il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, con ricorso notificato in data 4 novembre 2005, depositato il successivo 14 novembre, ha promosso questione di legittimità costituzionale dell'art. 25 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 5 agosto 2005, n. 19 (Modificazioni alla Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 – Legge regionale in materia di lavori pubblici – da ultimo modificata dalla Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1), in riferimento all'art. 2 della Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), agli artt. 3, 97, 117, primo comma, della Costituzione, «in relazione ai principi del Trattato CEE sulla tutela della concorrenza, sulla libera circolazione e sulla libertà di stabilimento» (di cui agli artt. 2, 3, 4, 39 e seguenti, 81 e seguenti del Trattato CEE) ed all'art. 120

della Costituzione.

2.– Il ricorrente premette che la disposizione impugnata sostituisce l'art. 26 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici) e stabilisce una nuova e completa disciplina per l'affidamento dei lavori pubblici regionali mediante procedura ristretta. Tale disposizione è censurata nella parte in cui dispone che, qualora, per gli appalti di valore pari o inferiore alla soglia di 1.200.000 euro, i candidati qualificati siano in numero superiore a quello previsto dal bando, fra i criteri ai quali l'amministrazione appaltante deve attenersi per operare la selezione di ingresso dei due terzi dei candidati alla licitazione vi è quello della «migliore idoneità di localizzazione, determinata in base tanto al valore assoluto tanto all'incidenza percentuale sull'organico del concorrente del numero di dipendenti iscritti presso la sede regionale della cassa edile ovvero, ove non tenuti all'obbligo della predetta iscrizione, presso la sede regionale dell'INPS nell'anno antecedente quello di pubblicazione del bando di gara». Così disponendo, secondo la difesa erariale, la norma censurata: violerebbe il limite del rispetto della Costituzione e degli obblighi internazionali, che l'art. 2 dello statuto speciale per la Valle d'Aosta impone alla potestà legislativa primaria della Regione in materia di «lavori pubblici di interesse regionale»; determinerebbe un trattamento differenziato *ratione loci*, creando di fatto una barriera discriminatoria a danno dei soggetti non localizzati nel territorio regionale, in palese contrasto con il principio della parità di trattamento di situazioni identiche e di uniformità di disciplina e di trattamento nei confronti degli operatori economici su tutto il territorio nazionale; contrasterebbe, infine, anche con il principio di imparzialità, efficienza e buon andamento della pubblica amministrazione, non rispondendo ad alcuna esigenza tecnica o di concorrenzialità.

3.– Nel giudizio si è costituita la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, in persona del Presidente pro-tempore della Giunta regionale, chiedendo che la questione sia dichiarata inammissibile ovvero infondata.

In via preliminare, la Regione eccepisce che il ricorso è inammissibile, in primo luogo, per erronea individuazione dell'oggetto, essendo indicata, nell'epigrafe del ricorso, come pure, ripetutamente, nel corso della motivazione dello stesso, come disposizione impugnata l'art. 26 della Legge regionale n. 19 del 2005, inerente alla procedura negoziata, in luogo dell'art. 25 della medesima Legge regionale, recante invece la contestata disciplina della cosiddetta procedura ristretta. Il ricorso sarebbe, inoltre, inammissibile sotto altri profili: per insufficienza ed incompletezza della motivazione, dal momento che, mentre nelle conclusioni dello stesso si chiede la caducazione dell'intero art. 25 della Legge regionale n. 19 del 2005, la motivazione risulterebbe invece incentrata esclusivamente su censure indirizzate ad una parte assai limitata di tale disposizione e cioè alla lettera c) del secondo comma della stessa disposizione; infine, per difetto di attualità dell'interesse a ricorrere, limitandosi la disposizione censurata a rinviare ad un atto successivo (deliberazione della Giunta regionale) la determinazione delle modalità di attribuzione dei punteggi sulla base dei criteri individuati dalla legge.

Nel merito, la Regione sostiene che il ricorso è infondato, considerato che il censurato criterio della «idoneità di localizzazione», lungi dal determinare una barriera discriminatoria a danno dei soggetti non localizzati nel territorio regionale, costituisce, piuttosto, criterio funzionale a consentire la valutazione della capacità effettiva dell'impresa di svolgere l'appalto in loco, ossia di trasferire ivi beni e personale se necessario, a nulla rilevando ove il concorrente abbia la sede e quale sia la sua nazionalità.

4.– All'udienza pubblica le parti hanno insistito per l'accoglimento delle conclusioni rassegnate nelle memorie scritte.

#### *Considerato in diritto*

1.– La questione di legittimità costituzionale, promossa in via principale dal Presidente del Consiglio dei ministri nei confronti della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste con il ricorso indicato in epigrafe, ha ad oggetto l'art. 25 della legge della medesima Regione 5 agosto 2005, n. 19 (Modificazioni alla Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 – Legge regionale in materia di lavori pubblici – da ultimo modificata dalla Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1), impugnato per violazione dell'art. 2 della Legge costituzionale 26 febbraio 1948 n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta) e degli artt. 3, 97, 117, primo comma, e 120 della Costituzione.

La disposizione censurata stabilisce che, nell'affidamento di lavori pubblici di interesse regionale mediante procedura ristretta, qualora, per gli appalti di valore pari o inferiore alla soglia di 1.200.000 euro, i candidati qualificati siano in numero superiore a quello previsto dal bando, fra i criteri ai quali l'amministrazione appaltante deve attenersi per operare la selezione di ingresso dei due terzi dei candidati alla licitazione, vi è quello della «migliore idoneità di localizzazione, determinata in base tanto al valore assoluto tanto all'incidenza percentuale sull'organico del concorrente del numero di dipendenti iscritti presso la sede regionale della cassa edile ovvero, ove non tenuti all'obbligo della predetta iscrizione, presso la sede regionale dell'INPS nell'anno antecedente quello di pubblicazione del bando di gara».

Tale norma, secondo il ricorrente, sarebbe costituzionalmente illegittima, in quanto determinerebbe un trattamento differenziato *ratione loci*, creando di fatto una barriera discriminatoria a danno dei soggetti non localizzati nel territorio regionale, in violazione del limite generale del rispetto della Costituzione e degli obblighi internazionali posto dallo statuto speciale in relazione alla competenza legislativa regionale primaria ivi riconosciuta in materia di «lavori pubblici di interesse regionale». Inoltre, violerebbe il principio della parità di trattamento di situazioni identiche e della uniformità di disciplina e di trattamento nei confronti degli operatori economici su tutto il territorio nazionale, nonché il principio di imparzialità, efficienza e buon an-

damento della pubblica amministrazione.

2.– In linea preliminare, occorre valutare le eccezioni di inammissibilità del ricorso sollevate dalla Regione resistente in relazione alla dedotta erronea individuazione dell'oggetto delle censure, alla pretesa insufficienza ed incompletezza della motivazione ed al ritenuto difetto di attualità dell'interesse a ricorrere.

Dette eccezioni non sono fondate.

Dal tenore letterale del ricorso si desume, infatti, chiaramente che la norma oggetto delle censure è non già l'art. 26 della Legge regionale n. 19 del 2005, erroneamente evocato nell'epigrafe del ricorso ed inerente alla cosiddetta procedura negoziata, ma l'art. 25 della medesima Legge regionale, nella parte in cui ha introdotto il comma 2, lettera c), nell'art. 26 della Legge regionale n. 12 del 1996, che contiene la disciplina della cosiddetta procedura ristretta per l'affidamento dei lavori pubblici di interesse regionale di valore inferiore o pari a 1.200.000 euro, disciplina alla quale si riferiscono tutte le censure.

Del pari emerge dalla motivazione del ricorso che le censure sollevate nei confronti del predetto art. 25 della Legge regionale n. 19 del 2005 hanno ad oggetto la disposizione nella sola parte in cui individua il criterio della migliore localizzazione territoriale fra i criteri di selezione dei candidati da ammettere alla procedura ristretta, ove siano superiori al numero indicato dal bando.

Infondata risulta altresì l'eccezione di difetto di attualità dell'interesse a ricorrere. Il criterio della «migliore idoneità di localizzazione», oggetto di contestazione, è infatti espressamente indicato dalla norma censurata come uno dei criteri che l'amministrazione appaltante è tenuta ad applicare per operare la selezione dei candidati da ammettere alla procedura ristretta.

3.– Nel merito, la questione di legittimità costituzionale dell'art. 25 della Legge regionale n. 19 del 2005 è fondata, in riferimento all'art. 2 dello statuto speciale per la Valle d'Aosta, nonché agli artt. 3, 97 e 120 della Costituzione.

Questa Corte ha già avuto occasione di affermare che «discriminare le imprese sulla base di un elemento di localizzazione territoriale» contrasta con il principio di eguaglianza, nonché con il principio in base al quale la Regione «non può adottare provvedimenti che ostacolino in qualsiasi modo la libera circolazione delle persone e delle cose fra le regioni» e «non può limitare il diritto dei cittadini di esercitare in qualunque parte del territorio nazionale la loro professione, impiego o lavoro» (art. 120, secondo e terzo comma, della Costituzione) (sentenza n. 207 del 2001). Da tale principio, «che vincola anche le Regioni a statuto speciale», e che più volte è stato ritenuto applicabile all'esercizio di attività professionali ed economiche (sentenze n. 6 del 1956, n. 13 del 1961, n. 168 del 1987, n. 372 del 1989, n. 362 del 1998), discende anche «il divieto per i legislatori regionali di frapporre barriere di carattere protezionistico alla prestazione, nel proprio ambito territoriale, di servizi di carattere imprenditoriale da parte di soggetti ubicati in qualsiasi parte del territorio nazionale (nonché, in base ai principi comunitari sulla libertà di prestazione dei servizi, in qualsiasi paese dell'Unione europea)» (sentenza n. 207 del 2001).

Nella specie, la norma censurata individua, fra i criteri di selezione dei due terzi dei candidati da ammettere alla procedura ristretta per l'affidamento dei lavori pubblici di interesse regionale, selezione necessaria al fine di rispettare il numero di candidati indicato nel bando, anche quello della migliore idoneità di localizzazione, determinata sia in valore assoluto sia in relazione all'organico, cioè come rapporto tra numero totale di dipendenti e numero di dipendenti iscritti presso la sede regionale della cassa edile. In tal modo, dunque, la norma stabilisce proprio una «condizione rivolta a frapporre barriere all'ingresso nel territorio regionale, in qualità di soggetti appaltatori, di imprese provenienti da altre aree e prive di legami stabili con il territorio medesimo» (sentenza n. 207 del 2001). Questa condizione non è infatti fondata su alcuna ragione tecnica, né può ritenersi ragionevolmente giustificabile in nome dell'efficienza e del buon andamento dell'amministrazione, in quanto è «ben possibile che anche imprese aventi sede e organizzazione stabile fuori del territorio regionale possiedano i requisiti tecnico-organizzativi necessari – e richiesti dalla normativa e dai bandi di gara – per assicurare un'efficiente esecuzione degli appalti» ed a nulla rileva il richiamo agli eventuali maggiori costi che tali imprese dovrebbero sostenere, poiché gli altri criteri di scelta del contraente individuati dalla legge «consentono comunque all'amministrazione di assicurarsi le prestazioni alle condizioni per essa più convenienti anche sotto il profilo economico» (sentenza n. 207 del 2001).

Va, pertanto, dichiarata l'illegittimità costituzionale dell'art. 26, comma 2, lettera c), della Legge regionale 12 del 1996, come modificato dall'art. 25 della Legge regionale n. 19 del 2005, nella parte in cui introduce il criterio della «migliore idoneità di localizzazione», fra i criteri di selezione di due terzi dei candidati ammessi alla procedura ristretta per l'affidamento di lavori pubblici di importo pari o inferiore a 1.200.000 euro.

Restano assorbiti gli ulteriori profili di illegittimità costituzionale prospettati dal ricorrente.

per questi motivi

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara l'illegittimità costituzionale dell'art. 26, comma 2, lettera c), della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), nel testo modificato dall'art. 25 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 5 agosto 2005, n. 19 (Modificazioni alla Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 – Legge regionale

in materia di lavori pubblici – da ultimo modificata dalla Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1).

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della

Consulta, il 6 dicembre 2006.

Il Presidente,  
BILE

Il Redattore,  
TESAURO,

Il Cancelliere,  
DI PAOLA,

Depositata in Cancelleria il 22 dicembre 2006.

Il Direttore della Cancelleria  
DI PAOLA

---

PARTE SECONDA

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI UN UNICO E NUOVO PRESIDIO OSPEDALIERO REGIONALE», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 30/GAB. IN DATA 2 GENNAIO 2007)**

CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA

Addì 29 del mese di dicembre dell'anno duemilasei, alle ore 10,00, in AOSTA, presso la sede del Consiglio regionale, Piazza Deffeyes, 1, 1° piano,

il sottoscritto Segretario generale del Consiglio regionale,

- dato atto che, in data 1° giugno 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 4795 del 1° giugno 2006), i signori RIGGIO Maria Teresa e GUICHARDAZ Jean Pierre, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori, hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, ai sensi della Legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), recante: «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale», il cui testo con relativa relazione è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006, e che è stata dichiarata ammissibile, ai sensi dell'articolo 7 della L.R. 19/2003, dalla Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare con deliberazione adottata in data 21 luglio 2006 (assunta a protocollo n. 6391) e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35 in data 22 agosto 2006;
- dato atto che i signori RIGGIO Maria Teresa, nella sua qualità di delegato, e BARUCCO Giancarlo, membro del comitato promotore e per delega del delegato signor GUICHARDAZ Jean Pierre, hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale, in data 14 dicembre 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 10491 del 14 dicembre 2006), n. 213 (duecentotredici) fogli, vidimati dal sottoscritto Segretario generale in data 4 settembre 2006 (verbale di restituzione dei fogli assunto a protocollo n. 7321 del 4 settembre 2006), su cui sono state raccolte ed autenticate le firme per la presentazione della suddetta proposta di legge di iniziativa popolare, allegan-

DEUXIÈME PARTIE

**PUBLICATION DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS POUR LA CONSTRUCTION D'UN CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL UNIQUE) À SOUMETTRE AU RÉFÉRENDUM, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 2 JANVIER 2007, RÉF. N° 30/GAB).**

CONSEIL RÉGIONAL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Le vingt-neuf du mois de décembre de l'an deux mille six, à 10 h 00, à AOSTE, au siège du Conseil régional, 1, place Deffeyes, 1<sup>er</sup> étage,

le soussigné, secrétaire général du Conseil régional,

- considérant le fait que le 1<sup>er</sup> juin 2006 (procès-verbal de dépôt enregistré le 1<sup>er</sup> juin 2006, sous le n° 4795), Mme Maria Teresa RIGGIO et M. Jean Pierre GUICHARDAZ ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique » à soumettre à référendum au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), en leur qualité de délégués choisis parmi les auteurs de l'initiative à l'effet de représenter les signataires, et que ladite proposition de loi, dont le texte et le rapport ont été publiés au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006, a été déclarée recevable, au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003, par la délibération de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire adoptée le 21 juillet 2006, enregistrée sous le n° 6391 et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 35 du 22 août 2006 ;
- considérant le fait que le 14 décembre 2006, Mme Maria Teresa RIGGIO, en sa qualité de délégué, et M. Giancarlo BARUCCO, membre du comité promoteur et sur délégation de M. Jean Pierre GUICHARDAZ, en sa qualité de délégué, ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional (procès-verbal de dépôt enregistré le 14 décembre 2006 sous le n° 10491) 213 (deux cent treize) feuilles visées par le soussigné le 4 septembre 2006 (procès-verbal de restitution des feuilles enregistré le 4 septembre 2006 sous le n° 7321) et sur lesquelles ont été apposées et légalisées les signatures nécessaires pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire en cause, que lesdites feuilles étaient assorties des

dovi i certificati, anche collettivi, attestanti l'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione, e dichiarando sotto la loro responsabilità: a) che il numero delle firme, raccolte sui predetti fogli entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno, è pari a 6147 (seimilacentoquarantasette), b) che le autenticazioni delle firme apposte sui predetti fogli sono regolari e che il numero delle certificazioni allegate è pari a 5920 (cinquemilanovecentoventi), c) che non vi sono firme doppie tra quelle di cui alla lettera a), salvo errata verifica;

dà atto di aver concluso gli adempimenti, ai sensi degli articoli 10 e 12 della L.R. 19/2003, di verifica delle firme dei sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale».

Dai riscontri effettuati è emerso che:

- a) il numero delle firme dichiarate dai delegati corrisponde a quello delle firme effettivamente presenti sui fogli vidimati;
- b) sono state dichiarate nulle le firme riscontrate prive delle indicazioni di cui all'articolo 9 della L.R. 19/2003, raccolte ed autenticate oltre i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno, non regolarmente autenticate, o non corredate della certificazione d'iscrizione nelle liste elettorali dei Comuni della Regione;
- c) il numero delle firme, computando anche le 271 (duecentosettantuno) firme inizialmente raccolte al fine di esercitare l'iniziativa legislativa popolare ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a), della L.R. 19/2003 (verbale di verifica delle firme assunto a protocollo n. 5013 in data 8 giugno 2006), riscontrate regolari in quanto risultano raccolte ed autenticate entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno ed in quanto autenticate ai sensi dell'articolo 9 della L.R. 19/2003 e corredate del certificato di iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione, è almeno il 5 per cento degli elettori dei Comuni della Regione, calcolato al 31 dicembre dell'anno antecedente la data di presentazione della proposta di legge, come previsto dall'articolo 12 della L.R. 19/2003.

Si attesta pertanto la validità della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni per la realizzazione di un unico e nuovo presidio ospedaliero regionale», dandosi atto che il presente verbale sarà trasmesso ai delegati, al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Regione ai fini dell'espletamento dei successivi adempimenti previsti dalla L.R. 19/2003.

Aosta, 29 dicembre 2006

Il Segretario Generale  
PERRIN

certificats, individuels et collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région et que les délégués susdits ont déclaré sur l'honneur : a) que le nombre de signatures apposées sur les feuilles en cause dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée s'élève à 6 147 (six mille cent quarante-sept) ; b) que la légalisation des signatures apposées sur les feuilles en cause est régulière et que le nombre de certificats produits est de 5 920 (cinq mille neuf cent vingt) ; c) qu'au nombre des signatures visées à la lettre a) ci-dessus il ne figure aucun double, sauf erreur ;

prend acte du fait qu'au sens des art. 10 et 12 de la LR n° 19/2003, les procédures de vérification des signatures en faveur de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique » à soumettre à référendum ont été achevées.

Les contrôles effectués ont fait ressortir ce qui suit :

- a) Le nombre de signatures déclaré par les délégués correspond à celui des signatures effectivement apposées sur les feuilles visées ;
- b) Les signatures non accompagnées des indications visées à l'art. 9 de la LR n° 19/2003, apposées et légalisées au-delà des trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée, non régulièrement légalisées ou non assorties des certificats d'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région ont été déclarées nulles ;
- c) Le nombre de signatures régulières – apposées et légalisées (au sens de l'art. 9 de la LR n° 19/2003) dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée et assorties des certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région – auquel s'ajoutent les 271 (deux cent soixante et onze) signatures recueillies initialement aux fins de l'exercice du droit d'initiative populaire au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 (procès-verbal de vérification des signatures enregistré le 8 juin 2006 sous le n° 5013), s'élève à 5 p. 100 au moins du nombre d'électeurs des Communes de la Région, tel qu'il a été calculé au 31 décembre de l'année qui précède la date de présentation de la proposition de loi en cause, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 19/2003.

J'atteste donc la validité de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions pour la construction d'un centre hospitalier régional unique » à soumettre à référendum. Le présent procès-verbal sera transmis aux délégués, au Président du Conseil régional et au Président de la Région aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006.

Le secrétaire général,  
Christine PERRIN

## ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 648.**

**Proroga della nomina del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

visto il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni ed integrazioni, ed in particolare gli artt. 3 e 3 bis;

vista la Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in particolare il comma 1 dell'art. 13 che recita: « Il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. è nominato secondo modalità definite dalla Giunta regionale sulla base delle vigenti disposizioni statali, con rapporto di lavoro di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, ai sensi delle vigenti disposizioni statali e di quelle regionali in materia di bilinguismo, mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della stessa»;

visto il D.P.C.M. 19 luglio 1995, n. 502 concernente il regolamento recante norme sul contratto del direttore generale, del direttore amministrativo e del direttore sanitario delle unità sanitarie locali e delle aziende ospedaliere;

visto il D.P.C.M. 31 maggio 2001, n. 319 recante modificazioni ed integrazioni al D.P.C.M. n. 502/1995, concernente il trattamento economico del direttore generale, del direttore amministrativo e del direttore sanitario delle aziende sanitarie;

visto il decreto del Presidente della Regione n. 936 in data 30 dicembre 2003 (prot.n. 44543/5Ass), relativo alla nomina della dott.ssa Carla Stefania RICCARDI quale direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta con decorrenza dal 1° gennaio 2004 e scadenza al 31 dicembre 2006, rinnovabile;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2822 in data 29 settembre 2006 relativa alla rideterminazione del trattamento economico annuo del direttore generale, del direttore sanitario e del direttore amministrativo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi del D.P.C.M. 31 maggio 2001, n. 319;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4052 in data 22 dicembre 2006 relativa alla conferma per il periodo 1° gennaio 2007 - 31 dicembre 2008 della designazione della dott.ssa Carla Stefania RICCARDI quale direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e proroga del relativo contratto di lavoro che disciplina il rapporto tra l'Amministrazione regionale e il direttore generale dell'Azienda USL;

## ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 648 du 29 décembre 2006,**

**portant prorogation du mandat du Directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et complété, et notamment ses articles 3 et 3 bis ;

Vu la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) et notamment le premier alinéa de son art. 13 au sens duquel : « Le directeur général de l'Agence USL est nommé – suivant les modalités fixées par le Gouvernement régional compte tenu des dispositions nationales en vigueur – par un arrêté du Président du Gouvernement régional, pris sur délibération conforme de ce dernier. Le rapport de travail du directeur général est régi par un contrat de droit privé, basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative, au sens de la réglementation nationale en vigueur et des dispositions régionales en matière de bilinguisme » ;

Vu le DPCM n° 502 du 19 juillet 1995 portant règlement relatif au contrat du directeur général, du directeur administratif et du directeur sanitaire des unités sanitaires locales et des agences hospitalières ;

Vu le DPCM n° 319 du 31 mai 2001, relatif au traitement du directeur général, du directeur administratif et du directeur sanitaire des agences sanitaires et modifiant et complétant le DPCM n° 502/1995 ;

Vu l'arrêté du Président de la Région n° 936 du 30 décembre 2003 (réf. n° 44543/5Ass) portant nomination de Mme Carla Stefania RICCARDI en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004 et jusqu'au 31 décembre 2006, avec mandat renouvelable ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2822 du 29 septembre 2006 portant actualisation du traitement annuel du directeur général, du directeur sanitaire et du directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens du DPCM n° 319 du 31 mai 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4052 du 22 décembre 2006 portant confirmation, au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier 2007 – 31 décembre 2008, de la désignation de Mme Carla Stefania RICCARDI en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et prorogation du contrat de travail réglementant les rapports entre l'Administration régionale et ledit directeur ;

ritenuto di dover prorogare la nomina della dott.ssa Carla Stefania RICCARDI, quale direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in conformità alla deliberazione della Giunta regionale n. 4052 del 22 dicembre 2006 sopracitata;

decreta

1. di prorogare la nomina della dott.ssa Carla Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, residente ad AOSTA, Viale Federico Chabod, 26 - codice fiscale RCCCRL65L49L750P, quale direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, con decorrenza dal 1° gennaio 2007 e scadenza al 31 dicembre 2008;

2. di provvedere alla sottoscrizione del contratto di lavoro, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4052 in data 22 dicembre 2006, entro 15 giorni dalla data del presente decreto;

3. di stabilire che al direttore generale sono affidate le funzioni di cui alla Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, nonché ogni altra funzione connessa all'attività di gestione disciplinata da norme di legge e di regolamento e da leggi e atti di programmazione regionale;

4. di stabilire che alla corresponsione del compenso al direttore generale, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 4052 in data 22 dicembre 2006, provveda l'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito del proprio bilancio;

5. di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

6. di trasmettere il presente decreto all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

7. di stabilire che l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 dicembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

**Decreto 29 dicembre 2006 n. 649.**

**Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 611 del 24 novembre 2006 recante: «Autorizzazione alla Direzione servizi antincendio e di soccorso - Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Considérant qu'il y a lieu de proroger le mandat de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste attribué à Mme Carla Stefania RICCARDI, conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 4052 du 22 décembre 2006 susmentionnée ;

arrête

1. Le mandat de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, attribué à Mme Carla Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965 et résidant à Aoste, 26, rue Federico Chabod, code fiscal RCCCRL65L49L750P, est prorogé au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier 2007 – 31 décembre 2008 ;

2. Le contrat de travail doit être signé au plus tard le 15<sup>e</sup> jour qui suit la date du présent arrêté, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4052 du 22 décembre 2006 ;

3. Le directeur général est chargé d'exercer les fonctions visées à la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et toute autre fonction ayant trait à l'activité de gestion, au sens des lois et des règlements de l'État, ainsi que des lois et des actes de programmation de la Région ;

4. Le traitement, dont le montant a été fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 4052 du 22 décembre 2006, est à la charge du budget de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

5. Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

6. Le présent arrêté est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des actes du ressort de celle-ci ;

7. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

**Arrêté n° 649 du 29 décembre 2006,**

**modifiant l'arrêté du Président de la Région n° 611 du 24 novembre 2006, relatif à l'autorisation accordée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à l'effet d'assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête



1. di sostituire il punto 4 del proprio precedente decreto n. 611 del 24 novembre 2006, recante: «Autorizzazione alla Direzione servizi antincendio e di soccorso - Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, con auto ambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.», come segue:

«4. di stabilire che sull'autoambulanza targata ZA 418 RG, utilizzata dal Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco per conto della Direzione servizi antincendio e di soccorso, possono permanere i segni distintivi già presenti: stemma del Corpo sulle fiancate e scritta «Vigili del Fuoco» sul cofano;»;

2. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

3. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 dicembre 2006

Il Presidente  
CAVERI

---

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 650.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della ditta individuale G. COLETTTO, con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 4780/GAB. del 28 gennaio 1981, e trasferita a favore della ditta G. COLETTTO S.r.l., con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. N. 4746/GAB. del 19 ottobre 1990, per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, i decreti del Presidente della Giunta regionale prot. N. 4780/GAB. del 28 gennaio 1981 e prot. N. 4746/GAB. del 19 ottobre 1990, concernenti il rilascio di autorizzazione per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta a favore della ditta individuale G. COLETTTO ed il trasferimento dell'autorizzazione a favore della ditta G. COLETTTO S.r.l.;

2. di notificare il presente decreto alla ditta interes-

1. Le point 4 de l'arrêté du Président de la Région n° 611 du 24 novembre 2006, autorisant le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à l'effet d'assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée est remplacé comme suit :

« 4. Les signes distinctifs déjà présents sur l'ambulance immatriculée ZA 418 RG utilisée par le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, pour le compte de la Direction des services d'incendie et de secours, à savoir l'emblème du Corps sur les côtés et l'inscription «Vigili del Fuoco – Sapeurs-pompiers» sur le capot, peuvent être maintenus » ;

2. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

**Arrêté n° 650 du 29 décembre 2006,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 28 janvier 1981, réf. n° 4780/GAB, à l'entreprise individuelle G. COLETTTO et transférée par l'arrêté du Président du Gouvernement régional du 19 octobre 1990, réf. n° 4746/GAB à l'entreprise G. COLETTTO srl en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) En application des dispositions citées au préambule, sont révoqués les arrêtés du Président du Gouvernement régional du 28 janvier 1981, réf. n° 4780/GAB, et du 19 octobre 1990, réf. n° 4746/GAB portant, respectivement, autorisation à l'entreprise individuelle G. COLETTTO à l'effet d'utiliser des sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, dans le cadre de postes mobiles, et transfert de ladite autorisation à l'entreprise G. COLETTTO srl ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée, à

sata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'A.P.A. T. ed al Prefetto della Provincia di VENEZIA.

Aosta, 29 dicembre 2006

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Decreto 29 dicembre 2006, n. 651.**

**Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2007.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art.1

1. È vietata la circolazione, fuori dei centri abitati, sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ai veicoli ed ai complessi di veicoli, per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, ai veicoli eccezionali e a quelli adibiti a trasporti eccezionali, e ai veicoli che trasportano merci pericolose, nei giorni festivi e negli altri particolari giorni dell'anno 2007 di seguito elencati:

- a) tutte le domeniche dei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, ottobre, novembre e dicembre, dalle ore 8,00 alle ore 22,00;
- b) tutte le domeniche dei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre, dalle ore 7,00 alle ore 24,00;
- c) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° gennaio;
- d) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 6 gennaio;
- e) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 6 aprile;
- f) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 7 aprile;
- g) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 9 aprile;
- h) dalle ore 8,00 alle ore 14,00 del 10 aprile;
- i) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 aprile;

la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB Hygiène et santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de VENISE.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 651 du 29 décembre 2006,**

**portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2007.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA  
QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

1. Au titre de 2007, la circulation des véhicules et des ensembles de véhicules transportant des marchandises, d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes, des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels, ainsi que des véhicules de transport de matières dangereuses est interdite en dehors des agglomérations sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, pendant les jours de fête et les autres jours indiqués ci-dessous :

- a) Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, mai, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h
- b) Tous les dimanches des mois de : juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h
- c) Le 1<sup>er</sup> janvier de 8 h à 22 h
- d) Le 6 janvier de 8 h à 22 h
- e) Le 6 avril de 16 h à 22 h
- f) Le 7 avril de 8 h à 22 h
- g) Le 9 avril de 8 h à 22 h
- h) Le 10 avril de 8 h à 14 h
- i) Le 25 avril de 8 h à 22 h

- j) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 28 aprile;
- k) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° maggio;
- l) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 2 giugno;
- m) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 30 giugno;
- n) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 7 luglio;
- o) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 14 luglio;
- p) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 21 luglio;
- q) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 27 luglio;
- r) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 28 luglio;
- s) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 3 agosto;
- t) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 4 agosto;
- u) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 11 agosto;
- v) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 15 agosto;
- w) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 18 agosto;
- x) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 25 agosto;
- y) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 1° settembre;
- z) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° novembre;
- aa) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 7 dicembre;
- bb) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 8 dicembre;
- cc) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 22 dicembre;
- dd) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 24 dicembre;
- ee) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 dicembre;
- ff) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 26 dicembre;
- gg) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 29 dicembre;

2. Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo; la massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso.

#### Art. 2

1. Ogni qualvolta vi sia un divieto di circolazione vigente in territorio francese per i veicoli di cui al comma 1 dell'art 1, anche limitatamente al Dipartimento dell'Alta Savoia e non contemporaneamente in Italia, è automaticamente vietata la circolazione sull'asse autostradale A5 (area tecnica di

- j) Le 28 avril de 16 h à 22 h
- k) Le 1<sup>er</sup> mai de 8 h à 22 h
- l) Le 2 juin de 7 h à 24 h
- m) Le 30 juin de 7 h à 24 h
- n) Le 7 juillet de 7 h à 24 h
- o) Le 14 juillet de 7 h à 24 h
- p) Le 21 juillet de 7 h à 24 h
- q) Le 27 juillet de 16 h à 24 h
- r) Le 28 juillet de 7 h à 24 h
- s) Le 3 août de 16 h à 24 h
- t) Le 4 août de 7 h à 24 h
- u) Le 11 août de 7 h à 24 h
- v) Le 15 août de 7 h à 24 h
- w) Le 18 août de 7 h à 24 h
- x) Le 25 août de 7 h à 24 h
- y) Le 1<sup>er</sup> septembre de 7 h à 24 h
- z) Le 1<sup>er</sup> novembre de 8 h à 22 h
- aa) Le 7 décembre de 16 h à 22 h
- bb) Le 8 décembre de 8 h à 22 h
- cc) Le 22 décembre de 16 h à 22 h
- dd) Le 24 décembre de 16 h à 22 h
- ee) Le 25 décembre de 8 h à 22 h
- ff) Le 26 décembre de 8 h à 22 h
- gg) Le 29 décembre de 16 h à 22 h

2. Les tracteurs et les motrices circulant normalement avec une semi-remorque ou une remorque sont soumis à la limite de poids visée à l'alinéa précédent même lorsqu'ils circulent en solo. Au cas où ils ne seraient pas propres à être chargés, le poids susdit correspond à leur tare.

#### Art. 2

1. Chaque fois que la circulation des véhicules visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc est interdite sur le territoire français, même limitativement au département de la Haute-Savoie, elle l'est aussi automatiquement sur l'auto-

regolazione per il Traforo del Monte Bianco – Courmayeur), sulla SS 26 (dall'innesto uscita autostradale Aosta Est, direzione Courmayeur) e SS26 dir, per quegli stessi veicoli diretti all'estero, via Traforo del Monte Bianco, non autorizzati ad entrare e circolare in Francia.

### Art.3

1. Per i veicoli provenienti dall'estero e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore quattro. Limitatamente ai veicoli provenienti dall'estero con un solo conducente è consentito, qualora il periodo di riposo giornaliero – come previsto dalle norme del regolamento CEE n. 3820/85 e successive modifiche – cada in coincidenza del posticipo di cui al presente comma, di usufruire – con decorrenza dal termine del periodo di riposo – di un posticipo di ore quattro.

2. Per i veicoli diretti all'estero, muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due. Per i veicoli diretti in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore quattro.

3. Tale anticipazione è estesa ad ore quattro per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara e Parma Fontevivo) e ai terminal intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento, agli aeroporti per l'esecuzione di un trasporto a mezzo cargo aereo, e che trasportano merci destinate all'estero. La stessa anticipazione si applica anche nel caso di veicoli che trasportano unità di carico vuote (container, cassa mobile, semirimorchio) destinate tramite gli stessi interporti e terminal intermodali ed aeroporti, all'estero, nonché ai complessi veicolari scarichi, che siano diretti agli interporti e ai terminal intermodali per essere caricati sul treno. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci. Analoga anticipazione è accordata ai veicoli impiegati in trasporti combinati strada-rotai o strada-mare, che rientrano nel campo di applicazione dell'art. 38 della legge 1° agosto 2002 n. 166 (combinato ferroviario) o dell'art. 3, comma 2 ter, della legge 22 novembre 2002, n. 265 (combinato marittimo), purché muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio e di lettera di prenotazione (prenotazione) o titolo di viaggio (biglietto) per l'imbarco.

4. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, per tenere conto delle difficoltà di circolazione in presenza dei cantieri per l'ammodernamento dell'autostrada Salerno-Reggio Calabria e di quelle connesse con le operazioni di traghettamento, da e per la Calabria, purché muniti di idonea documentazione attestante l'origine e la destinazione del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore due e l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due.

5. Ai fini dell'applicazione dei precedenti commi, i veicoli provenienti dagli Stati esteri, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano, o diretti negli stessi, sono assimilati ai

route A5 (entre l'aire technique de régulation pour le Tunnel du Mont-Blanc et Courmayeur) et sur les RN n° 26 (à partir du péage autoroutier Aoste Est, direction Courmayeur) et n° 26dir.

### Art. 3

1. En cas de véhicules en provenance de l'étranger ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de quatre heures. Limitativement aux véhicules provenant de l'étranger avec un seul chauffeur, si la période de repos journalière coïncide, au sens du règlement CEE n° 3820/85 modifié, avec le délai de quatre heures susmentionné, il est possible de différer le début de l'interdiction de circuler de quatre heures à compter de la fin de la période de repos.

2. Pour les véhicules à destination de l'étranger, munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures. Pour les véhicules à destination de la Sardaigne, munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures.

3. La fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux principaux interports nationaux (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara et Parma-Fontevivo), aux terminaux intermodaux de Busto Arsizio, Milano-Rogoredo et Milano-smistamento, ainsi qu'aux aéroports pour les transports par avion-cargo, qu'il s'agisse de véhicules transportant des marchandises ou des unités de charge vides (container, caisse mobile, semi-remorque) destinées à l'étranger ou d'ensembles de véhicules circulant vides et se rendant aux interports et aux terminaux intermodaux susdits afin d'être chargés sur les trains. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises.

Il en va de même pour les véhicules utilisés pour le transport combiné rail-route ou route-mer, réglementé par l'art. 38 de la loi n° 166 du 1<sup>er</sup> août 2002 (transport combiné ferroviaire) ou par le 2<sup>e</sup> alinéa ter de l'art. 3 de la loi n° 265 du 22 novembre 2002 (transport combiné maritime), à condition qu'ils soient munis de la documentation attestant la destination du voyage et d'une lettre de réservation ou d'un titre d'embarquement.

4. Pour les véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, munis de la documentation attestant le départ et la destination du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de deux heures et la fin anticipée de deux heures. Cette disposition s'avère nécessaire du fait des difficultés de circulation causées par la présence des chantiers pour la modernisation de l'autoroute Salerno-Reggio Calabria ou dérivant des opérations relatives à la traversée du détroit de Messine.

5. Aux fins de l'application des alinéas précédents, les véhicules en provenance ou à destination de l'étranger, de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican sont

veicoli provenienti o diretti all'interno del territorio nazionale.

Art. 4

1. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 per i veicoli e per i complessi di veicoli, di seguito elencati, anche se circolano scarichi:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari o con targa CRI (Croce Rossa Italiana), per comprovate necessità di servizio, e delle forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana» e quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio «smaltimento rifiuti», purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a. purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera, e quelli adibiti ai servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio Radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili, liquidi o gassosi, destinati alla distribuzione e consumo;
- h) adibiti al trasporto esclusivamente di animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle quarantotto ore;
- i) adibiti esclusivamente al servizio di ristoro a bordo degli aeromobili o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) adibiti al trasporto di forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;

assimilés aux véhicules circulant à l'intérieur du territoire national.

Art. 4

1. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne s'appliquent pas aux véhicules ni aux ensembles de véhicules suivants, même s'ils circulent à vide :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires ou immatriculés CRI (Croce Rossa Italiana), pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription « Servizio nettezza urbana » ou « Service de voirie » ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée ;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à Poste italiana SpA portant l'inscription PT ou Poste Italiane et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à prendre part à des compétitions autorisées qui se sont déroulées ou se dérouleront dans les quarante-huit heures ;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration à bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange d'aéronef ;
- l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;

- m) adibiti esclusivamente al trasporto di: giornali, quotidiani e periodici;
- n) adibiti esclusivamente al trasporto di prodotti per uso medico;
- o) adibiti esclusivamente al trasporto di latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari, purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;
- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;
- s) per il trasporto di derrate alimentari deperibili in regime di ATP;
- t) per il trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, e i sottoprodotti derivati dalla macellazione degli stessi, pulcini destinati all'allevamento, latticini freschi, derivati del latte freschi e sementi vive. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m. fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

2. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 altresì:

- a) per i veicoli prenotati per ottemperare all'obbligo di revisione, limitatamente alle giornate di sabato, purché il veicolo sia munito del foglio di prenotazione e solo per il percorso più breve tra la sede dell'impresa intestataria del veicolo e il luogo di svolgimento delle operazioni di revisione, escludendo dal percorso tratti autostradali;
- b) per i veicoli che compiono percorso per il rientro alla sede dell'impresa intestataria degli stessi, purché tali veicoli non si trovino ad una distanza superiore a 50 km dalla sede a decorrere dall'orario di inizio del divieto e non percorrano tratti autostradali;
- c) per i trattori isolati per il solo percorso per il rientro

- m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;
- n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;
- o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder à un chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;
- r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts ;
- s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP ;
- t) Véhicules qui assurent le transport de denrées périssables telles que fruits et légumes frais, viandes et poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage ou provenant de l'étranger, produits dérivés de l'abattage desdits animaux, poussins d'élevage, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Les interdictions visées à l'art. 1er du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes :

- a) Véhicules devant subir la révision périodique, limitativement au samedi, à condition qu'ils soient munis de la feuille de réservation et uniquement pour le trajet le plus court entre le siège de l'entreprise propriétaire et le lieu où se déroulent les opérations de révision, exception faite des autoroutes ;
- b) Véhicules qui rentrent vides au siège de l'entreprise propriétaire, à condition qu'ils se trouvent à une distance de moins de 50 km dudit siège à l'heure de début de l'interdiction et qu'ils n'empruntent aucune autoroute ;
- c) Les tracteurs sans remorque utilisés pour le transport

presso la sede dell'impresa intestataria del veicolo, limitatamente ai trattori impiegati per il trasporto combinato di cui all'art. 2, comma 3, ultimo periodo.

#### Art. 5

1. Sono esclusi dal divieto di cui all'art. 1, purché muniti di autorizzazione del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti diversi da quelli di cui all'art. 3, lettera t) che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o vendita, e i veicoli ed i complessi di veicoli adibiti al trasporto di prodotti destinati all'alimentazione degli animali;
- b) i veicoli ed i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose, per casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza, ivi compresi quelli impiegati per esigenze legate a cicli continui di produzione industriale tra imprese localizzate in regioni contigue, a condizione che tali esigenze siano riferibili a situazioni eccezionali, contingenti e difficilmente ripetibili.

2. I veicoli di cui ai punti a) e c) del comma 1 autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

#### Art. 6

1. Per i veicoli di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 4, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione il quale accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 4, ove non sussistano motivazioni contrarie, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, non superiore a sei mesi;
- b) la targa del veicolo autorizzato alla circolazione; possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità;

combiné visé à la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté, uniquement pour le retour au siège de l'entreprise propriétaire.

#### Art. 5

1. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes, à condition qu'ils soient munis d'une autorisation du Président de la Région :

- a) Véhicules destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) de l'art. 3 ci-dessus et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente, ainsi que véhicules et ensembles de véhicules destinés au transport de produits pour l'alimentation des animaux ;
- b) Machines agricoles destinées au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- c) Véhicules assurant le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue et justifiée, y compris ceux utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production industrielle assurés par des entreprises situées dans des régions limitrophes, à condition que lesdites exigences découlent de situations exceptionnelles, contingentes et difficilement reproduisibles.

2. Les véhicules visés aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article, autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

#### Art. 6

1. Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doit être adressée au Président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Le Président de la Région, après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité (six mois au maximum) ;
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (il est possible d'indiquer les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules si ces derniers sont utilisés pour les mêmes exigences) ;

- c) le località di partenza e di arrivo, e i percorsi consentiti in base alla situazione del traffico; se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta, può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;
- d) il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 4, nel caso in cui siano comprovate, la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione può rinnovare, a seguito di richiesta inoltrata da parte del soggetto interessato, anche più di una volta ed in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, l'autorizzazione concessa.

3. Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto b), del comma 1, dell'art.4, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
- b) le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;
- c) l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto.

#### Art. 7

1. Per i veicoli di cui al punto c), del comma 1, dell'art. 4, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate in tempo utile al Presidente della Regione il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, può rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) il giorno di validità; l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da

- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la situation du trafic. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, il est possible d'indiquer le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;

- d) Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;

- e) Que l'autorisation est uniquement valable pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le Président de la Région a la faculté, sur demande de l'intéressé, de reconduire plusieurs fois l'autorisation octroyée, à condition que ce soit dans le cadre d'une même année solaire.

3. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules et aux ensembles de véhicules visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au Président de la Région Vallée d'Aoste ; ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole ; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire ;

- b) La plaque d'immatriculation de chaque véhicule ou de chaque ensemble de véhicules, ainsi que des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler ;

- c) Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste.

#### Art. 7

1. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doivent être adressées, en temps utile, au Président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation, en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige) ;



effettuare;

- b) la targa del veicolo autorizzato; l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti;
- c) le località di partenza e di arrivo, e il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- d) il prodotto oggetto del trasporto;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui all'art. 4, comma 1, punto c), limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista, da parte dello stesso soggetto, l'esigenza di effettuare più viaggi in regime di deroga per la stessa tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi, sulla quale possono essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito, le eventuali prescrizioni. Analogamente, nel caso di rilascio di autorizzazioni per veicoli impiegati per esigenze legate a cicli continui di produzione, il Presidente della Regione dovrà esaminare e valutare l'indispensabilità della richiesta, sulla base di specifica documentazione che comprovi la necessità, da parte dell'azienda di produzione, di effettuare la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi.

#### Art. 8

1. L'autorizzazione alla circolazione in deroga, di cui all'art. 4, può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha sede la ditta che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto. In tal caso la Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo, nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio che viene effettuato in regime di deroga, deve fornire il proprio preventivo benestare.

2. Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione può essere presentata alla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati. Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto, oltre che dei comprovati motivi di urgenza e indifferibilità del trasporto, anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.

b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en différentes étapes) ;

c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la situation du trafic ;

d) Le produit dont le transport est autorisé ;

e) Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés, ainsi qu'aux véhicules destinés au transport des équipements pour les spectacles, et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le Président de la Région a la faculté d'accorder, en l'absence d'indications contraires, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour au titre duquel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le parcours prévu et les prescriptions éventuelles. Si les demandes d'autorisation concernent les véhicules utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production, le Président de la Région examine et évalue ces dernières sur la base d'une documentation ad hoc attestant qu'il est nécessaire, pour l'entreprise productrice, d'assurer la production à cycle continu même les jours de fête.

#### Art. 8

1. En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées à l'art. 4 du présent arrêté, l'autorisation peut être délivrée par la préfecture/le bureau territorial du Gouvernement italien sur le territoire de laquelle/duquel l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à tout titre, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la préfecture/du bureau territorial du Gouvernement italien du lieu de départ.

2. En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la préfecture/au bureau territorial du Gouvernement italien de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire des produits ou encore par une agence de services que ceux-ci auraient déléguée à cet effet.

Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des

3. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui all'art. 4, comma 1, lettere a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla specifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

#### Art. 9

1. Non si applica il calendario di cui all'art.1) per i veicoli eccezionali e per i complessi di veicoli eccezionali:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle Forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni Comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana» e quelli che per conto delle Amministrazioni Comunali effettuano il servizio «smaltimento rifiuti» purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione Comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a., purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera; e quelli adibiti ai Servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) macchine agricole, eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.

#### Art. 10

1. Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'articolo 168, comma 1, del Nuovo Codice della Strada, approvato con decreto legis-

services dans les zones de frontière.

3. Pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il doit également être tenu compte, lors de la délivrance des autorisations visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations liées à la traversée du détroit de Messine.

#### Art. 9

1. Le calendrier visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne s'applique pas aux véhicules exceptionnels ni aux convois exceptionnels indiqués ci-après :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires, pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription « Servizio nettezza urbana » ou « Service de voirie » ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée ;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à Poste italiane SpA portant l'inscription PT ou Poste Italiane et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Machines agricoles relevant de la catégorie des véhicules exceptionnels au sens du huitième alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.

#### Art. 10

1. Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route, adopté par le décret législatif

lativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltreché nei giorni di calendario indicati all'art. 1, dal 1° giugno al 20 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.

2. Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni prefettizie alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria, previste nell'allegato A) al regolamento per l'esecuzione del testo unico 15 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

3. In deroga al divieto di cui al comma 1, il Presidente della Regione può rilasciare autorizzazioni alla circolazione per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previsti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Dette autorizzazioni possono essere rilasciate limitatamente a tratti stradali interessati da modesti volumi di traffico e di estensione limitata ai comuni limitrofi al cantiere interessato, ed in assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli. Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale. Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

#### Art. 11

1. Le autorizzazioni alla circolazione in deroga ai divieti sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi, unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

#### Art. 12

1. Il Servizio trasporti, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, è incaricato di dare esecuzione al presente decreto.

2. Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circoscrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, e degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine.

3. Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino uff-

n° 285 du 30 avril 1992 modifié, est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté mais également du 1<sup>er</sup> juin au 20 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

2. Aucune dérogation préfectorale ne peut être accordée pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sécurité publique n° 773 du 15 juin 1931, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, à condition que ledit transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de sa compatibilité avec les exigences de sécurité de la circulation.

3. Le Président de la Région peut accorder des dérogations à l'interdiction visée au premier alinéa du présent article, et ce, pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente. Lesdites dérogations – qui ne doivent concerner que les tronçons de routes peu fréquentés et situés sur le territoire des communes limitrophes du chantier – ne peuvent être accordées que si la circulation des véhicules en cause n'entraîne aucun danger potentiel. Par ailleurs, elles doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière. Sont exclus desdites dérogations les jours où une grande circulation touristique est prévue dans la zone concernée.

#### Art. 11

1. Les autorisations de circuler peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et se répétant plusieurs fois au cours de la journée.

#### Art. 12

1. Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

2. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la Région et des préfetures de frontière.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

ciale della Regione.

I funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 29 dicembre 2006.

Il Presidente\*  
CAVERI

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

---

---

### Ordinanza 29 dicembre 2006, n. 652.

**Proroga della validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 481, del 8 settembre 2006, riportante «Disposizioni urgenti per il conferimento dei rifiuti urbani prodotti dal Comune di BRUSSON, presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, a seguito dell'interruzione del servizio della stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di BRUSSON.».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di prorogare per sei mesi, a decorrere dal 8 gennaio 2007, la validità dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 481, del 8 settembre 2006, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 191, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, per le specifiche motivazioni indicate in premessa, autorizzando il conferimento presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani di AYAS, ubicata in loc. Corbet, dei rifiuti urbani, indifferenziati e differenziati, prodotti dal Comune di BRUSSON, autorizzando, altresì, l'impresa Evançon Service S.r.l., incaricata dalla Comunità Montana dell'Evançon alla gestione della stazione intermedia di AYAS, ad accettare detti rifiuti, anche in deroga ai quantitativi annui autorizzati per il conferimento a detto impianto anche per l'anno 2007;

2) di stabilire che l'impresa incaricata della gestione della stazione intermedia di trasferimento di AYAS, durante la fase di conferimento anche dei rifiuti urbani del Comune di BRUSSON, con particolare riferimento al periodo delle vacanze natalizie, dovrà adottare tutte le misure necessarie atte ad evitare un'eccessiva permanenza nella stazione dei rifiuti urbani, soprattutto indifferenziati, tali da provocare potenziali problemi di carattere igienico-sanitario ed ambientale. A tale proposito dovranno essere assicurati i necessari trasporti dalla stazione di trasferimento al Centro regionale di trattamento dei rifiuti urbani e assimilati, di BRISSOGNE, anche con frequenze maggiori rispetto a quelle normalmente previste per i periodi di massima produzione di rifiuti;

3) Il Comune di BRUSSON deve comunicare all'Ufficio Tutela dell'Ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e alla Comunità Montana dell'Evançon l'avvenuto ripristino della funzionalità della stazione inter-

Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006

Le président\*,  
Luciano CAVERI

\* ensaqualité de préfet

---

---

### Ordonnance n° 652 du 29 décembre 2006,

**prorogeant l'ordonnance du Président de la Région n° 481 du 8 septembre 2006 (Mesures urgentes pour le dépôt des ordures ménagères produites par la Commune de BRUSSON au centre de stockage intermédiaire d'AYAS, à la suite de l'interruption de l'activité du centre de stockage intermédiaire de BRUSSON).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Pour les raisons indiquées au préambule, la validité de l'ordonnance du Président de la Région n° 481 du 8 septembre 2006 est prorogée de six mois, à compter du 8 janvier 2007, aux termes de l'art. 191 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 ; par conséquent, le dépôt au centre de stockage intermédiaire de Corbet, dans la commune d'AYAS, des ordures ménagères – triées ou non – produites dans la commune de BRUSSON est autorisé et l'entreprise Evançon Service srl, chargée de la gestion du centre de stockage en cause par la Communauté de montagne Evançon, est autorisée à accepter lesdites ordures, même par dérogation aux quantités annuelles autorisées, et ce, au titre de 2007 également ;

2. Pendant la période au cours de laquelle les ordures ménagères produites dans la commune de BRUSSON sont déposées au centre de stockage intermédiaire d'AYAS et notamment pendant les vacances de Noël, l'entreprise chargée de la gestion dudit centre doit prendre toutes les mesures nécessaires afin que les ordures ménagères et notamment les ordures non triées – qui pourraient engendrer des problèmes d'ordre hygiénique, sanitaire et environnemental – ne demeurent pas trop longtemps dans le centre en cause. Par conséquent, les ordures ménagères doivent être transportées au Centre régional de traitement des ordures ménagères et assimilés de Brissogne plus souvent que pendant les périodes de production maximale de déchets ;

3. La Commune de BRUSSON est tenue de communiquer au Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à la Communauté de montagne Evançon la remise en fonc-

media di trasferimento non appena conclusi i necessari lavori di consolidamento del fabbricato;

4) di disporre la notifica della presente ordinanza al Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, ai Comuni di AYAS e di BRUSSON, alla Comunità Montana dell'Evançon, alla Società Evançon Service S.r.l., all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA della Valle d'Aosta, alla Stazione Forestale di BRUSSON e la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 dicembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

#### Atto di delega 4 gennaio 2007, prot. n. 42/SGT

**Delega a dirigenti di terzo livello dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

#### L'ASSESSORE DELEGATO

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n.ri 2451/2005, 1273/2006 e n. 4255/2006;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 3979 e 3980 in data 15 dicembre 2006, 4108 in data 22 dicembre 2006 e n. 4256 in data 29 dicembre 2006 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali rispettivamente ai sigg. ri Giuliano ZOPPO, Rossano BALAGNA, Silvia MENZIO e Mara GHIDINELLI;

tion du centre de stockage intermédiaire une fois achevés les travaux nécessaires de consolidation du bâtiment ;

4. La présente ordonnance doit être notifiée au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire, aux Communes d'AYAS et de BRUSSON, à la Communauté de montagne Evançon, à l'entreprise Evançon Service srl, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement - ARPE de la Vallée d'Aoste et au poste forestier de BRUSSON, et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

#### Acte du 4 janvier 2007, réf. n° 42/SGT

**portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

#### L'ASSESEUR DÉLÉGUÉ

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2451/2005, 1273/2006 et 4255/2006;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 3979 et 3980 du 15 décembre 2006, 4108 du 22 décembre 2006 et 4256 du 29 décembre 2006 portant attribution des fonctions de direction respectivement à MM. Giuliano ZOPPO, Rossano BALAGNA et Mmes Silvia MENZIO et Mara GHIDINELLI;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

i dirigenti regionali sigg.ri Giuliano ZOPPO, Rossano BALAGNA, Silvia MENZIO e Mara GHIDINELLI, con decorrenza 1° gennaio 2007, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 4 gennaio 2007.

L'Assessore delegato  
CERISE

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 dicembre 2006, n. 38

Proroga al 18 marzo 2007 delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2006 per la pesca nelle riserve invernali.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 3979 et 3980 du 15 décembre 2006, 4108 du 22 décembre 2006 et 4256 du 29 décembre 2006 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux MM. et Mmes Giuliano ZOPPO, Rossano BALAGNA, Silvia MENZIO et Mara GHIDINELLI, en ce qui les concernent, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

MM. Giuliano ZOPPO, Rossano BALAGNA et Mmes Silvia MENZIO et Mara GHIDINELLI dirigeants régionaux du troisième niveau de direction mandatés par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2007.

L'assesseur délégué,  
Alberto CERISE

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 38 du 28 décembre 2006,

portant prorogation, jusqu'au 18 mars 2007, des dispositions du calendrier de la pêche 2006, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Le modalità di pesca nelle riserve invernali disciplinate dal calendario ittico per l'anno 2006, approvato con decreto assessorile n. 35 del 23 dicembre 2005, e le norme ad esse collegate sono prorogate sino al 18 marzo 2007.

Saint-Christophe, 28 dicembre 2006.

L'Assessore  
ISABELLON

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO SPORT  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 21 dicembre 2006, n. 309.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI.

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «L'Espoir» di AYAS è classificata albergo a tre stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 dicembre 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 22 dicembre 2006, n. 310.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI.

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Dora» di LA THUILE è classificata albergo a 4 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Les dispositions relatives aux modalités de pêche dans les réserves hivernales, fixées par le calendrier de la pêche 2006 approuvé par l'arrêté de l'assesseur régional à l'agriculture n° 35 du 23 décembre 2005, sont prorogées jusqu'au 18 mars 2007.

Fait à Saint-Christophe, le 28 décembre 2006.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 309 du 21 décembre 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « L'Espoir » d'AYAS est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 310 du 22 décembre 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Dora » de LA THUILE est classé hôtel 4 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 22 dicembre 2006.

L'Assessore  
PASTORET

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2453.**

**Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione del progetto n. 15 di VILLENEUVE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008 di cui alla DGR n. 1074/2005. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 1.769.478,00 (unmilionesettecentosessantanovemilaquattrocentosettantotto/00) nel triennio 2006/2008 per il progetto esecutivo n. 15 del Comune di VILLENEUVE concernente «Costruzione di un parcheggio interrato in prossimità della scuola materna», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

Fait à Aoste, le 22 décembre 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2453 du 25 août 2006,**

**portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 15 de la Commune de VILLENEUVE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 1 769 478,00 € (un million sept cent soixante-neuf mille quatre cent soixante-dix-huit euros et zéro centime), au titre de la période 2006/2008, relatif au projet d'exécution n° 15 de la Commune de VILLENEUVE concernant la construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle, tel qu'il figure au tableau ci-dessous, indiquant :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;



(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
15	Villeneuve	Costruzione di un parcheggio interrato in prossimità della scuola materna  <b>OB.171003</b> Direzione opere edili	Totale Regione Comune	2.058.969,00 <b>1.769.478,00</b> 289.491,00	100 <b>85,94</b> 14,06	1.030.620,96 <b>885.715,65</b> 144.905,31	813.053,40 <b>698.738,09</b> 114.315,31	215.294,64 <b>185.024,26</b> 30270,38	Comune	<b>21305</b>	<b>353.895,6</b>

2. di impegnare la spesa di euro 1.769.478,00 (unmilionesettecentosessantanovemilaquattrocentosettantotto/00) nel modo seguente: per euro 885.715,65 (ottocentottantacinquemilasettecentoquindici/65) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14056 di nuova istituzione, per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 698.738,09 (seicentonovantottomilasettecentotrentotto/09) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 185.024,26 (centottantacinquemilaventi quattro/26) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo di euro 111.677,53 (centoundicimilaseicentosettantasette/53) al Comune di Villeneuve per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per l'intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

6. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazio-

2) La dépense de 1 769 478,00 € (un million sept cent soixante-neuf mille quatre cent soixante-dix-huit euros et zéro centime) est engagée comme suit : quant à 885 715,65 € (huit cent quatre-vingt-cinq mille sept cent quinze euros et soixante-cinq centimes), sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 14056 (nouveau détail), du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 698 738,09 € (six cent quatre-vingt-dix-huit mille sept cent trente-huit euros et neuf centimes), au titre de 2007, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 185 024,26 € (cent quatre-vingt-cinq mille vingt-quatre euros et vingt-six centimes), au titre de 2008, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement de 111 677,53 € (cent onze mille six cent soixante-dix-sept euros et cinquante-trois centimes) à la Commune de Villeneuve, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

6) La destination de l'ouvrage visé au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux,

ne delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

7. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

8. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

9. di disporre che nel cantiere riguardante l'intervento di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2532

**Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione del progetto n. 49 di BRISSOGNE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 462.042,50 (quattrocentosessantaduemilaquarantadue/50) nel triennio 2006/2008 per il progetto esecutivo n. 49 del Comune di BRISSOGNE concernente «Nuova costruzione manufatto da adibire a deposito mezzi e materiali per manutenzione strade e sovrastante parcheggio pubblico in frazione Primaz», secondo il seguente prospetto indicante:

sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

7) Il est recommandé que l'avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet du financement soit publié dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

8) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

9) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

10) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 2532 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,

**portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 49 de la Commune de BRISSOGNE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 462 042,50 € (quatre cent soixante-deux mille quarante-deux euros et cinquante centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif au projet d'exécution n° 49 de la Commune de BRISSOGNE concernant la construction d'un parking public et, au-dessous, d'un entrepôt pour les engins et les équipements nécessaires à l'entretien des routes, au hameau de Primaz, tel qu'il figure au tableau ci-dessous, indiquant :

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• il numero attribuito al progetto (1);</li> <li>• l'ente proponente, colonna (2)</li> <li>• il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);</li> <li>• la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);</li> <li>• l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);</li> <li>• l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);</li> <li>• il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);</li> <li>• l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le numéro du projet (colonne 1) ;</li> <li>• le porteur de projet (colonne 2) ;</li> <li>• le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;</li> <li>• la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;</li> <li>• la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;</li> <li>• le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;</li> <li>• le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;</li> <li>• le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;</li> </ul> |
|--|--|

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1°anticip o euro
49	Brissogne	Nuova costruzione manufatto da adibire a deposito mezzi e materiali per manutenzione strade e sovrastante parcheggio in frazione Primaz <b>OB.171003</b> Direzione Opere Edili	Totale <b>Regione</b> Comune	577.554,20 <b>462.042,50</b> 115.511,70	100 <b>80</b> 20	216.788,20 <b>173.430,50</b> 43.357,70	250.000,00 <b>200.000,00</b> 50.000,00	110.766,00 <b>88.612,00</b> 22.154,00	Comune	<b>21305</b>	<b>92.408,50</b>

2. di impegnare la spesa di euro 462.042,50 (quattrocentsessantaduemilaquarantadue/50) nel modo seguente: per euro 173.430,50 (centosettantatremilaquattrocentotrenta/50) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14060 di nuova istituzione, per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 200.000,00 (duecentomila/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 88.612,00 (ottantottomilaseicentododici/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità; (\*)

2) La dépense de 462 042,50 € (quatre cent soixante-deux mille quarante-deux euros et cinquante centimes) est engagée comme suit : quant à 173 430,50 € (cent soixante-treize mille quatre cent trente euros et cinquante centimes), sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 14060 (nouveau détail) du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, quant à 200.000 € (deux cent mille euros) sur lesdits chapitre et détail du budget du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, au titre de 2007 et quant à 88 612,00 € (quatre-vingt-huit mille six cent douze euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, au titre de 2008 ; (\*)

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo di euro 39.760,90 (trentanovemilasettecentosessantamila/90) al Comune di BRISSOGNE per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per l'intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente pari a euro 39.760,90 (trentanovemilasettecentosessantamila/90) imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» (dettaglio n. 12228 «Contributi oneri progettuali» - ob. 174001), del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

6. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

7. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

8. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

9. di disporre che nel cantiere riguardante l'intervento di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement de 39 760,90 € (trente-neuf mille sept cent soixante euros et quatre-vingt-dix centimes) à la Commune de BRISSOGNE, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent, soit 39 760,90 € (trente-neuf mille sept cent soixante euros et quatre-vingt-dix centimes), est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) - objectif 174001 du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

6) La destination de l'ouvrage visé au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

7) Il est recommandé que l'avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet du financement soit publié dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

8) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

9) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

previste dalle vigenti norme in materia;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

(\*) Il punto n. 2 del deliberato è stato così sostituito con Provvedimento dirigenziale n. 4152 del 29 settembre 2006.

---

---

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2588.**

**Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 7 di GIGNOD incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1078/1995, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 882.257,61 (ottocentottantaduemiladuecentocinquantesette/61) nel triennio 2006/2008 per il progetto esecutivo n. 7 del Comune di GIGNOD concernente «Lavori di recupero fabbricato da destinarsi ad attività didattiche – refettorio e realizzazione di area verde in fraz. Variney», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

10) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

(\*) Point 2 du dispositif tel qu'il résulte de l'acte du dirigeant n° 4152 du 29 septembre 2006

---

---

**Délibération n° 2588 du 8 septembre 2006,**

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 7 de la Commune de GIGNOD figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 882 257,61 € (huit cent quatre-vingt-deux mille deux cent cinquante-sept euros et soixante et un centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif au projet d'exécution n° 7 de la Commune de GIGNOD concernant la remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir des activités pédagogiques et un réfectoire et réalisation d'un espace vert, au hameau de Variney, tel qu'il figure au tableau ci-dessous, indiquant :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
7	Gignod	Lavori di recupero fabbricato da destinarsi ad attività didattiche – refettorio e realizzazione di area verde in fraz. Variney  <b>OB.171003</b> Direzione opere edili	Totale Regione Comune	1.069.662,48 <b>882.257,61</b> 187.404,87	100 <b>82,48</b> 17,52	320.737,51 <b>264.560,61</b> 56.176,90	181.862,27 <b>150.000,00</b> 31.862,27	567.062,70 <b>467.697,00</b> 99.365,70	Comune	<b>21290</b>	<b>176.451,52</b>

2. di impegnare la spesa di euro 882.257,61 (ottocentottantadue miladuecentocinquantesette/61) nel modo seguente: per euro 264.560,61 (duecentosessantaquattromilacinquecentosessanta/61) sul capitolo n. 21290 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14062 «Comune di GIGNOD: lavori di recupero fabbricato da destinarsi ad attività didattiche-refettorio e realizzazione di area verde in fraz. Variney», per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 150.000,00 (centocinquantamila/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 467.697,00 (quattrocentosessantasettemilaseicentonovantasette/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo di euro 60.778,39 (sessantamilasettecentosettantotto/39) al Comune di GIGNOD per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per l'intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili

2) La dépense de 882 257,61 € (huit cent quatre-vingt-deux mille deux cent cinquante-sept euros et soixante et un centimes) est engagée comme suit : quant à 264 560,61 € (deux cent soixante-quatre mille cinq cent soixante euros et soixante et un centimes), sur le chapitre 21290 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI), détail 14062 (Commune de GIGNOD : remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir des activités pédagogiques et un réfectoire et réalisation d'un espace vert, au hameau de Variney), du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 150 000,00 € (cent cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2007, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 467 697,00 € (quatre cent soixante-sept mille six cent quatre-vingt-dix-sept euros et zéro centime), au titre de 2008, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement de 60 778,39 € (soixante mille sept cent soixante-dix-huit euros et trente-neuf centimes) à la Commune de GIGNOD, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du finan-

per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

6. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

7. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

8. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

9. di disporre che nel cantiere riguardante l'intervento di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2589.**

**Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 2 di SAINT-OYEN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni e integrazioni. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 944.431,16 (novecento-

cement ;

6) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

7) Il est recommandé que l'avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet du financement soit publié dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

8) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

9) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

10) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2589 du 8 septembre 2006,**

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 944 431,16 € (neuf cent quarante-quatre mille quatre cent

quarantaquattrocentotrentunomila/16) nel triennio 2006/2008 per il progetto esecutivo n. 2 del Comune di SAINT OYEN concernente «Adeguamento della strada comunale di Flassin con riqualificazione dei percorsi nelle adiacenze di Château Verdun», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

trente et un euros et seize centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif au projet d'exécution n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN concernant la mise aux normes de la route communale de Flassin et requalification des sentiers aux environs de Château Verdun, tel qu'il figure au tableau ci-dessous, indiquant :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
2	StOyen	Adeguamento della strada comunale di Flassin con riqualificazione dei percorsi nelle adiacenze di Château Verdun  <b>OB.173005</b> Direzione opere Stradali	Totale Regione Comune	1.142.964,01 <b>944.431,16</b> 198.532,85	100 <b>82,63</b> 17,37	349.272,71 <b>303.610,16</b> 45.662,55	793.691,30 <b>640.821,00</b> 152.870,30	0,00 <b>0,00</b> 0,00	Comune	<b>21270</b>	<b>188.886,23</b>

2. di impegnare la spesa di euro 944.431,16 (novecentoquarantaquattrocentotrentunomila/16) nel modo seguente: per euro 303.610,16 (trecentotremilaseicentodieci/16) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14063 Comune di SAINT-OYEN: adeguamento della strada comunale di Flassin con riqualificazione dei percorsi nelle adiacenze di Chateau Verdun, per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 640.821,00 (seicentoquarantamilaottocentoventuno/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la

2) La dépense de 944 431,16 € (neuf cent quarante-quatre mille quatre cent trente et un euros et seize centimes) est engagée comme suit : quant à 303 610,16 € (trois cent trois mille six cent dix euros et seize centimes), sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14063 (Commune de SAINT-OYEN : mise aux normes de la route communale de Flassin et requalification des sentiers aux environs de Château Verdun), du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 640 821,00 € (six cent quarante mille huit cent vingt et un euros et zéro centime), au titre de 2007, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2006/2008



necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo di euro 61.612,40 (sessantunomilaseicentododici/40) al Comune di SAINT OYEN per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per l'intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

6. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

7. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

8. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

9. di disporre che nel cantiere riguardante l'intervento di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement de 61 612,40 € (soixante et un mille six cent douze euros et quarante centimes) à la Commune de SAINT-OYEN, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

6) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

7) Il est recommandé que l'avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet du financement soit publié dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

8) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

9) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2849.**

**Approvazione della spesa complessiva triennale, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per la realizzazione dei progetti n. 5 di ALLEIN, n. 47 di AYMAVILLES, n. 14 di INTROD inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 3.619.369,24 (tremilioniseicentodiciannovemilatrecentosessantannove/24) nel triennio 2006/2008 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto, indicante per ognuno di essi:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo numero di dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare, all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

10) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2849 du 29 septembre 2006,**

**portant approbation de la dépense triennale globale au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 5 de la Commune d'ALLEIN, n° 47 de la Commune d'AYMAVILLES et n° 14 de la Commune d'INTROD figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 3 619 369,24 € (trois millions six cent dix-neuf mille trois cent soixante-neuf euros et vingt-quatre centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif aux projets d'exécution figurant au tableau ci-dessous, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1074/2005 et indiquant, pour chaque projet :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) Capitolo e n° di Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
5	Allein	Lavori di costruzione di un raccordo stradale all'esterno dell'abitato di Ville  <b>OB.173005</b> Direzione Opere Stradali	Totale Regione Comune	891.008,00 <b>727.864,44</b> 163.143,56	100,00 <b>81,69</b> 18,31	408.333,26 <b>333.567,44</b> 74.765,82	122.414,00 <b>100.000,00</b> 22.414,00	360.260,74 <b>294.297,00</b> 65.963,74	Comune	<b>21270</b>	<b>145.572,89</b>
47	Aymavilles	Ristrutturazione del palazzo municipale  <b>OB.171003</b> Direzione Opere Edili	Totale Regione Comune	2.544.089,47 <b>2.209.541,70</b> 334.547,77	100,00 <b>86,85</b> 13,15	1.370.178,47 <b>1.190.000,00</b> 180.178,47	1.173.911,00 <b>1.019.541,70</b> 154.369,30	- - -	Comune	<b>21295</b>	<b>441.908,34</b>
14	Introd	Sistemazione e ampliamento cimitero in località Plan d'Introd  <b>OB.171003</b> Direzione Opere Edili	Totale Regione Comune	834.614,00 <b>681.963,10</b> 152.650,90	100,00 <b>81,71</b> 18,29	834.614,00 <b>681.963,10</b> 152.650,90	- - -	- - -	Comune	<b>21300</b>	<b>136.392,62</b>
			TOTALE REGIONE COMUNE	4.269.711,47 <b>3.619.369,24</b> 650.342,23							

2. di impegnare la spesa di euro 727.864,44 (settecentoventisettemilaottocentosessantaquattro/44) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14166 (Comune di ALLEIN «Lavori di costruzione di un raccordo stradale all'esterno dell'abitato di Ville»), nel modo seguente: euro 333.567,44 (trecentotrentatremilacinquecentosessantasette/44) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 100.000,00 (centomila/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità ed euro 294.297,00 (duecentonovantaquattromiladuecentonovantasette/00) per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 2.209.541,70 (duemilioni-duecentonovemilacinquecentoquarantuno/70) sul capitolo n. 21295 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14164 (Comune di AYMAVILLES «Ristrutturazione del palazzo municipale»), nel modo seguente: euro 1.190.000,00 (unmilione-centonovantamila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 1.019.541,70 (unmilionediciannovemilacinquecentoquarantuno/70) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

2) La dépense de 727 864,44 € (sept cent vingt-sept mille huit cent soixante-quatre euros et quarante-quatre centimes) est engagée sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14166 (nouveau détail : Commune d'ALLEIN : travaux de réalisation d'un embranchement hors de l'agglomération de Ville) comme suit : quant à 333 567,44 € (trois cent trente-trois mille cinq cent soixante-sept euros et quarante-quatre centimes), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 100 000,00 € (cent mille euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 294 297,00 € (deux cent quatre-vingt-quatorze mille deux cent quatre-vingt-dix-sept euros et zéro centime), au titre de 2008, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 2 209 541,70 € (deux millions deux cent neuf mille cinq cent quarante et un euros et soixante-dix centimes) est engagée sur le chapitre 21295 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI), détail 14164 (nouveau détail : Commune d'AYMAVILLES : remise en état de la maison communale) comme suit : quant à 1 190 000,00 € (un million cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centi-

di impegnare la spesa di euro 681.963,10 (seicentottantunomilanovecentosessantatré/10) sul capitolo n. 21300 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14165 (Comune di Introd «Sistemazione e ampliamento cimitero in località Plan D'INTROD»), nel modo seguente: euro 681.963,10 (seicentottantunomilanovecentosessantatré/10) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 221.081,49 (duecentoventunomilaottantuno/49) per gli oneri sostenuti dai Comuni di cui trattasi per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto 3 - secondo gli importi suddivisi per intervento, indicati alla colonna (12) del prospetto riportato in premessa - imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che alla liquidazione del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a

me), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 1 019 541,70 € (un million dix-neuf mille cinq cent quarante et un euros et soixante-dix centimes), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 681 963,10 € (six cent quatre-vingt-un mille neuf cent soixante-trois euros et dix centimes) est engagée sur le chapitre 21300 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI), détail 14165 (nouveau détail : Commune D'INTROD : réaménagement et agrandissement du cimetière au Plan d'Introd) du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 221 081,49 € (deux cent vingt et un mille quatre-vingt-un euros et quarante-neuf centimes) aux Communes en cause, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point 3, répartie dans les sommes figurant à la colonne 12 du tableau susvisé, est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et les dépenses visées au point précédent sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8) Il est recommandé que les avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus

partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2935.**

**Approvazione di una maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 17 di OLLOMONT, n. 37 di PONTBOSET e n. 23 di PONT-SAINT-MARTIN, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, Ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, una maggiore dotazione finanziaria di euro 4.288.164,18 (quattromilioniduecentottantottomilacentosessantaquattro/18) nel triennio 2006/2008 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);

tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2935 du 7 octobre 2006,**

**portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 17 de la Commune d'OLLOMONT, n° 37 de la Commune de PONTBOSET et n° 23 de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement complémentaire de 4 288 164,18 € (quatre millions deux cent quatre-vingt-huit mille cent soixante-quatre euros et dix-huit centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif aux projets d'exécution qui figurent au tableau ci-dessous indiquant, pour chaque projet :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention - qui correspond au détail de dépense - et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;

- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1°anticipo euro
17	Ollomont	Ripristino e adeguamento della sede stradale e rifacimento ponti di collegamento alla fraz. Creton  <b>OB.173005</b> Direzione Opere Stradali	<b>Totale Regione</b> <i>Comune</i>	<b>870.790,00</b> 711.174,19 159.615,81	<b>100,00</b> 81,67 18,33	<b>550.997,92</b> 450.000,00 100.997,92	<b>319.792,08</b> 261.174,19 58.617,89	<b>0</b> 0 0	Comune	21270  14161	<b>142.234,84</b>
37	Pontboset	Completamento della strada comunale del Fournier, tratto Devine-Barmafumo  <b>OB.173005</b> Direzione Opere Stradali	<b>Totale Regione</b> <i>Comune</i>	<b>1.715.664,00</b> 1.413.848,82 301.815,18	<b>100,00</b> 82,41 17,59	<b>788.739,23</b> 650.000,00 138.739,23	<b>926.924,77</b> 763.848,82 163.075,95	<b>0</b> 0 0	Comune	21270  14163	<b>282.769,76</b>
23	Pont-Saint-Martin	Lavori di razionalizzazione e potenziamento dell'impianto fognario e dell'impianto idrico  <b>OB.160201</b> Servizio gestione risorse e demanio idrico	<b>Totale Regione</b> <i>Comune</i>	<b>2.500.741,24</b> 2.163.141,17 337.600,07	<b>100,00</b> 86,50 13,50	<b>1.224.047,40</b> 1.058.801,00 165.246,40	<b>404.624,28</b> 350.000,00 54.624,28	<b>872.069,56</b> 754.340,17 117.729,39	Comune	21280  14162	<b>432.628,23</b>
			<b>TOTALE REGIONE</b> <b>COMUNE</b>	<b>5.087.195,24</b> 4.288.164,18 799.031,06							

2. di impegnare la spesa di euro 711.174,19 (settecentoundicimilacentosettantaquattro/19) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'ade-

2) La dépense de 711 174,19 € (sept cent onze mille cent soixante-quatorze euros et dix-neuf centimes) est engagée sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités

guamento di strade a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14161 (Comune di OLLOMONT «Ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento ponti di collegamento alla frazione Creton»), nel modo seguente: euro 450.000,00 (quattrocentocinquantamila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 261.174,19 (duecentosessantunomilacentosettantaquattro/19) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 1.413.848,82 (unmilionequattrocentotredicimilaottocentoquarantotto/82) sul medesimo capitolo di spesa, dettaglio n. 14163 (Comune di PONTBOSET «Completamento della strada comunale del Fournier. Tratto Devine-Barmafumo»), nel modo seguente: euro 650.000,00 (seicentocinquantamila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 763.848,82 (settecentosessantatremilaottocentoquarantotto/82) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 2.163.141,17 (duemilioneicentosessantatremilacentoquarantuno/17) sul capitolo n. 21280 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14162 (Comune di PONT-SAINT-MARTIN «Lavori di razionalizzazione e potenziamento dell'impianto fognario e dell'impianto idrico»), nel modo seguente: euro 1.058.801,00 (unmilionequantottomilaottocentouno/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 350.000,00 (trecentocinquantamila/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità ed euro 754.340,17 (settecentocinquantaquattromilatrecentoquaranta/17) per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 249.480,73 (duecentoquarantanoveimilaquattrocentottanta/73) per gli oneri sostenuti dai Comuni di OLLOMONT, di PONTBOSET e di PONT-SAINT-MARTIN per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche e studio di impatto ambientale, qualora necessario - determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimenti» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta

locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14161 (nouveau détail : Commune d'OLLOMONT : réaménagement et mise aux normes de la chaussée ainsi que réfection des ponts menant au hameau de Créton) comme suit : quant à 450 000,00 € (quatre cent cinquante mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 261 174,19 € (deux cent soixante et un mille cent soixante-quatorze euros et dix-neuf centimes), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 1 413 848,82 € (un million quatre cent treize mille huit cent quarante-huit euros et quatre-vingt-deux centimes) est engagée sur ledit chapitre, détail 14163 (nouveau détail : Commune de PONTBOSET : achèvement de la route communale de Fournier, tronçon Devine - Barmafumo) comme suit : quant à 650 000,00 € (six cent cinquante mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 763 848,82 € (sept cent soixante-trois mille huit cent quarante-huit euros et quatre-vingt-deux centimes), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 2 163 141,17 € (deux millions cent soixante-trois mille cent quarante et un euros et dix-sept centimes) est engagée sur le chapitre 21280 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI), détail 14162 (nouveau détail : Commune de PONT-SAINT-MARTIN : travaux de rationalisation et de renforcement des réseaux des égouts et d'adduction d'eau) comme suit : quant à 1 058 801,00 € (un million cinquante-huit mille huit cent un euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 350 000,00 € (trois cent cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 754 340,17 € (sept cent cinquante-quatre mille trois cent quarante euros et dix-sept centimes), au titre de 2008, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 249 480,73 € (deux cent quarante-neuf mille quatre cent quatre-vingt euros et soixante-treize centimes) aux Communes d'OLLOMONT, de PONTBOSET et de PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et aux études d'impact sur l'environnement éventuellement nécessaires ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la

la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che alla liquidazione del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi che - ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 3025.**

**approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 40 di QUART, n. 51 di VALGRISENCHE e n. 22 di VALTOURNENCHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008,**

Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et les dépenses visées au point précédent sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8) Il est recommandé que les avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3025 du 13 octobre 2006,**

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 40 de la Commune de QUART, n° 51 de la Commune de VALGRISENCHE et n° 22 de la Commune**



di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 1.631.891,79 (unmilionesecentotrentunomilaottocentonovantuno/79) nel triennio 2006/2008 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonna (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

de VALTOURNENCHE figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 1 631 891,79 € (un million six cent trente et un mille huit cent quatre-vingt-onze euros et soixante-dix-neuf centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif aux projets d'exécution figurant au tableau ci-dessous indiquant, pour chaque projet :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
40	Quart	Allargamento strada e realizzazione piazzale con sottostanti posti auto coperti in loc. Povil	Totale Regione	731.749,76	100,00	266.694,77	465.054,99	-	Comune	21305	119.245,94
			Comune	135.520,06	18,52	49.402,07	86.117,99	-			
		<b>OB.171003</b> Direzione Opere Edili									

51	Valgrisenche	Rifacimento e potenziamenti o reti idriche e fognarie delle loc. Usellières, Menthiou, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers  <b>OB.160202</b> Servizio gestione risorse e demanio idrico	Totale Regione Comune	788.789,34 <b>641.916,76</b> 146.872,58	100,00 <b>81,38</b> 18,62	430.081,10 <b>350.000,00</b> 80.081,10	358.708,24 <b>291.916,76</b> 66.791,48	- - -	Comune	<b>21275</b>	<b>128.383,35</b>
22	Valtournenche	Lavori di realizzazione fognatura nelle frazioni Cheneil e Servaz  <b>OB.160201</b> Servizio gestione risorse e demanio idrico	Totale Regione Comune	492.181,66 <b>393.745,33</b> 98.436,33	100,00 <b>80,00</b> 20,00	492.181,66 <b>393.745,33</b> 98.436,33	- - -	- - -	Comune	<b>21280</b>	<b>78.749,07</b>
			TOTALE REGIONE COMUNE	2.012.720,76 <b>1.631.891,79</b> 380.828,97							

2. di impegnare la spesa di euro 596.229,70 (cinquecentonovantaseimiladuecentoventinove/70) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14178 di nuova istituzione (Comune di QUART «Allargamento strada e realizzazione piazzale con sottostanti posti auto coperti in località Povil»), nel modo seguente: euro 217.292,70 (duecentodiciassettemiladuecentonovantadue/70) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 378.937,00 (trecentosettantottomilanovecentotrentasette/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 641.916,76 (seicentoquarantunomilanovecentosedici/76) sul capitolo n. 21275 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14176 di nuova istituzione (Comune di VALGRISENCHE «Rifacimento e potenziamento reti idriche e fognarie delle loc. Usellières, Menthiou, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers»), nel modo seguente: euro 350.000,00 (trecentocinquantamila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 291.916,76 (duecentonovantunomilanovecentosedici/76) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 393.745,33 (trecentonovantatremilasettecentoquarantacinque/33) sul capitolo n. 21280 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'ade-

2) La dépense de 596 229,70 € (cinq cent quatre-vingt-seize mille deux cent vingt-neuf euros et soixante-dix centimes) est engagée sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 14178 (nouveau détail : Commune de QUART : élargissement de la route et réalisation d'un parking avec au-dessous des emplacements de stationnement, à Povil) comme suit : quant à 217 292,70 € (deux cent dix-sept mille deux cent quatre-vingt-douze euros et soixante-dix centimes), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 378 937,00 € (trois cent soixante-dix-huit mille neuf cent trent-sept euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 641 916,76 € (six cent quarante et un mille neuf cent seize euros et soixante-seize centimes) est engagée sur le chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI), détail 14176 (nouveau détail : Commune de VALGRISENCHE : réfection et renforcement des réseaux d'adduction d'eau et des égouts à Usellières, Menthiou, Mondanges, La Frassy, Ceré et Revers) comme suit : quant à 350 000,00 € (trois cent cinquante mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 291 916,76 € (deux cent quatre-vingt-onze mille neuf cent seize euros et soixante-

guamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14177 di nuova istituzione (Comune di VALTOURNENCHE « lavori di realizzazione fognatura nelle frazioni Cheneil e Servaz »), per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 106.530,69 (centoseimilacinquecentotrenta/69) per gli oneri sostenuti dai Comuni di QUART, di VALGRIENCHE e di VALTOURNENCHE per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che alla liquidazione del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

seize centimes), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 393 745,33 € (trois cent quatre-vingt-treize mille sept cent quarante-cinq euros et trente-trois centimes) est engagée sur le chapitre 21280 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI), détail 14177 (nouveau détail : Commune de VALTOURNENCHE : travaux de réalisation des égouts aux hameaux de Cheneil et de Servaz) du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 106 530,69 € (cent six mille cinq cent trente euros et soixante-neuf centimes) aux Communes de QUART, VALGRIENCHE et VALTOURNENCHE, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et les dépenses visées au point précédent sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8) Il est recommandé que les avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3153.**

**Approvazione di una maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 28 di BIONAZ, n. 19 di VALPELLINE e n. 48 di VERRAYES, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 4.725.676,10 (quattromilionesettecentoventicinquemilaseicentosestantasei/10) nel triennio 2006/2008 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di rea-

9) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3153 du 25 octobre 2006,**

**portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 28 de la Commune de BIONAZ, n° 19 de la Commune de VALPELLINE et n° 48 de la Commune de VERRAYES figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 4 725 676,10 € (quatre millions sept cent vingt-cinq mille six cent soixante-seize euros et dix centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif aux projets d'exécution qui figurent au tableau ci-dessous indiquant, pour chaque projet :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention - qui correspond au détail de dépense - et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de

lizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);

- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;

- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
28	Bionaz	Completamento dell'acquedotto comunale con posa di un tratto di fognatura e tubazioni passacavo per l'interramento delle linee aeree  <b>OB. 160202</b> Servizio gestione risorse e demanio idrico	Totale <b>Regione</b> Comune	775.200,00 <b>633.570,96</b> 141.629,04	100% <b>81,73%</b> 18,27%	244.708,19 <b>200.000,00</b> 44.708,19	115.606,94 <b>100.000,00</b> 15.606,94	414.884,87 <b>333.570,96</b> 81.313,91	Comune	21275	<b>126.714,19</b>
19	Valpelline	Rifacimento di parte della rete acquedottistica comunale  <b>OB. 160202</b> Servizio gestione risorse e demanio idrico	Totale <b>Regione</b> Comune	1.427.264,77 <b>1.202.327,84</b> 224.936,93	100% <b>84,24%</b> 15,76%	718.756,03 <b>605.481,84</b> 113.274,19	708.508,74 <b>596.846,00</b> 111.662,74	- - -	Comune	21275	<b>240.465,57</b>
48	Verrayes	Potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollieres e dal Capoluogo a Gros-Ollian  <b>OB. 160202</b> Servizio gestione risorse e demanio idrico	Totale <b>Regione</b> Comune	3.452.000,00 <b>2.889.777,30</b> 562.222,70	100% <b>83,71%</b> 16,29%	1.314.060,45 <b>1.100.000,00</b> 214.060,45	685.714,29 <b>600.000,00</b> 85.714,29	1.452.225,26 <b>1.189.777,30</b> 262.447,96	Comune	21275	<b>577.955,46</b>
			<b>TOTALE REGIONE</b> COMUNE	5.654.464,77 <b>4.725.676,10</b> 928.788,67							

2. di impegnare la spesa di euro 633.570,96 (seicentotrentatremilacinquecentosettanta/96) sul capitolo n. 21275 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14174 (Comune di BIONAZ «Completamento dell'acquedotto comunale con posa di un tratto di fognatura e tubazioni passacavo per l'interramento delle linee aeree»), nel modo seguente: euro 200.000,00 (duecentomila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 100.000,00 (centomila/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità ed euro 333.570,96 (trecentotrentatremilacinquecentosettanta/96) per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità; di impegnare la spesa di euro 1.202.327,84 (unmilione duecentoduemilatrecentoventisette/84) sul medesimo capitolo di spesa, dettaglio n. 14173 (Comune di VALPELLINE «Rifacimento di parte della rete acquedottistica comunale»),

2) La dépense de 633 570,96 € (six cent trente-trois mille cinq cent soixante-dix euros et quatre-vingt-seize centimes) est engagée sur le chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI), détail 14174 (Commune de BIONAZ : achèvement du réseau communal d'adduction d'eau, mise en place d'un tronçon des égouts et de tuyaux pour le passage des câbles en vue de l'enterrement des lignes aériennes) comme suit : quant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, quant à 100 000,00 € (cent mille euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 333 570,96 € (trois cent trente-trois mille cinq cent soixante-dix euros et quatre-vingt-seize centimes), au titre de 2008, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; La dépense de 1 202 327,84 € (un million deux cent deux

nel modo seguente: euro 605.481,84 (seicentocinquemilaquattrocentottantuno/84) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 596.846,00 (cinquecentonovantaseimilaottocentoquarantasei/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità; di impegnare la spesa di euro 2.889.777,30 (duemilioniotto-centottantannovemilasettecentosettantasette/30) sul medesimo capitolo di spesa, dettaglio n. 14175 (Comune di VERRAYES «Potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollieres e dal Capoluogo a Gros-Ollian»), nel modo seguente: euro 1.100.000,00 (unmilione-centomila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 600.000,00 (seicentomila/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità ed euro 1.189.777,30 (unmilione-centottantannovemilasettecentosettantasette/30) per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 213.651,18 (duecentotredicimilaseicentocinquantuno/18) per gli oneri sostenuti dai Comuni di BIONAZ, di VALPELLINE e di VERRAYES per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che alla liquidazione del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano

mille trecentoventisept euro e quattrocentoquattro centesimi) est engagée sur ledit chapitre, détail 14173 (Commune de VALPELLINE : réfection d'une partie du réseau communal d'adduction d'eau) comme suit : quant à 605 481,84 € (six cent cinq mille quatre cent quatre-vingt-un euros et quatre-vingt-quatre centimes), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 596 846,00 € (cinq cent quatre-vingt-seize mille huit cent quarante-six euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 2 889 777,30 € (deux millions huit cent quatre-vingt-neuf mille sept cent soixante-dix-sept euros et trente centimes) est engagée sur ledit chapitre, détail 14175 (Commune de VERRAYES : renforcement et rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian) comme suit : quant à 1 100 000,00 € (un million cent mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 600 000,00 € (six cent mille euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 1 189 777,30 € (un million cent quatre-vingt-neuf mille sept cent soixante-dix-sept euros et trente centimes), au titre de 2008, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 213 651,18 € (deux cent treize mille six cent cinquante et un euros et dix-huit centimes) aux Communes de BIONAZ, VALPELLINE et VERRAYES, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et les dépenses visées au point précédent sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7) La destination des ouvrages visés au point 1 de la pré-

essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3446.**

**approvazione della maggiore dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 26 di BRUSSON, n. 11 di CHAMOIS, n. 1 di COURMAYEUR, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la maggiore dotazione finanziaria di euro 4.993.150,67 (quattromilioninovecentonovantatremilacentocinquanta/67) nel triennio 2006/2008 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto indicante:

sente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8) Il est recommandé que les avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3446 du 17 novembre 2006,**

**portant approbation d'un financement complémentaire au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 26 de la Commune de BRUSSON, n° 11 de la Commune de CHAMOIS et n° 1 de la Commune de COURMAYEUR figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement complémentaire de 4 993 150,67 € (quatre millions neuf cent quatre-vingt-treize mille cent cinquante euros et soixante-sept centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif aux projets d'exécution qui figurent au tableau ci-dessous indiquant, pour chaque projet :

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• il numero attribuito al progetto (1);</li> <li>• l'ente proponente, colonna (2)</li> <li>• il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);</li> <li>• la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);</li> <li>• l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);</li> <li>• l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);</li> <li>• il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);</li> <li>• l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le numéro du projet (colonne 1) ;</li> <li>• le porteur de projet (colonne 2) ;</li> <li>• le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;</li> <li>• la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;</li> <li>• la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;</li> <li>• le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;</li> <li>• le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;</li> <li>• le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;</li> </ul> |
|--|--|

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2006 euro	2007 euro	2008 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
26	Brusson	Recupero e ampliamento del piazzale Carmintrand  <b>OB. 171003 Direzione opere edili</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	434.745,72 <b>347.796,58</b> 86.949,14	100,00 <b>80,00</b> 20,00	434.745,72 <b>347.796,58</b> 86.949,14	- - -	- - -	Comune	<b>21305</b> <b>14211</b>	69.559,32
11	Chamois	Sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate  <b>OB.173005 Direzione opere stradali</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	2.931.423,00 <b>2.555.321,43</b> 376.101,57	100,00 <b>87,17</b> 12,83	1.543.520,05 <b>1.345.486,43</b> 198.033,62	1.387.902,95 <b>1.209.835,00</b> 178.067,95	- - -	Comune	<b>21285</b>	511.064,29
1	Courmayeur	Rete fognaria di Courmayeur – secondo stralcio funzionale  <b>OB. 160201 Servizio gestione risorse e demanio idrico</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	2.412.040,00 <b>2.090.032,66</b> 322.007,34	100,00 <b>86,65</b> 13,35	867.510,25 <b>751.697,63</b> 115.812,62	1.544.529,75 <b>1.338.335,03</b> 206.194,72	- - -	Comune	<b>21280</b> <b>14209</b>	418.006,53
			TOTALE <b>REGIONE</b> COMUNE	5.778.208,72 <b>4.993.150,67</b> 785.058,05							



2. di impegnare la spesa di euro 347.796,58 (trecentoquarantasettemilasettecentonovantasei/58) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14211 (Comune di BRUSSON «Recupero e ampliamento del piazzale Carmintrand»), per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 2.555.321,43 (duemilionicinquecentocinquantacinquetrecentoventuno/43) sul capitolo n. 21285 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14210 (Comune di CHAMOIS «Sistemazione delle principali strade comunali e riqualificazione ambientale di alcune parti pubbliche attrezzate»), nel modo seguente: euro 1.345.486,43 (unmilione trecentoquarantacinquemilaquattrocentottantasei/43) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 1.209.835,00 (unmilione duecentonovemilaottocentotrentacinque/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale della Regione 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 2.090.032,66 (duemilioni novantamilatrentadue/66) sul capitolo n. 21280 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14209 (Comune di COURMAYEUR «Rete fognaria di COURMAYEUR – secondo stralcio funzionale»), nel modo seguente: euro 751.697,63 (settecentocinquantunomilaseicentonovantasette/63) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 1.338.335,03 (unmilione trecentotrentottomilatrecentotrentacinque/03) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale della Regione 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 329.828,34 (trecentoventinove miliaottocentoventotto/34) per gli oneri sostenuti dai Comuni di BRUSSON, di CHAMOIS e di COURMAYEUR per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente - e precisamente euro 31.514,4 (trentunomilacinquecentoquattordici/40) per il Comune di BRUSSON, euro 207.079,62 (duecentosettemilasettantanove/62) per il Comune di CHAMOIS e euro 91.234,32 (novantunomiladuecentotrentaquattro/32) per il Comune di COURMAYEUR - imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228

2) La dépense de 347 796,58 € (trois cent quarante-sept mille sept cent quatre-vingt-seize euros et cinquante-huit centimes) est engagée sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 14211 (Commune de BRUSSON : réhabilitation et agrandissement du parking Carmintrand) du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 2 555 321,43 € (deux millions cinq cent cinquante-cinq mille trois cent vingt et un euros et quarante-trois centimes) est engagée sur le chapitre 21285 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI), détail 14210 (Commune de CHAMOIS : réaménagement des principales routes communales et requalification environnementale d'espaces publics équipés) comme suit : quant à 1 345 486,43 € (un million trois cent quarante-cinq mille quatre cent quatre-vingt-six euros et quarante-trois centimes), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 1 209 835,00 € (un million deux cent neuf mille huit cent trente-cinq euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 2 090 032,66 € (deux millions quatre-vingt-dix mille trente-deux euros et soixante-six centimes) est engagée sur le chapitre 21280 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI), détail 14209 (Commune de COURMAYEUR : réseau des égouts de COURMAYEUR – Deuxième tranche) comme suit : quant à 751 697,63 € (sept cent cinquante et un mille six cent quatre-vingt-dix-sept euros et soixante-trois centimes), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 1 338 335,03 € (un million trois cent trente-huit mille trois cent trente-cinq euros et trois centimes), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 329 828,34 € (trois cent trente-neuf mille huit cent vingt-huit euros et trente-quatre centimes) aux Communes de BRUSSON, CHAMOIS et COURMAYEUR, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent - à savoir 31 514,40 € (trente et un mille cinq cent quatorze euros et quarante centimes) pour la Commune de BRUSSON, 207 079,62 € (deux cent sept mille soixante-dix-neuf euros et soixante-deux centimes) pour la Commune de CHAMOIS et 91 234,32 € (quatre-vingt-onze mille deux cent trente-quatre euros et trente-deux centimes) pour la Commune de COURMAYEUR - est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvra-

«Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che alla liquidazione del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato – di dimensioni 1,60x1,20 m. – con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3537.**

**Approvazione della maggiore dotazione finanziaria per la**

ges financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et les dépenses visées au point précédent sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8) Il est recommandé que les avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3537 du 24 novembre 2006,**

**portant approbation d'un financement complémentaire**

realizzazione dei progetti n. 24 di GABY, n. 35 di RHEMES-NOTRE-DAME, n. 57 di SAINT-PIERRE, n. 53 della c.m. GRAND COMBIN, n. 39 di SAINT-CHRISTOPHE e n. 32 di CHÂTILLON, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2006/2008, di cui alla DGR n. 1074/2005, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la maggiore dotazione finanziaria di euro 8.841.405,22 (ottomilioniottocentoquarantunomilaquattrocentocinque/22) nel triennio 2006/2008 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 24 de la Commune de GABY, n° 35 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, n° 57 de la Commune de SAINT-PIERRE, n° 53 de la Communauté de montagne GRAND-COMBIN, n° 39 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et n° 32 de la Commune de CHÂTILLON figurant au plan 2006/2008 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1074/2005 et engagement des quotes-parts annuelles.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement complémentaire de 8 841 405,22 € (huit millions huit cent quarante et un mille quatre cent cinq euros et vingt-deux centimes), au titre de la période 2006/2008, relatif aux projets d'exécution qui figurent au tableau ci-dessous indiquant, pour chaque projet :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1) N.	(2) ENTE	(3) TITOLO		(4) TOTALE euro	(5) %	(6) 2006 euro	(7) 2007 euro	(8) 2008 euro	(9) Ente Attuat.	(10) CAPITOLO e Dettaglio	(11) 1° anticipo euro
53	C.M. Grand Combin	Ristrutturazione e ampliamento della piscina comunitaria	Totale Regione Comune	2.720.907,60 <b>2.281.156,00</b> 439.751,60	100,00 <b>83,84</b> 16,16	1.257.396,23 <b>1.054.201,00</b> 203.195,23	1.463.511,37 <b>1.226.955,00</b> 236.556,37	- - -	C.Montana	21325	<b>456.231,20</b>
		<b>OB. 171003 Direzione Opere Edili</b>									

	Gaby	di marciapiede lungo la strada regionale n. 44 della Valle del Lys  <b>OB. 173005 Direzione Opere Stradali</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	<b>769.686,62</b> 170.905,61	<b>81,83</b> 18,17	<b>769.686,62</b> 170.905,61	- -	- -	Comune	21270	<b>153.937,32</b>
35	Rhêmes-Notre-Dame	Costruzione della strada comunale di accesso alla fraz. Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne  <b>OB. 173005 Direzione Opere Stradali</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	747.868,15 <b>605.698,41</b> 142.169,74	100,00 <b>80,99</b> 19,01	747.868,15 <b>605.698,41</b> 142.169,74	- -	- -	Comune	21270	<b>121.139,68</b>
57	Saint-Pierre	Costruzione rete di distribuzione acquedotto nelle località alte con tratto di acque nere in loc. Vetan  <b>OB. 160202 Servizio gestione risorse e demanio idrico</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	2.313.692,99 <b>1.988.619,13</b> 325.073,86	100,00 <b>85,95</b> 14,05	1.207.705,58 <b>1.050.100,00</b> 157.605,58	230.017,25 <b>200.000,00</b> 30.017,25	875.970,16 <b>738.519,13</b> 137.451,03	Comune	21275	<b>397.723,83</b>
39	Saint-Christophe	Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione delle reti idrica e fognaria nelle frazz. Sorreley, Veynes, Chabloz, Fontanalle e Nicolin  <b>OB. 160202 Servizio gestione risorse e demanio idrico</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	2.275.260,85 <b>1.963.095,06</b> 312.165,79	100,00 <b>86,28</b> 13,72	1.231.145,11 <b>1.062.232,00</b> 168.913,11	451.195,42 <b>389.291,41</b> 61.904,01	592.920,32 <b>511.571,65</b> 81.348,67	Comune	21275	<b>392.619,01</b>
32	Châtillon	Lavori di ampliamento del cimitero comunale  <b>OB. 171003 Direzione Opere Edili</b>	Totale <b>Regione</b> Comune	1.453.500,00 <b>1.233.150,00</b> 220.350,00	100,00 <b>84,84</b> 15,16	710.175,00 <b>600.000,00</b> 110.175,00	743.325,00 <b>633.150,00</b> 110.175,00	- - -	Regione	21300	-
			TOTALE <b>REGIONE</b> COMUNE	10.451.821,82 <b>8.841.405,22</b> 1.610.416,60							

2. di impegnare la spesa di euro 2.281.156,00 (duemilioneiduecentottantunomilacentocinquantesei/00) sul capitolo n. 21325 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di impianti sportivi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14248 di nuova istituzione (Comunità montana Grand Combin «Ristrutturazione e ampliamento della piscina comunitaria»), nel modo seguente: euro 1.054.201,00

2) La dépense de 2 281 156,00 € (deux millions deux cent quatre-vingt-un mille cent cinquante-six euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 21325 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de structures sportives, à valoir sur le FoSPI), détail 14248 (nouveau détail – Communauté de montagne Grand-Combin : réhabilitation et agrandissement de la pis-

(unmilionequinquantaquattromiladuecentouno/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 1.226.955,00 (unmilione duecentoventiseimilanovecentocinquantacinque/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 769.686,62 (settecentosessantatremilaseicentotantasei/62) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14231 (Comune di GABY «Costruzione tratti di marciapiede lungo la strada regionale n. 44 della Valle del Lys»), per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 605.698,41 (seicentocinquemilaseicentonovantotto/41) sul medesimo capitolo, dettaglio n. 14247 di nuova istituzione (Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME «Costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne»), per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 1.988.619,13 (unmilione novecentottantottomilaseicentodiciannove/13) sul capitolo n. 21275 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14246 di nuova istituzione (Comune di SAINT-PIERRE «Costruzione rete di distribuzione acquedotto nelle località alte con tratto di acque nere in località Vetan»), nel modo seguente: euro 1.050.100,00 (unmilione cinquantamila cento/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 200.000,00 (duecentomila/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità ed euro 738.519,13 (settecentotrentottomilacinquecentodiciannove/13) per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 1.963.095,06 (unmilione novecentosessantatremilanovantacinque/06) sul capitolo n. 21275 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14245 di nuova istituzione (Comune di SAINT-CHRISTOPHE «Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione delle reti idrica e fognaria nelle frazz. Sorreley, Veynes, Chabloz, Fontanalle e Nicolin»), nel modo seguente: euro 1.062.232,00 (unmilionesessantaduemiladuecentotrentadue/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, euro 389.291,41 (trecentottantatremiladuecentonovantuno/41) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità ed euro 511.571,65 (cinquecentoundicimilacinquecentosettantuno/65) per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

di impegnare la spesa di euro 1.233.150,00 (unmilione duecentotrentatremilacentocinquanta/00) sul capitolo n. 21300 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14232 di nuova istituzione (Comune di CHÂTILLON «Lavori di ampliamento del cimitero comunale»), nel modo seguente: euro 600.000,00 (seicentomila/00) per l'anno 2006 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità ed euro 633.150,00 (seicentotrentatremilacen-

cine comunautaire) come suit : quant à 1 054 201,00 € (un million cinquante-quatre mille deux cent un euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 1 226 955,00 € (un million deux cent vingt-six mille neuf cent cinquante-cinq euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 769 686,62 € (sept cent soixante-neuf mille six cent quatre-vingt-six euros et soixante-deux centimes) est engagée sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14231 (Commune de GABY : aménagement de tronçons de trottoirs le long de la route régionale n° 44 de la Vallée du Lys) du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 605 698,41 € (six cent cinq mille six cent quatre-vingt-dix-huit euros et quarante et un centimes) est engagée sur ledit chapitre, détail 14247 (nouveau détail – Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME : réalisation de la route communale de Broillat et du parking y afférent, ainsi que réorganisation de la voirie interne du hameau de Chaudanne) du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 1 988 619,13 € (un million neuf cent quatre-vingt-huit mille six cent dix-neuf euros et treize centimes) est engagée sur le chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI), détail 14246 (nouveau détail – Commune de SAINT-PIERRE : construction du réseau de distribution d'eau des hameaux d'en haut et d'un tronçon du réseau des eaux usées domestiques à Vetan) comme suit : quant à 1 050 100,00 € (un million cinquante mille cent euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 738 519,13 € (sept cent trente-huit mille cinq cent dix-neuf euros et treize centimes), au titre de 2008, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 1 963 095,06 € (un million neuf cent soixante-trois mille quatre-vingt-quinze euros et six centimes) est engagée sur le chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI), détail 14245 (nouveau détail – Commune de SAINT-CHRISTOPHE : réfection, renforcement et réorganisation des réseaux des égouts et d'adduction d'eau des hameaux de Sorreley, de Veynes, de Chabloz, de Fontanalle et de Nicolin ) comme suit : quant à 1 062 232,00 € (un million soixante-deux mille deux cent trente-deux euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 389 391,41 € (trois cent quatre-vingt-neuf mille trois cent quatre-vingt-onze euros et quarante et un centimes), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 511 571,65 € (cinq cent onze mille cinq cent soixante-onze euros et soixante-cinq centimes), au titre de 2008, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région,

tocinquanta/00) per l'anno 2007 del bilancio pluriennale 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 497.278,14 (quattrocentovantasettemiladuecentosettantotto/14) per gli oneri sostenuti dalla Comunità montana Grand Combin e dai Comuni di GABY, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-PIERRE, SAINT-CHRISTOPHE e CHÂTILLON per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente - e precisamente euro 151.649,44 (centocinquantomilaseicentoquarantanove/44) per la Comunità montana Grand Combin, euro 51.379,66 (cinquantunomilatrecentosettantanove/66) per il Comune di GABY, euro 41.414,94 (quarantunomilaquattrocentoquattordici/94) per il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, euro 85.770,42 (ottantacinquemilasettecentosettanta/42) per il Comune di SAINT-PIERRE, euro 85.120,48 (ottantacinquemilacentoventi/48) per il Comune di SAINT-CHRISTOPHE ed euro 81.943,20 (ottantunomilanovecentoquarantatre/20) per il Comune di CHÂTILLON - imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2006, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che alla liquidazione del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti

qui dispose des ressources nécessaires ;

La dépense de 1 233 150,00 € (un million deux cent trente-trois mille cent cinquante euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 21300 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI), détail 14232 (nouveau détail - Commune de CHÂTILLON : travaux d'extension du cimetière communal) comme suit : quant à 600 000,00 € (six cent mille euros et zéro centime), sur le budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 633 150,00 € (six cent trente-trois mille cent cinquante euros et zéro centime), au titre de 2007, sur le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 497 278,14 € (quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille deux cent soixante-dix-huit euros et quatorze centimes) à la Communauté de montagne Grand-Combin et aux Communes de GABY, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-PIERRE, SAINT-CHRISTOPHE et CHÂTILLON, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4) La somme visée au point précédent - à savoir 151 649,44 € (cent cinquante et un mille six cent quarante-neuf euros et quarante-quatre centimes) pour la Communauté de montagne Grand-Combin, 51 379,66 € (cinquante et un mille trois cent soixante-dix-neuf euros et soixante-six centimes) pour la Commune de GABY, 41 414,94 € (quarante et un mille quatre cent quatorze euros et quatre-vingt-quatorze centimes) pour la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, 85 770,42 € (quatre-vingt-cinq mille sept cent soixante-dix euros et quarante-deux centimes) pour la Commune de SAINT-PIERRE, 85 120,48 € (quatre-vingt-cinq mille cent vingt euros et quarante-huit centimes) pour la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et 81 943,20 € (quatre-vingt-un mille neuf cent quarante-trois euros et vingt centimes) pour la Commune de CHÂTILLON - est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et les dépenses visées au point précédent sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose

di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare - in ordine alle modalità di attuazione degli interventi da parte della Comunità montana Grand Combin, del Comune di GABY, del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, del Comune di SAINT-PIERRE e del Comune di SAINT-CHRISTOPHE - che, ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di stabilire che, per quanto concerne il progetto n. 32 del Comune di CHÂTILLON, la Direzione regionale opere edili provveda a:

- a) verificare, prima dell'appalto delle opere, la conformità degli elaborati progettuali con le disposizioni della L.R. 12/1996 e s.m.i., con le disposizioni vigenti in merito alla gestione dei materiali inerti derivanti da scavi e dei materiali che residuano da attività di demolizione e costruzione, nonché con nuove disposizioni normative adottate dopo l'approvazione della presente deliberazione;
- b) approvare il progetto esecutivo e le relative modalità di appalto e realizzazione, mediante apposito provvedimento dirigenziale di indizione della gara d'appalto - fermo restando che le singole opere dovranno formare oggetto di unico appalto - nell'ambito della spesa all'uopo autorizzata nel triennio;
- c) verificare gli adempimenti di cui all'art. 23, commi 2 e 3, della L.R. n. 48/1995 e s.m.i., nonché a liquidare delle spese;

11. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione

au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7) La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8) Il est recommandé que les avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9) Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux par la Communauté de montagne Grand-Combin et par les Communes de GABY, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-PIERRE et SAINT-CHRISTOPHE, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du Président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10) Pour ce qui est du projet n° 32 de la Commune de CHÂTILLON, la Direction régionale du bâtiment est chargée de :

- a) Vérifier, avant l'adjudication des travaux, la conformité des pièces de projet aux dispositions de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, aux dispositions en vigueur en matière de traitement des déchets inerts issus des fouilles et des travaux de démolition et de construction et à toute disposition adoptée après l'approbation de la présente délibération ;
- b) Approuver, par l'acte du dirigeant portant avis de marché public, le projet d'exécution et les modalités d'adjudication et de réalisation des travaux, dans le cadre de la dépenses autorisée à cet effet au titre des trois ans en question, sans préjudice du fait que chaque ouvrage doit faire l'objet d'un seul marché public ;
- c) Procéder à la vérification du respect des obligations visées au deuxième et au troisième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 48/1995 modifiée et à la liquidation des dépenses ;

11) Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions

equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

12. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3571.**

**Approvazione della nuova codificazione da utilizzare da parte degli enti locali della Valle d'Aosta ai fini del consolidamento e del monitoraggio dei conti pubblici. Revoca parziale della deliberazione della Giunta regionale n. 5058 del 23 dicembre 2002.**

Il Presidente della Regione richiama la Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 recante «Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)» e il regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 recante «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta».

Evidenzia che il titolo IV della legge 5 agosto 1978, n. 468 e successive modificazioni e integrazioni, prevede l'obbligo per gli enti pubblici di adeguarsi alle regole stabilite dal Ministero dell'Economia e delle Finanze per garantire il coordinamento e il consolidamento dei conti pubblici e che tale norma si applica anche agli enti della Valle d'Aosta ai sensi di quanto disposto dall'art. 6 del Decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 431.

Rileva che tale consolidamento viene realizzato elaborando gli elementi previsionali e i dati periodici della gestione di cassa dei bilanci mediante una codificazione delle unità di bilancio e di ulteriori voci economiche di dettaglio che deve essere obbligatoriamente indicata negli ordinativi di incasso e nei mandati di pagamento.

Richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 2369 del 12 luglio 1999 ad oggetto «Approvazione dei modelli contabili previsti dall'art. 73 del regolamento regionale 1/99 per la gestione finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta» con la quale sono stati approvati i modelli contabili per gli enti locali della Regione Valle d'Aosta nonché la descrizione e la numerazione delle categorie di entrata, degli interventi della spesa e dei capitoli dei servizi per conto di terzi, la descrizione e la numerazione delle voci economiche e la conseguente codificazione degli ordinativi e dei mandati ai fini del consolidamento dei conti pubblici e della trasmissione dei flussi di cassa al Ministero del Tesoro.

Richiama altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 4199 del 2 dicembre 2000 ad oggetto: «Modificazioni della D.G.R. n. 2369 del 12.07.1999 («Approvazione dei modelli contabili previsti dall'art. 73 del R.R. 1/99 per la gestione finanziaria e contabile degli Enti locali della Valle d'Aosta»). Riapprovazione dell'allegato «A», approvazione di un nuovo allegato «B» e di un nuovo allegato «C»,

en vigueur en la matière ;

12) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3571 du 24 novembre 2006,**

**portant approbation de la nouvelle codification que les collectivités locales de la Vallée d'Aoste doivent utiliser aux fins de la consolidation et du suivi des comptes publics et révocation partielle de la délibération du Gouvernement régional n° 5058 du 23 décembre 2002.**

Le Président de la Région rappelle la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 (Dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales et n° 73 du 23 août 1993 portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), ainsi que le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

Il souligne que le titre IV de la loi n° 468 du 5 août 1978, modifiée et complétée, prévoit l'obligation, pour les collectivités publiques, de s'adapter aux règles établies par le Ministère de l'économie et des finances, afin que la coordination et la consolidation des comptes publics soient garanties, et que cette obligation doit être respectée par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste également, au sens de l'art. 6 du décret législatif n° 431 du 28 décembre 1989.

Il rappelle que ladite consolidation s'effectue par le traitement des données prévisionnelles et périodiques relatives à la gestion des fonds de caisse des budgets, et ce, grâce à la codification des unités budgétaires et des détails. Cette codification doit obligatoirement être indiquée dans les titres de recettes et les mandats de paiement.

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 2369 du 12 juillet 1999 portant approbation des modèles comptables prévus par l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 pour la gestion financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, par laquelle ont été approuvés les modèles comptables pour ces dernières, la description et la numérotation des catégories des recettes, des dépenses et des chapitres des services pour le compte d'autrui, ainsi que des postes budgétaires et, par conséquent, la codification des titres de recettes et des mandats de paiement, aux fins de la consolidation des comptes publics et de la transmission des flux de trésorerie au Ministère du Trésor.

Il rappelle également la délibération du Gouvernement régional n° 4199 du 2 décembre 2000 portant modifications de la DGR n° 2369 du 12 juillet 1999 (Approbation des modèles comptables prévus par l'art. 73 du règlement régional n° 1/1999 pour la gestion financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), nouvelle approbation de l'annexe A, approbation d'une nouvelle annexe B et



nonché definizione delle modalità di realizzazione della contabilità separata ai fini dell'I.V.A.», con la quale, tra l'altro, è stata riapprovata la descrizione e la numerazione delle categorie di entrata, degli interventi della spesa e dei capitoli dei servizi per conto di terzi, la descrizione e la numerazione delle voci economiche e la conseguente codificazione degli ordinativi e dei mandati ai fini del consolidamento dei conti pubblici e della trasmissione dei flussi di cassa al Ministero del Tesoro.

Richiama infine la deliberazione della Giunta regionale n. 5058 del 23 dicembre 2002 ad oggetto «Approvazione della nuova codificazione da utilizzare da parte degli enti locali della Valle d'Aosta ai fini del consolidamento dei conti pubblici. Revoca parziale della deliberazione della Giunta regionale n. 4199 del 02.12.2000», con la quale è stata riapprovata, a seguito del Decreto del Ministero dell'economia e delle finanze 24 giugno 2002, la descrizione e la numerazione delle categorie di entrata, degli interventi di spesa e dei capitoli dei servizi per conto di terzi, la descrizione e la numerazione delle voci economiche e, di conseguenza, la codificazione degli ordinativi di incasso e dei mandati di pagamento ai fini del consolidamento dei conti pubblici e della trasmissione dei flussi di cassa al Ministero dell'Economia e delle Finanze.

Evidenzia che l'art. 28 della legge 27 dicembre 2002, n. 289 prevede, al comma 3, che, al fine di consentire il monitoraggio dei conti pubblici e verificare la rispondenza alle condizioni dell'art. 104 del Trattato istitutivo della Comunità europea e delle norme conseguenti, tutti gli incassi e i pagamenti, e i dati di competenza economica, rilevati dalle amministrazioni pubbliche devono essere codificati con criteri uniformi su tutto il territorio nazionale e, al comma 5, che il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza unificata di cui all'art. 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, stabilisce, con propri decreti, la codificazione, le modalità e i tempi per l'attuazione delle disposizioni di cui ai commi 3 e 4 dello stesso art. 28.

Rileva che in data 18 febbraio 2005 il Ministro dell'Economia e delle Finanze, in attuazione dell'articolo 28 sopra richiamato, con proprio decreto ha previsto l'obbligo di indicare sui titoli contabili di entrata e di spesa i codici gestionali approvati in allegato al decreto, chiarendo che gli stessi integrano il sistema di codifica previsto, per gli enti locali del resto d'Italia, dall'art. 4 del decreto del Presidente della Repubblica 31 gennaio 1996, n. 194 e che il monitoraggio dei conti pubblici avviene attraverso la trasmissione telematica degli incassi e dei pagamenti effettuati dai Tesorieri al SIOPE (Sistema Informativo delle Operazioni degli Enti Pubblici).

Evidenzia, pertanto, che poiché la codifica gestionale si aggiunge a quella già in essere, è necessario che i codici finora utilizzati degli enti locali della Regione per la codificazione degli ordinativi di incasso e dei mandati di pagamento, e diversi da quelli approvati ai sensi dell'articolo 4 del D.P.R. 194/1996, siano compatibili con tale nuova codifica.

d'une nouvelle annexe C, ainsi que définition des modalités de réalisation de la comptabilité séparée aux fins de l'I.V.A, par laquelle ont été approuvées de nouveau la description et la numérotation des catégories des recettes, des dépenses et des chapitres des services pour le compte d'autrui, ainsi que des postes budgétaires et, par conséquent, la codification des titres de recettes et des mandats de paiement, aux fins de la consolidation des comptes publics et de la transmission des flux de trésorerie au Ministère du Trésor.

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 5058 du 23 décembre 2002, portant approbation de la nouvelle codification à utiliser par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste aux fins de la consolidation des comptes publics et révocation partielle de la délibération du Gouvernement régional n° 4199 du 2 décembre 2000, par laquelle, à la suite du décret du Ministère de l'économie et des finances du 24 juin 2002, ont été approuvées de nouveau la description et la numérotation des catégories des recettes, des dépenses et des chapitres des services pour le compte d'autrui, ainsi que des postes budgétaires et, par conséquent, la codification des titres de recettes et des mandats de paiement aux fins de la consolidation des comptes publics et de la transmission des flux de trésorerie au Ministère de l'économie et des finances.

Il souligne que le troisième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 289 du 27 décembre 2002 prévoit qu'afin de permettre le suivi des comptes publics et de vérifier le respect des conditions prévues par l'art. 104 du traité instituant la Communauté européenne et des dispositions qui en découlent, tous paiements, recettes et données d'ordre économique relevés par les administrations publiques doivent être codifiés suivant des critères uniformes sur tout le territoire national ; il souligne, par ailleurs, qu'au cinquième alinéa dudit article, le ministre de l'économie et des finances – la conférence unifiée visée à l'art. 8 du décret législatif n° 281 du 28 août 1997 entendue – fixe par décret la codification en cause ainsi que les modalités et les délais d'application des dispositions visées aux troisième et quatrième alinéas dudit art. 28.

Il précise que le 18 février 2005, le ministre de l'économie et des finances, en application de l'art. 28 susmentionné, a pris un décret prévoyant l'obligation d'indiquer, sur les titres de recettes et de dépenses, les codes de gestion figurant en annexe audit décret, que ces codes complètent le système de codification prévu pour les collectivités locales des autres régions italiennes par l'art. 4 du décret du Président de la République n° 194 du 31 janvier 1996 et que le suivi des comptes publics a lieu par la transmission télématique au SIOPE (Sistema Informativo delle Operazioni degli Enti Pubblici) des encaissements et des paiements effectués par les trésoriers.

Étant donné que lesdits codes de gestion s'ajoutent à la codification actuelle, il est nécessaire que les codes utilisés jusqu'à présent par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste pour les titres de recettes et les mandats de paiement et différents de ceux approuvés au sens de l'art. 4 du DPR n° 194/1996 soient compatibles avec cette nouvelle codification.

Evidenzia che il Servizio Finanza e contabilità degli enti locali ha reso noto di aver:

- analizzato tale ulteriore codifica;
- verificato che la stessa, in linea di massima, è compatibile con i codici previsti dalla disciplina regionale, con alcune eccezioni;
- proposto, di conseguenza, le necessarie modifiche ed integrazioni ai codici regionali;
- verificato tali ipotesi con gli uffici del Ministero dell'Economia e delle Finanze.

Richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 3976 dell'8 novembre 2004 ad oggetto «Protocollo d'intesa tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Consiglio permanente degli enti locali per la costituzione del Comitato per la finanza e la contabilità degli enti locali della Valle d'Aosta».

Precisa che il Comitato, in base a quanto previsto nel regolamento per il funzionamento, si articola in due sezioni: Finanza e Contabilità.

Sottolinea che tra le funzioni della Sezione contabilità, ai sensi del protocollo d'intesa, rientrano funzioni in materia contabile tra cui:

- promuovere l'applicazione dei principi contabili e dei loro strumenti applicativi;
- formulare proposte di modifica della normativa regionale in materia.

Sottolinea che il capo del Servizio Finanza e contabilità degli enti locali, che svolge anche la funzione di coordinatore della Sezione contabilità, ha evidenziato che la Sezione:

- ha esaminato la problematica legata all'applicazione dei codici gestionali agli enti locali della Regione Valle d'Aosta;
- ha confermato che risulta necessario rivedere i codici approvati con la deliberazione di Giunta Regionale n. 5058 del 23 dicembre 2002 al fine di modificare e integrare alcune numerazioni di voci economiche e di adeguare alcune descrizioni.

Rileva che il suddetto Servizio ha predisposto pertanto gli allegati prospettati:

- «A1» per le entrate dei Comuni,
- «A2» per le entrate delle Comunità montane e delle Associazioni di Comuni,
- «B» per le spese dei Comuni, delle Comunità montane e delle Associazioni di Comuni con i quali, per permettere la codificazione degli ordinativi di incasso e dei

Il rappelle que le Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales a communiqué :

- avoir analysé cette nouvelle codification ;
- s'être assuré que cette dernière était compatible, en règle générale, avec les codes prévus par la réglementation régionale, sauf quelques exceptions ;
- avoir proposé, par conséquent, les modifications nécessaires des codes régionaux ;
- avoir vérifié ces propositions avec le Ministère de l'économie et des finances.

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 3976 du 8 novembre 2004 portant protocole d'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et le Conseil permanent des collectivités locales en vue de la création d'un comité chargé des finances et de la comptabilité des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Il précise que ledit comité se compose de deux sections, « Finances » et « Comptabilité », conformément à son règlement intérieur.

Au nombre des fonctions de la section « Comptabilité » figurent, au sens du protocole d'entente, les fonctions suivantes :

- encourager l'application des principes comptables et de leurs outils d'application ;
- formuler des propositions de modification des dispositions régionales en la matière.

Le chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, qui exerce également les fonctions de coordinateur de la section « Comptabilité » dudit comité, a communiqué que la section en cause :

- avait analysé les problèmes liés à l'application des codes de gestion aux collectivités locales de la Région Vallée d'Aoste ;
- a confirmé la nécessité de revoir les codes approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 5058 du 23 décembre 2002, afin de modifier et de compléter certaines numérotations des postes budgétaires et d'adapter certaines descriptions.

Le Service susmentionné a donc élaboré les annexes suivantes :

- A1, pour les recettes des Communes ;
- A2, pour les recettes des Communautés de montagne et des associations de Communes ;
- B, pour les dépenses des Communes, des Communautés de montagne et des associations de Communes. Afin de permettre la codification des titres de recettes

mandati di pagamento ai fini del consolidamento e del monitoraggio dei conti pubblici, si provvede a stabilire:

- la descrizione e la numerazione delle categorie di entrata, degli interventi di spesa e dei capitoli dei servizi per conto di terzi;
- la descrizione e la numerazione delle voci economiche;
- la conseguente parziale codificazione degli ordinativi di incasso e dei mandati di pagamento, a cui gli enti dovranno aggiungere la codifica gestionale necessaria per la trasmissione telematica dei dati da parte dei Tesorieri al SIOPE (Sistema Informativo delle Operazioni degli Enti Pubblici).

Rileva quindi la necessità di approvare i suddetti documenti, in sostituzione degli allegati «A» e «B» della deliberazione n. 5058 del 23 dicembre 2002.

#### LA GIUNTA REGIONALE

preso atto di quanto riferito dal Presidente della Regione;

richiamato l'articolo 6 del Decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 431;

richiamata la Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40;

richiamato il regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1;

richiamato l'articolo 28 della legge 27 dicembre 2002, n. 289;

richiamato il Decreto del Ministro dell'Economia e delle Finanze 18 febbraio 2005;

esaminati i documenti allegati «A1», «A2» e «B»;

visto il parere favorevole espresso dal Consiglio Permanente degli enti locali, con nota prot. n. 8242 dell'8 novembre 2006, sulla bozza della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 65, comma 2, lettera d), della L.R. 54/1998;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio finanza e contabilità degli enti locali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della L.R. 45/1995 e successive modificazioni sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

et des mandats de paiement en vue de la consolidation et du suivi des comptes publics, lesdites annexes établissent :

- la description et la numérotation des catégories des recettes, des dépenses et des chapitres des services pour le compte d'autrui ;
- la description et la numérotation des postes budgétaires ;
- la codification partielle des titres de recettes et des mandats de paiement, à laquelle les collectivités locales devront ajouter les codes de gestion nécessaires pour que les trésoriers puissent procéder à la transmission télématique des données au SIOPE (Système Informativo delle Operazioni degli Enti Pubblici).

Il souligne donc la nécessité d'approuver lesdits documents, en remplacement des annexes A et B de la délibération du Gouvernement régional n° 5058 du 23 décembre 2002.

#### LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Sur le rapport du Président de la Région ;

Rappelant l'art. 6 du décret législatif n° 431 du 28 décembre 1989 ;

Rappelant la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 ;

Rappelant le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;

Rappelant l'art. 28 de la loi n° 289 du 27 décembre 2002 ;

Rappelant le décret du ministre de l'économie et des finances du 18 février 2005 ;

Vu les annexes A1, A2 et B de la présente délibération ;

Vu l'avis favorable exprimé, quant à la présente délibération, par le Conseil permanent des collectivités locales dans sa lettre du 8 novembre 2006, réf. n° 8242, aux termes de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 65 de la LR n° 54/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 modifiée, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1) di revocare il punto 2 della propria deliberazione n. 5058 del 23 dicembre 2002, per i motivi indicati in premessa, e di conseguenza i relativi allegati «A» e «B»;

2) di approvare i prospetti allegati «A1 » per le entrate dei Comuni, «A2» per le entrate delle Comunità montane e delle Associazioni di Comuni e «B» per le spese dei Comuni, delle Comunità montane e delle Associazioni di Comuni con i quali, per permettere la codificazione degli ordinativi di incasso e dei mandati di pagamento ai fini del consolidamento e del monitoraggio dei conti pubblici, si provvede a stabilire:

- la descrizione e la numerazione delle categorie di entrata, degli interventi di spesa e dei capitoli dei servizi per conto di terzi;
- la descrizione e la numerazione delle voci economiche;
- la conseguente parziale codificazione degli ordinativi di incasso e dei mandati di pagamento, a cui gli enti dovranno aggiungere la codifica gestionale necessaria per la trasmissione telematica dei dati da parte dei Tesorieri al SIOPE (Sistema Informativo delle Operazioni degli Enti Pubblici);

3) di stabilire che il sistema di codificazione di cui alla presente deliberazione entri in vigore dal 1° gennaio 2007.

1) Le point 2 de la délibération n° 5058 du 23 décembre 2002 est révoqué pour les raisons visées au préambule, tout comme les annexes A et B y afférentes ;

2) Sont approuvées les annexes A1 pour les recettes des Communes, A2 pour les recettes des Communautés de montagne et des associations de Communes et B pour les dépenses des Communes, des Communautés de montagne et des associations de Communes ; aux fins de la codification des titres de recettes et des mandats de paiement, ainsi que de la consolidation et du suivi des comptes publics, lesdites annexes établissent :

- la description et la numérotation des catégories de recettes, des dépenses et des chapitres des services pour le compte d'autrui ;
- la description et la numérotation des postes budgétaires ;
- la codification des titres de recettes et des mandats de paiement, à laquelle les collectivités locales devront ajouter les codes de gestion nécessaires pour que les trésoriers puissent procéder à la transmission télématique des données au SIOPE (Système Informativo delle Operazioni degli Enti Pubblici) ;

3) Le nouveau système de codification visé à la présente délibération entre en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**ALLEGATO "A1"**

**ENTRATA  
 COMUNI**

**CODIFICAZIONE AI FINI DEL CONSOLIDAMENTO E DEL MONITORAGGIO DEI CONTI PUBBLICI**

La prima e la quinta colonna individuano la numerazione e la descrizione dei titoli di entrata.

La seconda e la quinta colonna stabiliscono la numerazione e la descrizione delle categorie di entrata.

La quarta e la quinta colonna stabiliscono la numerazione e la descrizione delle voci economiche.

Ogni ordinativo d'incasso deve essere contrassegnato con un numero di codice a 13 cifre così costituito:

- ◆ 1<sup>a</sup> cifra: titolo
- ◆ 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> cifra: categoria o capitolo per i servizi per conto di terzi
- ◆ 4<sup>a</sup>, 5<sup>a</sup>, 6<sup>a</sup> e 7<sup>a</sup> cifra: risorsa o valore 0000 per i servizi per conto di terzi
- ◆ 8<sup>a</sup> e 9<sup>a</sup> cifra : voce economica
- ◆ 10<sup>a</sup>, 11<sup>a</sup>, 12<sup>a</sup> e 13<sup>a</sup> cifra: codice gestionale

1 <sup>a</sup> cifra	CODICE			DESCRIZIONE
	2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> -6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra	8 <sup>a</sup> -9 <sup>a</sup> cifra	
Titolo	Categoria	Risorsa	Voce economica	
1				<b>TITOLO 1°: ENTRATE TRIBUTARIE</b>
1	01			IMPOSTE
1	01	(+)	41	- ICI
1	01	(+)	42	- Addizionale IRPEF
1	01	(+)	43	- Compartecipazione IRPEF
1	01	(+)	44	- Addizionale sul consumo di energia elettrica
1	01	(+)	59	- Altre imposte
1	02			TASSE
1	02	(+)	61	- Tassa smaltimento rifiuti solidi urbani
1	02	(+)	62	- Tassa occupazione spazi e aree pubbliche
1	02	(+)	69	- Altre tasse
1	03	(+)	00	TRIBUTI SPECIALI ED ALTRE ENTRATE TRIBUTARIE PROPRIE

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI

### ENTRATA

ENTRATA		CODICE				DESCRIZIONE
		1^ cifra	2^ 3^ cifra	4^ 5^ 6^ 7^ cifra	8^ 9^ cifra	
Titolo		Categoria	Risorsa	Voce economica		
2						TITOLO 2: ENTRATE DERIVANTI DA CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DELLO STATO, DELLA REGIONE E DI ALTRI ENTI PUBBLICI ANCHE IN RAPPORTO ALL'ESERCIZIO DI FUNZIONI DELEGATE
2	01					CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DALLO STATO
2	01	(+)		00		- Contributi e trasferimenti correnti dallo Stato
2	02					CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DALLA REGIONE
2	02	(+)		00		- Contributi e trasferimenti correnti dalla Regione
2	03					CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DALLA REGIONE PER FUNZIONI DELEGATE
2	03	(+)		00		- Contributi e trasferimenti correnti dalla Regione per funzioni delegate
2	04					CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI DA PARTE DI ORGANISMI COMUNITARI E INTERNAZIONALI
2	04	(+)		00		- Contributi e trasferimenti da parte di organismi comunitari e internazionali
2	05					CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DA ALTRI ENTI DEL SETTORE PUBBLICO
2	05	(+)		03		- Contributi e trasferimenti correnti da province e città metropolitane
2	05	(+)		04		- Contributi e trasferimenti correnti da comuni e da unioni di comuni
2	05	(+)		05		- Contributi e trasferimenti correnti da comunità montane
2	05	(+)		06		- Contributi e trasferimenti correnti da aziende sanitarie e ospedaliere
2	05	(+)		07		- Contributi e trasferimenti correnti da aziende di pubblici servizi
2	05	(+)		15		- Contributi e trasferimenti correnti da altri enti del settore pubblico

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI

### ENTRATA

CODICE				DESCRIZIONE
1^ cifra	2^ - 3^ cifra	4^ - 5^ - 6^ - 7^ cifra	8^ - 9^ cifra	
Titolo		Categoria	Risorsa	Voce economica
<b>TITOLO 3°: ENTRATE EXTRATRIBUTARIE</b>				
3	01	(+)	00	PROVENTI DEI SERVIZI PUBBLICI
3	02	(+)	21	PROVENTI DEI BENI DELL'ENTE - Fitti attivi
3	02	(+)	22	- Canoni per concessioni spazi e aree pubbliche
3	02	(+)	29	- Altri proventi dei beni dell'ente
3	03	(+)	01	INTERESSI SU ANTICIPAZIONI E CREDITI - Interessi da cassa depositi e prestiti
3	03	(+)	15	- Interessi da enti del settore pubblico
3	03	(+)	19	- Interessi da altri soggetti
3	04	(+)	00	UTILI NETTI DELLE AZIENDE SPECIALI E PARTECIPATE, DIVIDENDI DI SOCIETÀ - Utili netti delle aziende speciali e partecipate, dividendi di società
3	05	(+)	21	PROVENTI DIVERSI - Canoni
3	05	(+)	29	- Altri proventi diversi

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI

### ENTRATA

ENTRATA		CODICE				DESCRIZIONE
		1^ cifra	2^ - 3^ cifra	4^ - 5^ - 6^ - 7^ cifra	8^ - 9^ cifra	
Titolo	Categoria	Risorsa	Voce economica			
4					TITOLO 4: ENTRATE DERIVANTI DA ALIENAZIONI, DA TRASFERIMENTI DI CAPITALE E DA RISCOSSIONI DI CREDITI	
					ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	
4	01				- Alienazione di beni immobili	
4	01	(+)	61			
4	01				- Alienazione di beni mobili	
4	01	(+)	62			
4	01				- Alienazione di titoli	
4	01	(+)	63			
4	02				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DALLLO STATO	
4	02	(+)	00		- Trasferimenti di capitale dallo Stato	
4	03				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DALLA REGIONE	
4	03	(+)	00		- Trasferimenti di capitale dalla Regione	
4	04				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DA ALTRI ENTI DEL SETTORE PUBBLICO	
4	04	(+)	03		- Trasferimenti di capitale da province e da città metropolitane	
4	04	(+)	04		- Trasferimenti di capitale da comuni e da unioni di comuni	
4	04	(+)	05		- Trasferimenti di capitale da comunità montane	
4	04	(+)	06		- Trasferimenti di capitale da aziende sanitarie e ospedaliere	
4	04	(+)	07		- Trasferimenti di capitale da aziende di pubblici servizi	
4	04	(+)	08		- Trasferimenti di capitale da parte di organismi comunitari e internazionali	

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente



## COMUNI

### ENTRATA

1 <sup>a</sup> cifra		CODICE		DESCRIZIONE	
		2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> -6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra		8 <sup>a</sup> -9 <sup>a</sup> cifra
Titolo		Categoria	Risorsa	Voce economica	
4	04		(+)	15	- Trasferimenti di capitale da altri enti del settore pubblico
4	05				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DA ALTRI SOGGETTI
4	05		(+)	17	- Proventi per concessioni edilizie
4	05		(+)	18	- Altri trasferimenti di capitale da imprese
4	05		(+)	19	- Altri trasferimenti di capitale da altri soggetti
4	06				RISCOSSIONE DI CREDITI
4	06		(+)	03	- Riscossione di crediti da province e da città metropolitane
4	06		(+)	04	- Riscossione di crediti da comuni e da unioni di comuni
4	06		(+)	05	- Riscossione di crediti da comunità montane
4	06		(+)	06	- Riscossione di crediti da aziende sanitarie e ospedaliere
4	06		(+)	07	- Riscossione di crediti da aziende di pubblici servizi
4	06		(+)	15	- Riscossione di crediti da altri enti del settore pubblico
4	06		(+)	16	- Prelievi da conti bancari di deposito

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI

### ENTRATA

CODICE		DESCRIZIONE			
			1^ cifra	2^ 3^ cifra	4^ 5^ 6^ 7^ cifra
Titolo	Categoria	Risorsa	Voce economica		
4	06	(+)	18	- Riscossione di crediti da altre imprese	
4	06	(+)	19	- Riscossione di crediti da altri soggetti	
5				TITOLO 5°: ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI	
5	01			ANTICIPAZIONI DI CASSA	
5	01	(+)	00	- Anticipazioni di cassa	
5	02			FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE	
5	02	(+)	00	- Finanziamenti a breve termine	
5	03			ASSUNZIONE DI MUTUI E PRESTITI	
5	03	(+)	01	- Mutui da cassa depositi e prestiti	
5	03	(+)	15	- Mutui e prestiti da enti del settore pubblico	
5	03	(+)	19	- Mutui e prestiti da altri soggetti	
5	04			EMISSIONE DI PRESTITI OBBLIGAZIONARI	
5	04	(+)	21	- Emissione di BOC	
5	04	(+)	29	- Emissione di altri titoli obbligazionari	

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI

### ENTRATA

CODICE		DESCRIZIONE				
			1^ cifra	2^ 3^ cifra	4^ 5^ 6^ 7^ cifra	8^ 9^ cifra
Titolo	Capitolo	Voce economica				
6			TITOLO 6°: ENTRATE DA SERVIZI PER CONTO DI TERZI			
6	01	0000	22	RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI AL PERSONALE		
6	02	0000	23	RITENUTE ERARIALI		
6	03	0000	24	ALTRE RITENUTE AL PERSONALE PER CONTO DI TERZI		
6	04	0000	27	DEPOSITI CAUZIONALI		
6	05	0000	28	RIMBORSO SPESE PER SERVIZI PER CONTO DI TERZI		
6	06	0000	29	RIMBORSO DI ANTICIPAZIONE DI FONDI PER IL SERVIZIO ECONOMATO		
6	07	0000	30	DEPOSITI PER SPESE CONTRATTUALI		

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

**ALLEGATO "A2"**

**ENTRATA  
 COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI**

**CODIFICAZIONE AI FINI DEL CONSOLIDAMENTO E DEL MONITORAGGIO DEI CONTI PUBBLICI**

La prima e la quinta colonna individuano la numerazione e la descrizione dei titoli di entrata.

La seconda e la quinta colonna stabiliscono la numerazione e la descrizione delle categorie di entrata.

La quarta e la quinta colonna stabiliscono la numerazione e la descrizione delle voci economiche.

Ogni ordinativo d'incasso deve essere contrassegnato con un numero di codice a 13 cifre così costituito:

- ◆ 1<sup>a</sup> cifra: titolo
- ◆ 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> cifra: categoria o capitolo per i servizi per conto di terzi
- ◆ 4<sup>a</sup>, 5<sup>a</sup>, 6<sup>a</sup> e 7<sup>a</sup> cifra: risorsa o valore 0000 per i servizi per conto di terzi
- ◆ 8<sup>a</sup> e 9<sup>a</sup> cifra: voce economica
- ◆ 10<sup>a</sup>, 11<sup>a</sup>, 12, 13<sup>a</sup> cifra: codice gestionale

1 <sup>a</sup> cifra	CODICE			DESCRIZIONE
	2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> -6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra	8 <sup>a</sup> -9 <sup>a</sup> cifra	
Titolo	Categoria	Risorsa	Voce economica	
1				<b>TITOLO 1<sup>o</sup>: ENTRATE DERIVANTI DA CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DELLO STATO, DELLA REGIONE E DI ALTRI ENTI PUBBLICI ANCHE IN RAPPORTO ALL'ESERCIZIO DI FUNZIONI DELEGATE</b>
1	01			CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DALLO STATO
1	01	(+)	00	- Contributi e trasferimenti correnti dallo Stato
1	02			CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DALLA REGIONE
1	02	(+)	00	- Contributi e trasferimenti correnti dalla Regione
1	03			CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DALLA REGIONE PER FUNZIONI DELEGATE
1	03	(+)	00	- Contributi e trasferimenti correnti dalla Regione per funzioni delegate
1	04			CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI DA PARTE DI ORGANISMI COMUNITARI E INTERNAZIONALI
1	04	(+)	00	- Contributi e trasferimenti da parte di organismi comunitari e internazionali

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### ENTRATA

1 <sup>a</sup> cifra		CODICE		DESCRIZIONE
		2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> -6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra	
Titolo		Categoria	Risorsa	Voce economica
1	05			CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI CORRENTI DAI COMUNI E DA ALTRI ENTI DEL SETTORE PUBBLICO
1	05	(+)	03	- Contributi e trasferimenti correnti da province e città metropolitane
1	05	(+)	04	- Contributi e trasferimenti correnti da comuni e da unioni di comuni
1	05	(+)	05	- Contributi e trasferimenti correnti da comunità montane
1	05	(+)	06	- Contributi e trasferimenti correnti da aziende sanitarie e ospedaliere
1	05	(+)	07	- Contributi e trasferimenti correnti da aziende di pubblici servizi
1	05	(+)	15	- Contributi e trasferimenti correnti da altri enti del settore pubblico
2				TITOLO 2°: ENTRATE EXTRATRIBUTARIE
2	01	(+)	00	PROVENTI DEI SERVIZI PUBBLICI
2	02			PROVENTI DEI BENI DELL'ENTE
2	02	(+)	21	- Fitti attivi
2	02	(+)	29	- Altri proventi dei beni dell'ente
2	03			INTERESSI SU ANTICIPAZIONI E CREDITI
2	03	(+)	01	- Interessi da cassa depositi e prestiti
2	03	(+)	15	- Interessi da enti del settore pubblico
2	03	(+)	19	- Interessi da altri soggetti

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### ENTRATA

1 <sup>a</sup> cifra		CODICE		8 <sup>a</sup> -9 <sup>a</sup> cifra	DESCRIZIONE
		2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> -6 <sup>a</sup> - 7 <sup>a</sup> cifra		
Titolo		Categoria	Risorsa	Voce economica	
2	04				UTILI NETTI DELLE AZIENDE SPECIALI E PARTECIPATE, DIVIDENDI DI SOCIETÀ
2	04		(+)	00	- Utili netti delle aziende speciali e partecipate, dividendi di società
2	05				PROVENTI DIVERSI
2	05		(+)	21	- Canonici
2	05		(+)	29	- Altri proventi diversi
3					TITOLO 3°: ENTRATE DERIVANTI DA ALIENAZIONI, DA TRASFERIMENTI DI CAPITALE E DA RISCOSSIONI DI CREDITI
3	01				ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI
3	01		(+)	61	- Alienazione di immobili
3	01		(+)	62	- Alienazione di mobili
3	01		(+)	63	- Alienazione di titoli
3	02				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DALLO STATO
3	02		(+)	00	- Trasferimenti di capitale dallo Stato
3	03				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DALLA REGIONE
3	03		(+)	00	- Trasferimenti di capitale dalla Regione
3	04				TRASFERIMENTI DI CAPITALE DA COMUNI E DA ALTRI ENTI DEL SETTORE PUBBLICO
3	04		(+)	03	- Trasferimenti di capitale da province e da città metropolitane
3	04		(+)	04	- Trasferimenti di capitale da comuni e da unioni di comuni
3	04		(+)	05	- Trasferimenti di capitale da comunità montane
3	04		(+)	06	- Trasferimenti di capitale da aziende sanitarie e ospedaliere
3	04		(+)	07	- Trasferimenti di capitale da aziende di pubblici servizi

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### ENTRATA

CODICE				DESCRIZIONE
1^ cifra	2^,3^ cifra	4^,5^,6^,7^ cifra	8^,9^ cifra	
Titolo	Categoria	Risorsa	Voce economica	
3	04	(+)	08	- Trasferimenti di capitale da parte di organismi comunitari e internazionali
3	04	(+)	15	- Trasferimenti di capitale da altri enti del settore pubblico
3	05			<b>TRASFERIMENTI DI CAPITALE DA ALTRI SOGGETTI</b>
3	05	(+)	17	- Proventi per concessioni edilizie
3	05	(+)	18	- Altri trasferimenti di capitale da imprese
3	05	(+)	19	- Altri trasferimenti di capitale da altri soggetti
3	06			<b>RISCOSSIONE DI CREDITI</b>
3	06	(+)	03	- Riscossione di crediti da province e da città metropolitane
3	06	(+)	04	- Riscossione di crediti da comuni e da unioni di comuni
3	06	(+)	05	- Riscossione di crediti da comunità montane
3	06	(+)	06	- Riscossione di crediti da aziende sanitarie e ospedaliere
3	06	(+)	07	- Riscossione di crediti da aziende di pubblici servizi
3	06	(+)	15	- Riscossione di crediti da altri enti del settore pubblico
3	06	(+)	16	- Prelievi da conti bancari di deposito
3	06	(+)	18	- Riscossione di crediti da altre imprese
3	06	(+)	19	- Riscossione di crediti da altri soggetti

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

<b>ENTRATA</b>				
CODICE				
1^ cifra	2^ - 3^ cifra	4^ - 5^ - 6^ - 7^ cifra	8^ - 9^ cifra	DESCRIZIONE
Titolo	Categoria	Risorsa	Voce economica	
4				<b>TITOLO 4°: ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI</b>
4	01			ANTICIPAZIONI DI CASSA
4	01	(+)	00	- Anticipazioni di cassa
4	02			FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE
4	02	(+)	00	- Finanziamenti a breve termine
4	03			ASSUNZIONE DI MUTUI E PRESTITI
4	03	(+)	01	- Mutui da cassa depositi e prestiti
4	03	(+)	15	- Mutui e prestiti da enti del settore pubblico
4	03	(+)	19	- Mutui e prestiti da altri soggetti
4	04			EMISSIONE DI PRESTITI OBBLIGAZIONARI
4	04	(+)	21	- Emissione di BOC
4	04	(+)	29	- Emissione di altri titoli obbligazionari

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente



## COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### ENTRATA

CODICE				DESCRIZIONE
1^ cifra	2^ - 3^ cifra	4^ - 5^ - 6^ - 7^ cifra	8^ - 9^ cifra	
Titolo				Voce economica
Capitolo				
5				TITOLO 5*: ENTRATE DA SERVIZI PER CONTO DI TERZI
5	01	0000	22	RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI AL PERSONALE
5	02	0000	23	RITENUTE ERARIALI
5	03	0000	24	ALTRE RITENUTE AL PERSONALE PER CONTO DI TERZI
5	04	0000	27	DEPOSITI CAUZIONALI
5	05	0000	28	RIMBORSO SPESE PER SERVIZI PER CONTO DI TERZI
5	06	0000	29	RIMBORSO DI ANTICIPAZIONE DI FONDI PER IL SERVIZIO ECONOMATO
5	07	0000	30	DEPOSITI PER SPESE CONTRATTUALI

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

**ALLEGATO "B"**

**SPESA**  
**COMUNI - COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI**

**CODIFICAZIONE AI FINI DEL CONSOLIDAMENTO E DEL MONITORAGGIO DEI CONTI PUBBLICI**

La prima e la sesta colonna individuano la numerazione e descrizione dei titoli di spesa.

La quarta e la sesta colonna stabiliscono la numerazione e la descrizione degli interventi di spesa.

La quinta e la sesta colonna stabiliscono la numerazione e la descrizione delle voci economiche.

Ogni mandato di pagamento deve essere contrassegnato con un numero di codice a 13 cifre così costituito:

- ◆ 1<sup>a</sup> cifra: titolo
- ◆ 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> cifra: a disposizione in relazione a quanto eventualmente stabilito nel regolamento di contabilità dell'ente o valore 00 per i servizi per conto di terzi
- ◆ 4<sup>a</sup> e 5<sup>a</sup> cifra: centro di responsabilità (o definizione corrispondente) o valore 00 per i servizi per conto di terzi
- ◆ 6<sup>a</sup> e 7<sup>a</sup> cifra: intervento o capitolo per i servizi per conto di terzi
- ◆ 8<sup>a</sup> e 9<sup>a</sup> cifra: voce economica
- ◆ 10<sup>a</sup>, 11<sup>a</sup>, 12<sup>a</sup> e 13<sup>a</sup> cifra: codice gestionale

1 <sup>a</sup> cifra	CODICE			DESCRIZIONE	
	2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> cifra	6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra		
Titolo	Funzione	Servizio	Intervento	Voce econ.	
1					<b>TITOLO 1<sup>o</sup>: SPESE CORRENTI</b>
1			01		<b>PERSONALE</b>
1	(+)	(+)	01	20	- Retribuzioni lorde
1	(+)	(+)	01	21	- Contributi effettivi a carico dell'ente
1	(+)	(+)	01	25	- Interventi assistenziali
1	(+)	(+)	01	26	- Oneri per il personale in quiescenza
1			02		<b>ACQUISTO DI BENI DI CONSUMO E PRESTAZIONI DI SERVIZI</b>
1	(+)	(+)	02	90	- Acquisto di beni
1	(+)	(+)	02	91	- Prestazioni di servizi
1	(+)	(+)	02	92	- Utilizzo di beni di terzi

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI - COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### SPESA

1^ cifra		CODICE				DESCRIZIONE
		2^ - 3^ cifra	4^ - 5^ cifra	6^ - 7^ cifra	8^ - 9^ cifra	
Titolo		Funzione	Servizio	Intervento	Voce econ.	
1				03		TRASFERIMENTI CORRENTI
1	(+)	(+)	(+)	03	02	- Trasferimenti correnti a regione
1	(+)	(+)	(+)	03	03	- Trasferimenti correnti a province e a città metropolitane
1	(+)	(+)	(+)	03	04	- Trasferimenti correnti a comuni e ad unioni di comuni
1	(+)	(+)	(+)	03	05	- Trasferimenti correnti a comunità montane
1	(+)	(+)	(+)	03	06	- Trasferimenti correnti ad aziende sanitarie ed ospedaliere
1	(+)	(+)	(+)	03	07	- Trasferimenti correnti ad aziende di pubblici servizi
1	(+)	(+)	(+)	03	15	- Trasferimenti correnti ad altri enti del settore pubblico
1	(+)	(+)	(+)	03	18	- Trasferimenti correnti ad imprese
1	(+)	(+)	(+)	03	19	- Trasferimenti correnti ad altri soggetti
1				04		INTERESSI PASSIVI E ONERI FINANZIARI DIVERSI
1	(+)	(+)	(+)	04	01	- Interessi passivi a cassa depositi e prestiti
1	(+)	(+)	(+)	04	15	- Interessi passivi ad enti del settore pubblico
1	(+)	(+)	(+)	04	19	- Interessi passivi ad altri soggetti
1				05		ALTRE SPESE CORRENTI
1	(+)	(+)	(+)	05	21	- IRAP
1	(+)	(+)	(+)	05	29	- Altre imposte
1	(+)	(+)	(+)	05	40	- Oneri straordinari della gestione corrente
1	(+)	(+)	(+)	06	00	FONDO DI RISERVA

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI - COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### SPESA

1 <sup>a</sup> cifra		CODICE		DESCRIZIONE	
		2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> cifra		6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra
Titolo		Funzione	Servizio	Intervento	Voce econ.
TITOLO 2°: SPESE IN CONTO CAPITALE					
COSTITUZIONE DI CAPITALI FISSI					
2	(+)	(+)	(+)	01	80
2	(+)	(+)	(+)	01	81
2	(+)	(+)	(+)	01	82
2	(+)	(+)	(+)	01	83
2	(+)	(+)	(+)	01	62
2	(+)	(+)	(+)	01	63
2	(+)	(+)	(+)	01	70
TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE					
2	(+)	(+)	(+)	02	02
2	(+)	(+)	(+)	02	03
2	(+)	(+)	(+)	02	04
2	(+)	(+)	(+)	02	05
2	(+)	(+)	(+)	02	06

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI - COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### SPESA

1 <sup>a</sup> cifra	CODICE				DESCRIZIONE
	2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> cifra	6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra	8 <sup>a</sup> -9 <sup>a</sup> cifra	
Titolo	Funzione	Servizio	Intervento	Voce econ.	
2	(+)	(+)	02	07	- Trasferimenti in conto capitale ad aziende di pubblici servizi
2	(+)	(+)	02	15	- Trasferimenti in conto capitale ad altri enti del settore pubblico
2	(+)	(+)	02	18	- Trasferimenti in conto capitale ad altre imprese
2	(+)	(+)	02	19	- Trasferimenti in conto capitale ad altri soggetti
2			03		PARTECIPAZIONI E CONFERIMENTI
2	(+)	(+)	03	07	- Partecipazioni azionarie in aziende di pubblici servizi
2	(+)	(+)	03	19	- Partecipazioni azionarie in altri soggetti
2	(+)	(+)	03	08	- Conferimenti di capitali in aziende di pubblici servizi
2	(+)	(+)	03	20	- Conferimenti di capitali in altri soggetti
2			04		CONCESSIONI DI CREDITI E ANTICIPAZIONI
2	(+)	(+)	04	03	- Concessioni di crediti a province e a città metropolitane
2	(+)	(+)	04	04	- Concessioni di crediti a comuni e ad unioni di comuni
2	(+)	(+)	04	05	- Concessioni di crediti a comunità montane
2	(+)	(+)	04	06	- Concessioni di crediti ad aziende sanitarie ed ospedaliere

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI - COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### SPESA

1 <sup>a</sup> cifra	CODICE				DESCRIZIONE
	2 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> cifra	4 <sup>a</sup> -5 <sup>a</sup> cifra	6 <sup>a</sup> -7 <sup>a</sup> cifra	8 <sup>a</sup> -9 <sup>a</sup> cifra	
Titolo	Funzione	Servizio	Intervento	Voce econ.	
2	(+)	(+)	04	07	- Concessioni di crediti ad aziende di pubblici servizi
2	(+)	(+)	04	15	- Concessioni di crediti ad altri enti del settore pubblico
2	(+)	(+)	04	16	- Versamenti su conti bancari di deposito
2	(+)	(+)	04	18	- Concessioni di crediti ad altre imprese
2	(+)	(+)	04	19	- Concessioni di crediti ad altri soggetti
3					TITOLO 3 <sup>o</sup> : SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI
3			01		RIMBORSO PER ANTICIPAZIONI DI CASSA
3	(+)	(+)	01	00	- Rimborso per anticipazioni di cassa
3			02		RIMBORSO DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE
3	(+)	(+)	02	00	- Rimborso di finanziamenti a breve termine
3			03		RIMBORSO DI QUOTA CAPITALE DI MUTUI E PRESTITI
3	(+)	(+)	03	01	- Rimborso a cassa depositi e prestiti
3	(+)	(+)	03	15	- Rimborso ad enti del settore pubblico
3	(+)	(+)	03	19	- Rimborso ad altri soggetti
3			04		RIMBORSO DI PRESTITI OBBLIGAZIONARI
3	(+)	(+)	04	21	- Rimborso di BOC
3	(+)	(+)	04	29	- Rimborso di altri titoli obbligazionari
3	(+)	(+)	05	00	RIMBORSO DI QUOTA CAPITALE DI DEBITI PLURIENNALI

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

## COMUNI - COMUNITÀ MONTANE E ASSOCIAZIONI DI COMUNI

### SPESA

1^ cifra		2^3^ cifra		4^5^ cifra		6^7^ cifra		8^9^ cifra		DESCRIZIONE
Titolo		Capitolo		Voce econom.						
4										TITOLO 4°: SPESE PER SERVIZI PER CONTO DI TERZI
4	00	00	00	01	22					RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI AL PERSONALE
4	00	00	00	02	23					RITENUTE ERARIALI
4	00	00	00	03	24					ALTRE RITENUTE AL PERSONALE PER CONTO DI TERZI
4	00	00	00	04	27					RESTITUZIONE DI DEPOSITI CAUZIONALI
4	00	00	00	05	28					SPESE PER SERVIZI PER CONTO DI TERZI
4	00	00	00	06	29					ANTICIPAZIONE DI FONDI PER IL SERVIZIO ECONOMATO
4	00	00	00	07	30					RESTITUZIONE DI DEPOSITI PER SPESE CONTRATTUALI

(+) Codici da inserire a cura dell'Ente

**Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3588.**

**aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (Costruzione di autorimessa interrata in loc. Paquier, in prossimità del bivio per la fraz. Crepin), di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2001/2003 (D.G.R. n. 5039 del 24 dicembre 2001) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimenti (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE: «Costruzione di autorimessa interrata in loc. Paquier, in prossimità del bivio per la fraz. Crepin», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse FoSPI pari a euro 626.753,08, di cui euro 572.709,54 (cinquecentosettantadue milasettecentonove/54) per l'anno 2006 e euro 54.043,54 (cinquantaquattromilaquarantatre/54) per l'anno 2007;

2. di impegnare la spesa di euro 572.709,54 (cinquecentosettantadue milasettecento-nove/54) nell'anno 2006 e di euro 54.043,54 (cinquantaquattromilaquarantatre/54) nell'anno 2007, con imputazione al capitolo 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), richiesta n.14233 «Comune di VALTOURNENCHE: Costruzione di autorimessa interrata in loc. Paquier, in prossimità del bivio per la fraz. Crepin» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale per il triennio 2006/2008, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3588 du 24 novembre 2006,**

**portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 13 de la Commune de Valtournenche (Aménagement d'un garage souterrain à Paquier, à proximité de la bifurcation pour le hameau de Crépin) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 2001/2003 (DGR n° 5039 du 24 décembre 2001) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (Aménagement d'un garage souterrain à Paquier, à proximité de la bifurcation pour le hameau de Crépin) selon les dispositions indiquées dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour une dépense globale de 626 753,08 €, soit 572 709,54 € (cinq cent soixante-douze mille sept cent neuf euros et cinquante-quatre centimes) au titre de 2006 et 54 043,54 € (cinquante-quatre mille quarante-trois euros et cinquante-quatre centimes) au titre de 2007 ;

2. La dépense de 572 709,54 € (cinq cent soixante-douze mille sept cent neuf euros et cinquante-quatre centimes) au titre de 2006 et de 54 043,54 € (cinquante-quatre mille quarante-trois euros et cinquante-quatre centimes) au titre de 2007 est engagée et imputée au chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 14233 (Commune de VALTOURNENCHE : construction d'un garage à Paquier, à proximité de la bifurcation pour le hameau de Crépin), du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, dans le cadre du détail et de l'objectif y afférent ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.



ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3588 in data 24 novembre 2006  
Tavola A

Modificazione al programma di Interventi FoSPI per il triennio 2001/2003

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL Progr. ORIGINARIO (euro)					
		ORIGINARIO		AGGIORNAMENTI		AGGIORNAMENTI		AGGIORNAMENTI		AGGIORNAMENTI		2006		2007			
		2002 (4)	2003 (5)	2004 (6)	Totale (7)	2002 (8)	2003 (9)	2004 (10)	2006 (11)	2007 (12)	Totale (13)	2006 (14)	2007 (15)				
TRIENNIO 2001/2003 da realizzarsi nel triennio 2002/2004																	
COMUNE DI VALTOURNENCHE *Costruzione di autostessa interna in loc. Pequeit, in prossimità del bivio per la fraz. Cegari*	REGIONE PROPONENTE	3.835.570,00 1.054.139,00	992.526,00 527.069,00	1.572.584,00 0,00	4.462.323,08 1.226.513,08	992.526,00 527.069,00	1.572.584,00 0,00	1.270.460,00 527.070,00	572.709,54 157.510,46	54.043,54 14.863,62	626.753,08 172.374,08	572.709,54 157.510,46	54.043,54 14.863,62				
Cap. 21305 Obiettivo n. 171.003 *Realizzazione degli interventi FoSPI*																	
<b>TOTALE</b>		<b>4.885.709,00</b>	<b>1.519.595,00</b>	<b>1.572.584,00</b>	<b>5.688.836,16</b>	<b>1.519.595,00</b>	<b>1.572.584,00</b>	<b>1.797.530,00</b>	<b>730.220,00</b>	<b>68.907,16</b>	<b>799.127,16</b>	<b>730.220,00</b>	<b>68.907,16</b>				

**Deliberazione 7 dicembre 2006, n. 3809.**

**Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 23 della Comunità montana Grand Combin (Costruzione sede degli uffici della comunità montana Grand Combin a GIGNOD in località Chez Roncoz), di cui alla DGR n. 2662/2000. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2000/2002, riarticolato nel quadriennio 2000/2003 (d.g.r. n. 2662 del 7 agosto 2000) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimenti (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 23 della Comunità montana Grand Combin: «Costruzione sede degli uffici della Comunità montana Grand Combin a GIGNOD in località Chez Roncoz», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse FoSPI pari ad euro 327.914,89, di cui euro 299.525,00 (duecentonovantanovemilacinquecentoventicinque/00) per l'anno 2006 e euro 28.389,89 (ventottomilatrecentottantanove/89) per l'anno 2007;

2. di impegnare la spesa di euro 299.525,00 (duecentonovantanovemilacinquecentoventicinque/00) nell'anno 2006 e di euro 28.389,89 (ventottomilatrecentottantanove/89) nell'anno 2007, con imputazione al capitolo 21295 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»), richiesta n. 14234 «Comunità montana Grand Combin: Costruzione sede degli uffici della Comunità montana Grand Combin a GIGNOD in località Chez Roncoz» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale per il triennio 2006/2008, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3809 du 7 décembre 2006,**

**portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2000/2002, relativement au projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (Aménagement du siège des bureaux de la Communauté de montagne Grand-Combin, à Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2662/2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, dans le cadre de la réorganisation au titre de la période 2000/2003, la mise à jour du plan des actions 2000/2002 (DGR n° 2662 du 7 août 2000) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (Aménagement du siège des bureaux de la Communauté de montagne Grand-Combin, à Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD) selon les dispositions indiquées dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour une dépense globale, à valoir sur le FoSPI, de 327 914,89 €, soit 299 525,00 € (deux cent quatre-vingt-dix-neuf mille cinq cent vingt-cinq euros et zéro centime) au titre de 2006 et 28 389,89 € (vingt-huit mille trois cent quatre-vingt-neuf euros et quatre-vingt-neuf centimes) au titre de 2007 ;

2. La dépense de 299 525,00 € (deux cent quatre-vingt-dix-neuf mille cinq cent vingt-cinq euros et zéro centime) au titre de 2006 et de 28 389,89 € (vingt-huit mille trois cent quatre-vingt-neuf euros et quatre-vingt-neuf centimes) au titre de 2007 est engagée et imputée au chapitre 21295 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI), détail 14234 (Communauté de montagne Grand-Combin : aménagement du siège des bureaux de la Communauté de montagne Grand-Combin, à Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD), du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, dans le cadre du détail et de l'objectif y afférent ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3809 in data 7 dicembre 2006  
Tavola A

Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI BRESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)												MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGR. ORIGINARIO (euro)					
		ORIGINARIO			AGGIORNAMENTI			AGGIORNAMENTI			Totale			Totale					
		2000 (4)	2001 (5)	2002 (6)	2003 (7)	2000 (9)	2001 (10)	2002 (11)	2003 (12)	2006 (13)	2007 (14)	2008 (15)	2009 (16)	2010 (17)					
TRENNIO 2000/2002 da realizzarsi nel triennio 2000/2003																			
COMUNITA' MONTANA GRAND COMBIN "Costruzione sede degli uffici della Comunità montana Grand Combin a Gignod in località Chez Romooz"	REGIONE PROPONENTE	2.790.775,00 553.642,00	731.430,00 139.320,00	181.985,00 83.850,00	1.319.070,00 219.692,00	558.290,00 110.760,00	731.430,00 139.320,00	181.985,00 83.850,00	1.319.070,00 219.692,00	299.525,00 59.402,50	28.389,89 5.630,35	299.525,00 59.402,50	327.914,89 65.032,85	28.389,89 5.630,35	299.525,00 59.402,50	28.389,89 5.630,35	299.525,00 59.402,50	28.389,89 5.630,35	299.525,00 59.402,50
Calo. 21.285 Obiettivo A.171/063 * Realizzazione degli interventi FoSPI*		3.344.417,00	870.750,00	265.835,00	1.538.762,00	669.070,00	870.750,00	265.835,00	1.538.762,00	358.927,50	34.020,24	358.927,50	392.947,74	34.020,24	358.927,50	34.020,24	358.927,50	34.020,24	358.927,50
TOTALE																			

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3833.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Obiettivo programmatico 2.2.2.09.

«Interventi promozionali per l'industria»

*In diminuzione*

Cap 47020 «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture (mantenuto per gli interventi residuali previsti dalla L.R. 85/1992 abrogata da L.R. 2/2004)»

competenza € 91.000,00;  
cassa € 85.400,00;

Cap 46810 «Spese per l'acquisto di pubblicazioni inerenti ai diversi settori economici»

competenza € 25.000,00;  
cassa € 14.001,22;

*In aumento*

Cap. 46940 «Spese per l'acquisto, di costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale»

competenza € 116.000,00;  
cassa € 99.401,22;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

*In diminuzione*

Struttura

dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperative»

Obiettivo gestionale

**Délibération n° 3833 du 15 décembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.09.

« Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

*Diminution*

Chap. 47020 « Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes (pour les mesures qui doivent encore être réalisées au sens de la LR n° 85/1992, abrogée par la LR n° 2/2004) »

Exercice budgétaire 91 000,00 €  
Fonds de caisse 85 400,00 €

Chap. 46810 « Dépenses pour l'achat de publications relatives aux différents secteurs économique »

Exercice budgétaire 25 000,00 €  
Fonds de caisse 14 001,22 €

*Augmentation*

Chap. 46940 « Dépenses pour l'achat, l'aménagement, la mise aux normes et l'entretien extraordinaire des sites et des immeubles destinés aux interventions dans le secteur industriel »

Exercice budgétaire 116 000,00 €  
Fonds de caisse 99 401,22 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

*Diminution*

Structure

de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion

n. 091001 «Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»

Rich. n.994  
(Cap.47020) «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture L.R. 30.12.1992, n. 85» € 91.000,00;

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento industria, artigianato ed energia»

Obiettivo gestionale  
n. 090001 «Funzionamento e organizzazione dei servizi del Dipartimento»

Rich. n.11140  
(Cap.46810) «Acquisto pubblicazioni per la promozione dei diversi settori economici» € 25.000,00;

*In aumento*

Struttura  
dirigenziale «Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo gestionale  
n. 092004 «Qualificazione e sviluppo delle aree destinate ad attività produttive»

Rich. n.4335  
(Cap.46940) «Lavori di manutenzione straordinaria in stabilimenti vari e realizzazione infrastrutture dell'area ex Ilssa Viola» € 116.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della Legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della Legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3835.**

**Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

091001 « Actions de promotion et de développement du secteur industriel »

Détail 994  
(Chap. 47020) « Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes, au sens de la LR n° 85 du 30 décembre 1992 » 91 000,00 €

Structure  
de direction « Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »

Objectif de gestion  
090001 « Fonctionnement et organisation des services du Département »

Détail 11140  
(Chap. 46810) « Achat de publications aux fins de la promotion des divers secteurs économique » 25 000,00 €

*Augmentation*

Structure  
de direction « Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »

Objectif de gestion  
092004 « Qualification et développement des sites destinés à accueillir des activités productives »

Détail 4335  
(Chap. 46940) « Travaux d'entretien extraordinaire sur des immeubles divers et réalisation d'infrastructures sur le site de l'ancien établissement Ilssa Viola » 116 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3835 du 15 décembre 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

Parte entrata

Cap. 13050 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 85.581,00;

Parte spesa

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 85.581,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Cap. 72530

Struttura  
dirigenziale «Servizio edilizia residenziale»

Obiettivo gestionale  
170101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

Rich. 8080 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 85.581,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della Legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3836.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per la gestione del fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement » 85 581,00 €

Dépenses

Chap. 72530 « Gestion du fonds régional pour le logement » 85 581,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Chapitre 72530

Structure  
de direction « Service du logement »

Objectif de gestion  
170101 « Gestion des subventions et des aides destinées aux logements sociaux »

Détail 8080 « Gestion du fonds régional pour le logement » 85 581,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 3836 du 15 décembre 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Parte entrata

Cap. 13550 «Gestione Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione»  
€ 11.000,00;

Parte spesa

Cap. 72670 «Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione»  
€ 11.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Cap. 72670

Struttura  
dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale  
091002 «Interventi di promozione e sviluppo della cooperazione»

Rich. 10496 (di nuova istituzione)  
«Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione»  
€ 11.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della Legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3899.**

**Revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei comuni della Regione Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

vista la legge 8 marzo 1968, n. 221 «Provvidenze a favore dei farmacisti rurali» e successive modificazioni ed integrazioni;

vista la legge 2 aprile 1968, n. 475 «Norme concernenti il servizio farmaceutico» e successive modificazioni ed integrazioni ed il relativo regolamento per l'esecuzione, approvato con D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275;

visto l'art. 43 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 «Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica» e successive modificazioni ed integrazioni;

vista la legge 8 novembre 1991, n. 362 «Norme di riordino del settore farmaceutico»;

Recettes

Chap. 13550 « Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération »  
11 000,00 €

Dépenses

Chap. 72670 « Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération »  
11 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Chapitre 72670

Structure  
de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion  
091002 « Mesures de promotion et d'essor de la coopération »

Détail 10496 nouveau détail  
«Gestion du fonds régional pour la promotion et l'essor de la coopération »  
11 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 3899 du 15 décembre 2006,**

**approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 221 du 8 mars 1968 (Aides en faveur des pharmaciens ruraux) modifiée et complétée ;

Vu la loi n° 475 du 2 avril 1968 (Dispositions en matière de service pharmaceutique) modifiée et complétée et le règlement d'application y afférent, approuvé par le DPR n° 1275 du 21 août 1971 ;

Vu l'art. 43 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 (Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, de surveillance des pharmacies et d'assistance pharmaceutique) modifiée et complétée ;

Vu la loi n° 362 du 8 novembre 1991 (Dispositions en matière de réorganisation du secteur pharmaceutique) ;

vista la legge 4 agosto 2006, n. 248 «Conversione in legge con modificazioni del D.L. 4 luglio 2006 n. 223 recante disposizioni urgenti per il rilancio economico e sociale, per il contenimento e la razionalizzazione della spesa pubblica, nonché interventi in materia di entrate e di contrasto all'evasione fiscale»;

richiamata la propria deliberazione n. 4787 in data 20 dicembre 2004, con la quale è stata approvata la revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta;

dato atto che in data 4 settembre 2006, con nota n. 43161/5/ASS, i competenti uffici dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali hanno richiesto ai Comuni della Regione osservazioni o eventuali modificazioni alla vigente pianta organica;

considerati i pareri espressi dai Comuni, e dato atto che il Comune di POLLEIN ha richiesto l'apertura di una nuova sede farmaceutica nel proprio territorio comunale;

considerato inoltre che il Comune di ISSOGNE ha richiesto l'istituzione di un dispensario farmaceutico non specificando peraltro se permanente o stagionale;

considerato che il Comune di GABY, nell'esprimere il parere sulla pianta organica in questione, ha chiesto di ampliare il periodo di apertura del dispensario farmaceutico stagionale, già in funzione nel comune stesso, ai mesi di giugno e settembre;

considerato che il Comune di CHAMPORCHER, nell'esprimere il parere sulla pianta organica in questione, ha chiesto di prevedere l'apertura permanente di uno sportello farmaceutico nel comune stesso e che tale richiesta è pervenuta in data 24.11.2006, oltre il termine previsto;

dato atto che, con note in data 25 ottobre 2006 e in data 8 novembre 2006 è stato richiesto all'Azienda USL della Valle d'Aosta e al Presidente dell'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta di esprimere il parere sulla richiesta del Comune di POLLEIN rispetto all'apertura di una nuova farmacia, nonché sulle richieste pervenute dai Comuni di ISSOGNE e GABY riferite alla gestione di dispensari farmaceutici;

richiamata inoltre la nota dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, in data 16 novembre 2006, con la quale si esprime parere favorevole all'istituzione di una nuova farmacia nel Comune di POLLEIN e per i dispensari in questione, qualora per gli stessi sussistano le condizioni previste dalla normativa vigente;

richiamata la nota dell'Ordine dei Farmacisti, in data 20 novembre 2006, con la quale l'Ordine esprime parere negativo all'apertura di una nuova sede farmaceutica nel Comune di POLLEIN e parere favorevole rispetto alle richieste sui dispensari farmaceutici nei Comuni di ISSOGNE e GABY, a condizione che le richieste, per gli stessi, siano conformi a quanto previsto dalla legge 362/1991;

Vu la loi n° 248 du 4 août 2006 portant conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 223 du 4 juillet 2006 (Mesures urgentes pour la relance économique et sociale, pour la maîtrise et la rationalisation de la dépense publique, ainsi qu'en matière de recettes et de lutte contre l'évasion fiscale) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4787 du 20 décembre 2004 portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste ;

Considérant que par une lettre en date du 4 septembre 2006, réf. n° 43161/5/ASS, les bureaux de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétents en la matière ont demandé aux administrations communales de la Vallée d'Aoste d'exprimer leur avis au sujet d'une éventuelle modification du tableau des pharmacies en vigueur ;

Vu les avis formulés par les administrations communales et considérant que la Commune de POLLEIN a demandé l'ouverture d'une pharmacie sur son territoire ;

Considérant que la Commune d'ISSOGNE a demandé l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique, sans préciser par ailleurs s'il s'agit d'un dispensaire permanent ou saisonnier ;

Considérant que la Commune de GABY, dans la lettre exprimant son avis sur le tableau des pharmacies en cause, a demandé la prolongation aux mois de juin et de septembre de la période d'ouverture du dispensaire pharmaceutique saisonnier qui se trouve sur son territoire ;

Considérant que la Commune de CHAMPORCHER, dans la lettre exprimant son avis sur le tableau des pharmacies en cause, a demandé l'ouverture, à titre permanent, d'un guichet pharmaceutique sur son territoire et que ladite lettre est parvenue le 24 novembre 2006, soit hors délai ;

Considérant qu'il a été demandé à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et au Président de l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste – par deux lettres, en date du 25 octobre et du 8 novembre 2006 – d'exprimer leur avis quant à la requête de la Commune de POLLEIN visant à l'ouverture d'une pharmacie, ainsi qu'aux requêtes des Communes d'ISSOGNE et de GABY pour ce qui est de la gestion des dispensaires pharmaceutiques ;

Rappelant la lettre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste du 16 novembre 2006, portant avis favorable quant à l'ouverture d'une pharmacie à POLLEIN et des dispensaires en cause, ces derniers étant toutefois tenus de réunir les conditions requises par la législation en vigueur en la matière ;

Rappelant la lettre du 20 novembre 2006 par laquelle l'Ordre des pharmaciens a formulé un avis négatif quant à l'ouverture d'une pharmacie à POLLEIN et un avis favorable quant aux dispensaires pharmaceutiques d'ISSOGNE et de GABY, à condition que les dispositions de la loi n° 362/1991 soient respectées ;



ritenuto di non accogliere la richiesta del Comune di POLLEIN, in quanto:

- a) ai sensi dell'articolo 1 della legge 8.11.1991, n. 362, non sono rispettati i criteri relativi al rapporto farmacie-popolazione;
- b) non sussistono, in assenza di particolari condizioni topografiche e di viabilità, i presupposti per la deroga di cui all'articolo 2 della medesima legge che prevedono una distanza di almeno 3.000 metri dalle farmacie già esistenti anche se ubicate in comuni diversi;

dato atto, inoltre, che in prossimità della località indicata quale sede del nuovo esercizio sono già operanti tre farmacie facilmente raggiungibili, situate nei comuni di BRISSOGNE, CHARVENSOD e SAINT-CHRISTOPHE, e considerata la scelta dell'ubicazione presso il centro commerciale «Les Corbeilles», in Loc. Autoporto, deve ritenersi che nel caso di specie non sussista – in rapporto alla distanza dal centro abitato – una situazione giustificativa per l'istituzione della richiesta farmacia;

ritenuto, inoltre, di non accogliere la richiesta del Comune di CHAMPORCHER, già servito da un dispensario farmaceutico stagionale, in quanto pervenuta oltre il termine stabilito ed in considerazione del fatto che, ai sensi dell'art. 1 - comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica»;

ritenuto di non accogliere la richiesta del Comune di ISSOGNE, in quanto ai sensi dell'art. 1 - comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica», o «nelle località di interesse turistico tenuto conto della media giornaliera delle presenze annuali»;

ritenuto di accogliere la richiesta del Comune di GABY relativa all'ampliamento del periodo di apertura del dispensario stagionale, già in funzione ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2781 in data 30 luglio 2001 recante «Autorizzazione alla riapertura del dispensario farmaceutico stagionale nel comune di GABY, già istituito, ai sensi della legge 362/91, con DGR 33/1998»;

considerata la rilevazione della popolazione residente nei Comuni della Regione aggiornata al 31 dicembre 2005;

dato atto che, ai sensi dell'art. 2 - comma 5 della legge 2 aprile 1968, n. 475, la revisione della pianta organica di cui si tratta deve essere effettuata entro il mese di dicembre di ogni anno pari;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bi-

Considérant qu'il y a lieu de rejeter la requête de la Commune de POLLEIN pour les raisons suivantes :

- a) Aux termes de l'art. 1er de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, les critères relatifs au rapport pharmacies – population ne sont pas respectés ;
- b) Faute des conditions d'ordre topographique et de voirie, il n'y a aucune raison d'appliquer la dérogation prévue par l'art. 2 de ladite loi, relative à la distance de 3 000 mètres au moins qui doit être respectée entre une nouvelle pharmacie et une pharmacie existante, bien qu'elles soient situées sur le territoire de communes différentes ;

Considérant également qu'à proximité de l'endroit indiqué comme siège de la nouvelle pharmacie, soit le centre commercial « Les Corbeilles », Région Autoport, il existe déjà trois pharmacies facilement atteignables, situées à BRISSOGNE, CHARVENSOD et SAINT-CHRISTOPHE, et que la distance de celles-ci de l'agglomération ne justifie pas l'ouverture d'une nouvelle pharmacie ;

Considérant qu'il y a lieu de rejeter la requête de la Commune de CHAMPORCHER, déjà desservie par un dispensaire pharmaceutique saisonnier, la demande y afférente étant parvenue hors délai et l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique permanent étant possible uniquement lorsque la pharmacie publique ou privée prévue dans le cadre du tableau des pharmacies n'est pas ouverte, au sens du troisième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991 ;

Considérant qu'il y a lieu de rejeter la requête de la Commune d'ISSOGNE, l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique permanent étant possible uniquement lorsque la pharmacie publique ou privée prévue dans le cadre du tableau des pharmacies n'est pas ouverte ou dans les localités d'intérêt touristique, compte tenu de la moyenne journalière des présences annuelles, au sens du troisième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991 ;

Considérant qu'il y a lieu d'accueillir la requête de la Commune de GABY relative à la prolongation de la période d'ouverture du dispensaire pharmaceutique saisonnier visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2781 du 30 juillet 2001 autorisant la réouverture du dispensaire pharmaceutique saisonnier de GABY, créé, au sens de la loi n° 362/1991, par la DGR n° 33/1998 ;

Vu la population résidant dans les communes de la Région au 31 décembre 2005 ;

Considérant qu'au sens du cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 475 du 2 avril 1968, la révision du tableau en question doit être effectuée avant la fin du mois de décembre de chaque année paire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion

lancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Sanità Territoriale dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche sociali, Antonio FOSSON;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

- 1) di approvare, in sede di revisione ordinaria, la nuova pianta organica delle farmacie della Regione Valle d'Aosta, come da allegata tabella che forma parte integrante della presente deliberazione;
- 2) di non accogliere, per le motivazioni in premessa indicate, la richiesta del Comune di POLLEIN di apertura di una nuova farmacia in loc. Autoporto nell'ambito del Centro commerciale «les Corbeilles»;
- 3) di non accogliere la richiesta del Comune di ISSOGNE, in quanto ai sensi dell'art. 1 - comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica», o «nelle località di interesse turistico tenuto conto della media giornaliera delle presenze annuali»;
- 4) di non accogliere la richiesta del Comune di CHAMPORCHER, in quanto pervenuta oltre il termine stabilito ed inoltre in quanto ai sensi dell'art. 1 - comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica»;
- 5) di accogliere la richiesta del Comune di GABY autorizzando l'estensione del periodo di apertura del dispensario stagionale, già in funzione, ai mesi di giugno e settembre;
- 6) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;
- 7) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa ai Comuni di POLLEIN, ISSOGNE, CHAMPORCHER e GABY;
- 8) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable du chef du Service de la santé territoriale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

- 1) Est approuvé, lors de sa révision ordinaire, le nouveau tableau des pharmacies de la Région Vallée d'Aoste, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;
- 2) Pour les raisons visées au préambule, la requête de la Commune de POLLEIN en vue de l'ouverture d'une pharmacie au centre commercial « Les Corbeilles », Région Autoport, est rejetée ;
- 3) La requête de la Commune d'ISSOGNE est rejetée, l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique permanent étant possible uniquement lorsque la pharmacie publique ou privée prévue dans le cadre du tableau des pharmacies n'est pas ouverte ou dans les localités d'intérêt touristique, compte tenu de la moyenne journalière des présences annuelles, au sens du troisième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991 ;
- 4) La requête de la Commune de CHAMPORCHER est rejetée, la demande y afférente étant parvenue hors délai et l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique permanent étant possible uniquement lorsque la pharmacie publique ou privée prévue dans le cadre du tableau des pharmacies n'est pas ouverte, au sens du troisième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991 ;
- 5) La requête de la Commune de GABY est accueillie et la période d'ouverture du dispensaire pharmaceutique saisonnier qui se trouve sur son territoire est prolongée aux mois de juin et de septembre ;
- 6) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;
- 7) La présente délibération est transmise aux Communes de POLLEIN, d'ISSOGNE, de CHAMPORCHER et de GABY ;
- 8) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3899 in data 15/12/2006**

N. progr.	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2005	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
1	La Thuile	787	Intero Comune	Via Colomb, n. 36	Privata	Dott.ssa BERTHET Anna	Delibera Amministratore Straord. U.S.L. n. 1880 del 23.06.1992
2	Prè-St-Didier	960	Intero Comune	Fraz. Verrand - Via Dente del Gigante, n. 50	Privata	Dott.ssa PAGNINI Manuela	Delibera Amministratore Straord. U.S.L. n. 1881 del 23.06.1992
3	Courmayeur	2971	Intero Comune	Via Circonvallazione, n. 69	Privata	Dott.ssa CARMINA Ida	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 2636 del 22.12.2003
4	Morgex	1971	Intero Comune	Rue du Mont Blanc, n. 87	Privata	Dott. MURACHELLI & Dott. BOZZETTO S.n.c. Marco Luca	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1000 del 15.05.2006
5	Villeneuve	1172	Intero Comune	Piazza Chanoux, n. 12	Privata	Dott. SAROGLIA Cesare	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 619 del 15.3.2004
6	Cogne	1465	Intero Comune	Rue Bourgeois, n. 40	Privata	Dott.ssa FRISONE & Dott.ssa Lea RUFFIER S.n.c. Patrizia	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 463 del 22.08.1994
7	Aosta 1°	34610	EST: Via Edelweiss, via dei Capuccini, C.so Padre Lorenzo, via Xavier de Maistre, p.zza Chanoux lato est, Avenue du Conseil des Commis; OVEST: Via Gramsci, via E. Aubert, via Croix de Ville, p.zza Roncas lato ovest, via Martinet, viale Ginevra, via del Bucaneve, SUD: Via Festaz dall'intersezione con viale Conseil des Commis all'intersezione con via Gramsci; NORD: Via delle Betulle dall'intersezione di via del Bucaneve alla SS. n. 27 della Valle d'Aosta	Via De Tillier, n. 19	Privata	Dott. PAPONE Corrado	Decreto Presidente della Giunta regionale 29 settembre 1956 N. 272 (prot. n. 1159/San)
8	Aosta 2°	34610	EST: Via Antica Zecca, Ponte Pretoniane, via Vevey e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; OVEST: P.zza Manzetti e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea, viale Conseil des Commis, p.zza Chanoux, via Xavier des Maistre; SUD: Fiume Dora Baltea;	Piazza Chanoux, n. 35	Privata	Dott. DETRAGIACHE Alessandro	Delibera Amministratore Straord. U.S.L. n. 370 del 15.02.1993

N. progr.	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2005	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
9	Aosta 3°	34610	NORD: Via G. Rey sino all'intersezione con via Antica Zecca EST: Via Martinet, P.zza Roncas, via Croix de Ville; OVEST: Piazza della Repubblica, via Monte Solarolo; SUD: Via E Aubert; NORD: Corso Saint Martin de Corliéans nel tratto compreso tra le intersezioni con le vie Monte Solarolo e Martinet	Via Croix de Ville, n. 1	Privata	Dott.ssa Alessandra CHENAL	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 2659 del 19.12.2005
10	Aosta 4°	34610	EST: Strada Statale n. 27 della Valle d'Aosta, via delle Betulle, via del Bucaneve, viale Ginevra; OVEST: Regione Cossan, Strada La Rochère - Bioula, via Coutumier, via delle Betulle, Strada per Pleod, Pont d'Avisod, confine Comune di Sarre; SUD: Corso Saint Martin de Corliéans nel tratto tra la Regione Cossan e l'intersezione con viale Ginevra; NORD: Comune di Gignod	Viale Ginevra, n. 1	Pubblica	Regione Autonoma Valle d'Aosta	Decreto Prefettizio 8 febbraio 1915 (Prot. n. 16624); Decreto Presidente della Giunta regionale 2 marzo 1970 n. 75; Delibera Giunta regionale n. 2020 del 10 marzo 1995; Art.9 legge regionale 18/2001
11	Aosta 5°	34610	EST: Viale F. Chabod nella confluenza di via G. Rey all'Arco di Augusto, viale Garibaldi e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; OVEST: Via Antica Zecca, Porte Pretoriane, via Vevey e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; SUD: Fiume Dora Baltea; NORD: Via G. Rey sino all'intersezione con via De La Pierre	Via Torino, n. 20	Privata	Dott. Carlo ORILLIER & Dott.ssa Laura Maria LUPI S.n.c.	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 496 del 27.02.2006
12	Aosta 6°	34610	EST: Via Monte Vodice, viale dei Partigiani, via Chamolé, via Volson e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; OVEST: Via Monte Grivola, escluso lato est, via Chambéry, via Grand'Eyvia e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; SUD: Confine Comune di Charvensod, Comune di Gressan;	Corso Battaglione Aosta, n. 57	Pubblica	Comune di Aosta	Decreto del Presidente della Giunta regionale 14 ottobre 1996, n. 294 (Prot. n. 1308/San)

13	Aosta 7°	34610	<p>NORD: Corso Saint Martin de Corléans, nel tratto compreso tra le intersezioni con Regione Cossan e via Monte Vodice</p> <p>EST: Strada Coutumier, Strada per la Rochère - Bioula, Strada della Regione Cossan, via Monte Grivola arnbo i lati, via Grand'Eyvia e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea;                  OVEST: Confine Comune di Sarre;                  SUD: Fiume Dora Baltea, Comune di Gressan;                  NORD: Via Coutumier, Strada per Piéod, Pont d'Avisod</p>	Viale Conte Crotti, n. 18	Pubblica	Comune di Aosta	Decreto del Presidente della Giunta regionale 20 marzo 1975, n. 99 (Prot. n. 450/San)
14	Aosta 8°	34610	<p>EST: Confine Comune di Saint Christophe, fiume Dora Baltea;                  OVEST: Strada Villa Chicco e suo prolungamento sino al confine con il Comune di Saint Christophe, via Roma sino alla confluenza con viale F. Chabod, Arco d'Augusto, viale Garibaldi e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea;                  SUD: Comune di Pollein, fiume Dora Baltea;                  NORD: Confine Comune di Saint Christophe, via Roma nel tratto compreso tra le intersezioni con via Buthier e via Mont Gélé, piazza Arco d'Augusto</p>	C.so Ivrea, n. 50	Pubblica	Comune di Aosta	Decreto del Presidente della Giunta regionale 30 aprile 1964, n. 109 (Prot. n. 1426/2/63)
15	Aosta 9°	34610	<p>EST: Confine Comune di Saint Christophe, strada per Villa Chicco e suo prolungamento verso il confine con il Comune di Saint Christophe, via Roma, viale F. Chabod sino alla confluenza con via G Rey;                  OVEST: Corso Padre Lorenzo, via dei Cappuccini, via Edelweiss, Strada statale 27 per la Valle d'Aosta;                  SUD: Via G. Rey, via Roma nel tratto compreso tra le intersezioni del Torrente Buthier e via Mont Gélé;</p>	Viale F. Chabod n. 18, 20, 22	Privata	Dott. Andrea NICOLA	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 2660 del 19/12/2005

N. progr.	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2005	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
16	Aosta 10°	34610	NORD: Comune di Roisan, Comune di Gignod EST: Via M.te Solarolo, via E. Aubert, via De Tillier, esclusi ambo i lati sino all'intersezione con via Gramsci, via Gramsci, via Festaz (ambo i lati) dall'intersezione con via Gramsci, Avenue Conseil des Commis, p.za Manzetti e sua proiezione sino al fiume Dora Baltea OVEST: Via Monte Vodice, Viale dei Partigiani, Via Chamolè, Via Voison, e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; SUD: Comune di Charvensod, fiume Dora Baltea; NORD Corso Saint Martin de Corléans, tratto compreso tra l'intersezione con Via Monte Vodice e Via Monte Solarolo, Via E. Aubert, Via De Tillier, esclusi ambo i lati, sino all'intersezione con Via Gramsci, Via B. Festaz (ambo i lati) dall'intersezione di Via Gramsci e Viale Conseil de Commis	Via Saint Martin de Corléans, n. 65	Pubblica	Comune di Aosta	Delibera della Giunta regionale n. 1307 del 21 febbraio 1986
17	Valpelline	624	Intero Comune	Fraz. Prailles, n. 7	Privata	Dott. Giorgio Antonio VITTINO	Decreto Presidente della Giunta regionale 9 novembre 1981, n. 1243 (prot. n. 4728/ISASS)
18	Etroubles	475	Intero Comune	Via A.Deffeyes, n. 33	Privata	Dott. Federico MION	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 495 del 27.02.2006
19	Nus	2721	Intero Comune	Via St.Barthelemy, n. 2	Privata	Dott. Nello FABBRI & C. S.n.c.	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 491 del 19.2.2001
20	Chambave	963	Intero Comune	Via Chanoux, n. 15	Privata	Dott. Stefano QUACQUARINI	Delibera Comitato di Gestione U.S.L. n. 1523 del 5.06.1989
21	Chatillon	4829	Intero Comune	Via E. Chanoux, n. 34	Privata	Dott.ssa Maria Luisa FERRANDO	Decreto del Presidente della Giunta regionale 25 settembre 1963, n. 358 (prot. n. 1586/San)
22	Saint Vincent	4858	Intero Comune	Piazza della Chiesa, n. 13	Privata	Dott. Ilario Lorenzo REPETTO	Delibera Giunta regionale n. 4113 del 7 maggio 1988

N. progr	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2005	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
23	Antey-St-André	595	Intero Comune	Fraz. Filey, n. 44/A	Privata	Dott.ssa Serena MARCHESINI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 456 del 24.2.2003
24	Valtournenche	2235	Intero Comune esclusa frazione del Breuil	Via Roma, n. 11	Privata	Dott. VARVELLO Luca	Delibera Commissario U.S.L. n. 1742 del 12.7.1999
25	Valtournenche	2235	Frazione del Breuil	Via Meynet, n. 3 - Breuil Cervinia	Privata	Dott. FONTANELLA & Giannangelo CERUTTI S.a.s.	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1518 del 12.07.2004
26	Verrès	2644	Intero Comune	Via Caduti per la Libertà, n. 16	Privata	Dott. Cesare QUEY	Decreto Presidente della Giunta regionale 7 agosto 1974, n. 266 (prot. n. 1375/San)
27	Brusson	845	Intero Comune	Rue Trois Villages, n. 87	Privata	Dott.ssa CHIARA BALDINI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1088 del 14.05.2004
28	Ayas	1293	Fraz. Champoluc	Fraz. Champoluc - Route Ramey, n. 39	Privata	Dott.ssa SIMONETTA COSTA	Delibera Commissario Straord. U.S.L. n. 35 del 12.12.1995
29	Donnas	2692	Intero Comune	Via Roma, n. 129/Ter	Privata	Dott.ssa MILVA MANGANONE & Dott. Adelmo CAVATORTA S.n.c.	Delibera Amministratore Straord. U.S.L. n. 189 del 17.01.1994
30	Pont-St-Martin	3971	Intero Comune	Via E. Chanoux, n. 121	Privata	Dott. FABIO GIACHERIO & Dott.ssa M. Cristina PRUDENTE S.n.c.	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1575 del 5.12.1994
31	Issime	405	Intero Comune	Capoluogo, n. 35	Privata	Dott. FRANCO LO NIGRO	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1260 del 7.6.2004
32	Gressoney-St-Jean	801	Intero Comune	Piazza Superiore, n. 4	Privata	Dott.ssa DANIELA VIETTI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 2689 del 20.11.1997
33	Hône	1163	Intero Comune	Piazza Municipale, n. 1	Privata	Dott.ssa FEDERICA SCARAFIOTTI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 235 del 12.06.1996
34	Charvensod	2350	Intero Comune	Fraz. Pont Suaz, n. 21	Pubblica	Comune Charvensod	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1141 del 28.05.1998; Delibera Direttore Gen. N.1210 in data 19.6.2006.
35	Saint-Christophe	3158	Intero Comune	Località Grand Chemin, n. 30	Privata	Dott.ssa EMILIA BRERO	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1550 del 10.08.2006
36	Sarre	4509	Intero Comune	Loc. Arensod, n. 18	Pubblica	Comune di Sarre	Delibera Commissario U.S.L. n. 2533 del 8.11.1999

	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2005	Zona	Sede	Natura giuridica	Titoliare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
37	Arvier	869	Intero Comune	Via Corrado Gex, n. 4	Privata	Dott.ssa Simona MAZZOLA	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 427 del 12.2.2001
38	Aymavilles	1954	Intero Comune	Loc. Cherriettes, n. 71	Privata	Dott.ssa Milena CUC	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 428 del 12.2.2001
39	Arnad	1302	Intero Comune	Fraz. Clapey, n. 24	Privata	Dott.ssa Paola TRABALZINI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1575 del 29.08.2006
40	Brissogne	967	Intero Comune	Loc. Neyran, n. 4	Privata	Dott. Antonio PASCULLI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 319 del 4.2.2002
41	Montjovet	1803	Intero Comune	Fraz. Berriaz, n. 8	Privata	Dott.ssa Marisa BORIOLO	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1072 del 30.05.2006
42	St-Pierre	2795	Intero Comune	Via Libertà, n. 50	Privata	Dott. Vittore CAPRANI	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 295 del 29.1.2001
43	Gignod	1410	Intero Comune	Località Le Chateau, n. 1	Pubblica	Comune di Gignod	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1671 dell'11.8.2003
44	La Salle	2002	Intero Comune	Via Chanoux, n. 20	Privata	Dott.ssa Cinzia SERRAVALLE	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1071 del 30.05.2006



**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3900.**

**Recepimento dell'accordo, siglato in data 29.11.2006, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le Organizzazioni sindacali dei farmacisti, l'Unifarma distribuzione e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001, per l'anno 2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire l'Accordo siglato in data 29.11.2006 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'Azienda USL della Valle d'Aosta, l'Unifarma distribuzione S.p.A. e le Organizzazioni Sindacali dei farmacisti, che disciplina l'acquisto e la distribuzione diretta di farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate, allegato alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale;

2. di stabilire che tale Accordo avrà validità dal 1° gennaio al 31 dicembre 2007;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa per quanto di competenza alle parti contraenti;

4. di stabilire che l'Accordo venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3900 du 15 décembre 2006,**

**portant transposition de l'accord passé le 29 novembre 2006 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, Unifarma Distribution et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente, pour 2007, l'achat et la distribution des médicaments et de l'oxygène dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est transposé l'accord passé le 29 novembre 2006 entre la Région, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, Unifarma Distribution SpA et les organisations syndicales des pharmaciens, réglementant l'achat et la distribution directe des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. Ledit accord est valable du 1er janvier au 31 décembre 2007 ;

3. La présente délibération est transmise aux parties contractantes, aux fins de l'accomplissement des obligations qui leur incombent ;

4. L'accord en cause est publié au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3900  
DEL 15/12/2006

ASSESSORATO DELLA SANITA' SALUTE E POLITICHE SOCIALI

ACCORDO TRA LA REGIONE VALLE D'AOSTA  
L'AZIENDA UNITA' SANITARIA LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A.  
FEDERFARMA AOSTA  
ASSOFARM AOSTA

PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DEI FARMACI E DELL'OSSIGENO  
LIQUIDO AI SENSI DELL'ARTICOLO 8 DELLA LEGGE 405/2001

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 29.11.2006 presso la sala riunioni sita al terzo piano dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'Accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, Federfarma, Assofarma e Unifarma Distribuzione S.p.A. per la distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno liquido di cui all'allegato "Prontuario della distribuzione diretta" di cui alla determinazione 29 ottobre 2004 dell'AIFA (revisione note CUF) ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/2001.

**ACCORDO PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DI FARMACI E DELL'OSSIGENO LIQUIDO TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFARM AOSTA, UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A. E AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA.**

Premesso

che il Decreto legge 347/01 convertito in legge 405/01 all'articolo 8 comma 1 lettera a) prevede che le Regioni hanno facoltà di "stipulare accordi con le associazioni sindacali delle farmacie convenzionate, pubbliche e private, per consentire agli assistiti di rifornirsi delle categorie di medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente anche presso le farmacie predette con le medesime modalità previste per la distribuzione attraverso le strutture aziendali del Servizio sanitario nazionale;

che l'Agenzia Italiana del Farmaco con determinazione in data 29 ottobre 2004, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale, e successive modificazioni, ha determinato le note AIFA (revisione delle note CUF) e ha previsto il Prontuario della distribuzione diretta per la continuità assistenziale Ospedale/Territorio per i medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente;

che l'Accordo stipulato in data 25 novembre 2005, recepito con DGR 4358 in data 16 dicembre 2005, scadrà il 31 dicembre 2006;

che ai sensi dell'articolo 52 comma 6 della legge 27 dicembre 2002 n. 289 che modifica le aliquote degli sconti posti a carico delle farmacie per i farmaci concedibili per conto del Servizio sanitario e che definisce in particolare per i farmaci superiori a € 154,94 l'aliquota pari al 19% (sono per lo più i farmaci per i quali è previsto il doppio canale di distribuzione) è opportuno valutare la diversa ricaduta che la misura ha nei confronti delle farmacie e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso le proprie strutture, per la tipologia delle prestazioni e dei servizi erogati, provvede a fornire direttamente ai pazienti da loro assistiti i farmaci rientranti nelle note AIFA per le quali è previsto il doppio canale distributivo;

che, ritenuto opportuno mantenere, a completamento della rete distributiva, il coinvolgimento delle farmacie pubbliche e private della Regione e che allo scopo di ottimizzare le economie ipotizzate con l'acquisto al prezzo stabilito per le confezioni ospedaliere da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta delle specialità medicinali in argomento, con sconti variabili a seconda delle molecole interessate, ma comunque presumibilmente ragguardevoli se paragonati al prezzo al pubblico riportato in prontuario nazionale,

si definiscono le modalità organizzative di seguito riportate per la distribuzione dei farmaci



tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione Valle d'Aosta  
l'Assofarm della Valle d'Aosta  
la Società Unifarma Distribuzione S.p.A.  
e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

e si conviene quanto segue:

**1. L'Azienda USL della Valle d'Aosta (di seguito indicata USL) si impegna a:**

- a) acquistare le specialità medicinali sottoposte alla duplice via di distribuzione, secondo quanto previsto dalla determinazione AIFA del 29/10/2004, pubblicata in G.U. n° 259 del 04/11/2004 dei principi attivi riportati nel PHT e da eventuali integrazioni dello stesso con riferimento ai farmaci sottoposti a duplice via di distribuzione e per i quali è previsto un controllo ricorrente, garantendone la consegna presso i magazzini Unifarma, in spazi messi a disposizione esclusiva dell'USL. Le specialità medicinali acquistate dovranno essere dotate di fustella adesiva annullata con la dicitura "confezione ospedaliera" al fine di renderle facilmente distinguibili dalle confezioni in normale distribuzione;
- b) riconoscere un rimborso degli oneri di distribuzione sopportati dalla filiera distributiva calcolato in misura percentuale sul prezzo al pubblico deivato riportato in prontuario nazionale delle specialità in oggetto rispettivamente pari al 3,875 alla distribuzione intermedia, al 15% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA non superiore a € 387.342,64 e al 10% alle farmacie con un fatturato superiore a € 387.342,67;
- c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture di rimborso degli oneri di distribuzione che l'Azienda di distribuzione intermedia e le farmacie aperte al pubblico faranno pervenire secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardato pagamento. Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- d) informare opportunamente medici di base, pediatri di libera scelta, centri abilitati alla prescrizione ed ogni altra struttura pubblica o categoria interessata alla presente convenzione, sui contenuti e sulle modalità di attuazione della stessa;
- e) disporre che i medici prescrittori formulino ricette riguardanti le specialità medicinali soggette al doppio canale distributivo, distinte da eventuali altre prescrizioni e con l'apposizione della dicitura "PHT" ovvero prontuario della distribuzione diretta ovvero allegato 2.

**2. La Unifarma Distribuzione S.p.A. si impegna a:**

- a) custodire in conto deposito presso i propri magazzini in spazi a ciò dedicati in modo esclusivo le specialità medicinali fornite per conto dell'USL secondo le procedure indicate al punto 1.a) con particolare attenzione alla scadenza dei farmaci in deposito;
- b) consegnare alle farmacie aperte al pubblico pertinenti al territorio dell'USL dietro loro specifica richiesta, le specialità medicinali oggetto dell'Accordo assumendo a proprio carico le spese derivanti da eventuali danneggiamenti dei farmaci durante il trasporto;
- c) collegarsi informaticamente alla USL per mantenere l'informazione e proporre periodicamente alla USL, gli opportuni riordini di specialità medicinali al fine di salvaguardare la corretta erogazione del servizio in oggetto;
- d) fatturare alla USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi a lei dovuti per rimborso degli oneri di distribuzione secondo quanto previsto al punto 1.b). Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- e) produrre a fine mese per ogni farmacia fornita nel corso del mese un prospetto riepilogativo delle specialità consegnate e dei corrispondenti importi dovuti dalla USL, tenendo conto che verranno defalcati, da parte dell'Azienda USL, i costi del servizio derivanti da errate consegne da parte dell'Unifarma.

**3. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico nel territorio della USL si impegnano a:**

- a) verificare che le ricette a loro presentate appartengano all'ambito di applicazione della presente intesa in quanto:
    - redatte su ricettario SSN della Regione Valle d'Aosta e riferite esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta;
    - contenenti tutti gli elementi previsti dalla normativa nazionale e regionale sulla corretta compilazione delle ricette;
    - riguardanti unicamente specialità medicinali oggetto della presente convenzione;
  - b) richiedere a Unifarma i farmaci prescritti nell'esatta quantità necessaria alla spedizione delle ricette presentate assumendo a proprio carico le spese effettive derivanti da eventuali ordini errati da imputarsi alle farmacie;
  - c) al ricevimento da Unifarma dei farmaci richiesti, apporre sulla ricetta i fustelli ottici presenti sulle confezioni degli stessi e consegnare i farmaci all'utente senza richiedere il pagamento di alcun corrispettivo, ad eccezione del ticket se dovuto;
  - d) consegnare alla USL in mazzetta separata ed evidenziata, le ricette spedite secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, allegando fattura degli importi dovuti per rimborso degli oneri di dispensazione secondo quanto previsto al precedente punto 1.b) ;
  - e) fornire alla USL i dati di consumo con cadenza mensile.
- 4. In caso di manifesta urgenza e/o di irreperibilità del farmaco acquistato direttamente dall'Azienda USL il Farmacista è autorizzato a consegnare il prodotto reperibile nel normale ciclo distributivo, dandone comunicazione nel più breve tempo possibile all'Azienda USL.**

5. Qualora un farmaco non sia momentaneamente reperibile presso il grossista Unifarma è autorizzata la dispensazione dei medicinali dell'elenco PHT provenienti da altro grossista; in questo caso la ricetta viene inserita insieme alle altre della spesa farmaceutica convenzionata. Tale dispensazione è comunque consentita esclusivamente in caso di urgenza, opportunamente segnalata sul retro della ricetta, e per un massimo di una ricetta per assistito prescritta nella stessa data, per il medesimo medicinale.
6. Qualora venga dispensato un farmaco presente nell'elenco dei prezzi di riferimento dei medicinali equivalenti, gli oneri per la distribuzione saranno calcolati in percentuale sia dalle farmacie che dal grossista sul prezzo di riferimento in vigore al momento della dispensazione.
7. Al fine di razionalizzare le scorte e i costi, l'Azienda USL della Valle d'Aosta ha la facoltà di distribuire una sola specialità, tra le diverse contenenti lo stesso principio attivo in elenco nel PHT, da individuare tramite le consuete procedure di aggiudicazione. L'Azienda dovrà provvedere ad informare i medici prescrittori rispetto alla specialità prescrivibile, o sulla possibile sostituzione in base al nome commerciale disponibile a magazzino.
8. Nel caso di resi al grossista per errata consegna, gli oneri di distribuzione dovranno essere calcolati solo dal grossista e non dalle farmacie.
9. Sulla base di disposizioni Ministeriali l'Azienda USL può inserire, sentite le parti, nell'allegato "Prontuario della distribuzione diretta" (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale) nuovi farmaci da distribuire con le modalità contenute nel presente Accordo.

## DISTRIBUZIONE OSSIGENO

Considerato che l'ossigeno liquido è inserito nel prontuario PHT e che nella distribuzione sono coinvolte, oltre all'Azienda USL della Valle d'Aosta, le farmacie, si decide di regolamentare la distribuzione dello stesso, nell'ambito del presente Accordo

tra

L'Azienda USL della Valle d'Aosta  
l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione Valle d'Aosta  
l'Assofarm della Valle d'Aosta

con le seguenti modalità:

**L'Azienda USL si impegna a:**

- a) individuare la Ditta fornitrice dell'ossigeno mediante le procedure di aggiudicazione previste per legge;
- b) riconoscere un rimborso alle farmacie nella percentuale del 15% sul prezzo per litro, al netto dell'IVA, concordato tra Azienda USL e la ditta fornitrice;
- c) liquidare entro il giorno ultimo del mese di consegna le fatture che le farmacie faranno pervenire con cadenza mensile secondo il calendario stabilito per la spesa farmaceutica, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardato pagamento. Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo.
- d) disporre affinché i medici di medicina generale prescrivano l'ossigeno liquido con la modalità di una bombola per ricetta sulla base dei piani terapeutici predisposti dall'U.B. di Pneumologia, con indicazione dell'esenzione per patologia.

**Le farmacie si impegnano a:**

- a) fornire l'ossigeno su presentazione, da parte dell'assistito, di ricetta del ricettario unico regionale, prescritta dal medico di medicina generale, sulla base del piano terapeutico predisposto dall'U.B. di Pneumologia, in conformità con le norme essenziali previste dal vigente accordo nazionale per la disciplina dei rapporti con le farmacie;
- b) chiamare il fornitore a seguito del ricevimento della ricetta e controllare la congruità della fornitura prima che il corriere della ditta porti l'ossigeno al domicilio del paziente;
- c) inviare all'Ufficio Farmaceutico dell'Azienda USL le ricette relative all'ossigeno liquido, in mazzetta separata, secondo il calendario previsto per la spedizione delle ricette della spesa farmaceutica;
- d) predisporre la fattura relativa al corrispettivo dovuto dall'azienda USL con un prospetto mensile contenente il numero delle ricette e i litri dispensati e con allegato un modello riportante le eventuali segnalazioni degli utenti predisposto dall'USL.

Le parti firmatarie convengono di applicare, nel caso di controversie in merito alle irregolarità delle ricette in questione, le procedure ed i criteri previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale di cui al DPR n. 371 del 1998; le ricette quindi saranno sottoposte al giudizio della Commissione farmaceutica aziendale. Eventuali addebiti saranno imputati in base al prezzo dell'acquisto del farmaco da parte dell'Azienda USL.

Il presente accordo, ha validità di un anno, con possibilità di rinnovo con eventuali revisioni per espressa volontà delle parti.

Per tutto quanto non previsto dal presente Accordo si rimanda alle disposizioni nazionali e regionali vigenti in materia.

In caso di emanazione di norme legislative o regolamentari, nonché di provvedimenti amministrativi incidenti sul contenuto dell'accordo, lo stesso dovrà essere opportunamente modificato e integrato.

Aosta, 29 11. 2006

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Dott. Antonio FOSSON  
(Assessore alla Sanità, Salute Politiche Sociali)

per l'Azienda USL della Valle d'Aosta  
Dott. Lorenzo ARDISSONE  
(Direttore Amministrativo)

per Unifarma  
Dottor Giorgio BONELLI

*primo de fatto di un councilieri d'ammunistrasi  
dott. Mello Falli*

per Federfarma  
Dott. Alessandro DETRAGIACHE

per Assofarma  
Dott. Franco RIMEDIOTTI



atc	Principio attivo	Nota	Piano terapeutico
N05AX12	Aripiprazolo		SI
B01AB12	Bemiparina *		
L02BB03	Bicalutamide		
L02AE01	Buserelina	51	SI
V03AF03	Calcio folinato	11	
B01AC04	Clopidogrel	9 bis	SI
N05AH02	Clozapina		SI
B02BD01	Compless. Protrombinico (Fattori IX, II, VII e X di coagulazione in associazione)		SI
B02BD03	Compless. Protrombinico antiemofilico umano (inibitore bypassante l'attività del fattore VIII)		SI
B01AB04	Dalteparina *		
B03XA02	Darbepoetina alfa	12	SI
V03AC01	Deferoxamina		SI
H01BA02	Desmopressina		SI
N06DA02	Donepezil	85	SI
R05CB13	Dornase alfa (desossiribonucleasi)		SI
B01AB05	Enoxaparina *		
B03XA01	Epoetina beta		
B03XA01	Epoetina alfa	12	SI
L04AA18	Everolimus		SI
B02BD04	Fattore IX di coagulazione		SI
B02BD05	Fattore VII di coagulazione		SI
B02BD02	Fattore VIII di coagulazione		SI
L03AA02	Filgrastim	30	SI
L02BB01	Flutamide		
G03GA05	Follitropina alfa	74	SI
G03GA06	Follitropina beta	74	SI
J05AD01	Foscarnet		SI
N06DA04	Galantamina	85	SI
L03AX13	Glatiramer acetato	65	SI
H01CA01	Gonadorelina		SI
G03GA02	Gonadotropina umana della menopausa (Menotropina)	74	SI
L02AE03	Goserelina	51	SI
D06BB10	Imiquimod		SI
J06BB01	Immunoglobulina anti-D (Rh)		SI
A10AE05	Insulina detemir		SI
A10AE04	Insulina glargine		SI
L03AB01	Interferone alfa naturale	32	SI
L03AB04	Interferone alfa-2a	32	SI
L03AB05	Interferone alfa-2b	32	SI
L03AB09	Interferone alfacon-1	32	SI
J05AF05	Lamivudina	32 bis	SI
H01CB03	Lanreotide	40	SI
L04AA13	Leflunomide		SI
L03AA10	Lenograstim	30	SI
L02AE02	Leuprorelina	51	SI
A16AA01	Levocarnitina	8	SI
G03GA07	Lutropina alfa	74	SI
G03GA02	Menotropina	74	SI
V03AF01	Mesna		SI
N06BA07	Modafinil		SI
L03AA03	Molgramostim	30	SI

atc	Principio attivo	Nota	Piano terapeutico
B02BD02	Moroctocog alfa		SI
B01AB06	Nadroparina *		
N07BB04	Naltrexone		
B02BD09	Nonacog alfa		SI
B02BD02	Octocog		SI
H01CB02	Octreotide	40	SI
N05AH03	Olanzapina		SI
B01AB07	Parnaparina *		
L03AA13	Pegfilgrastim	30 bis	SI
L03AB11	Peginterferone alfa-2a	32	SI
L03AB10	Peginterferone alfa-2b	32	SI
P01CX01	Pentamidina isetionato		SI
A10BG03	Pioglitazone		SI
N05AH04	Quetiapina		SI
B01AB08	Reviparina *		
N05AX08	Risperidone		SI
N06DA03	Rivastigmina	85	SI
A10BG02	Rosiglitazone		SI
A10BD03	Rosiglitazone + metformina		SI
V03AE02	Sevelamer		SI
L04AA10	Sirolimus		SI
H01AC01	Somatropina	39	SI
L04AA05	Tacrolimus		SI
G03BA03	Testosterone	36	SI
L01XX14	Tretinoina		SI
L02AE04	Triptorelina	51	SI
G03GA04	Urofollitropina	74	SI
J05AB11	Valaciclovir **	84	
J05AB14	Valganciclovir		SI
* Continuazione a domicilio della terapia iniziata in ospedale dopo intervento ortopedico maggiore			
** Infezioni virali da VZV e HSV o da CMV in trapiantati d'organo			

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 3900 DU 15 DÉCEMBRE 2006

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

ACCORD ENTRE LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE,  
L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE,  
UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA,  
FEDERFARMA AOSTA ET  
ASSOFARM AOSTA

AU SUJET DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS  
ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE AU SENS DE L'ART. 8 DE LA LOI N° 405/2001

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 29 novembre 2006, dans la salle de réunion du troisième étage de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, *Federfarma*, *Assofarm* et *Unifarma Distribuzione SpA* ont signé un accord en vue de la distribution des médicaments et de l'oxygène liquide prévus par l'annexe « Prontuario della distribuzione diretta » visé à la décision de l'AIFA du 29 octobre 2004 (portant révision des listes CUF), aux termes de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

ACCORD ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFARM AOSTA,  
UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ACHAT ET DE LA  
DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE

Préambule

Considérant que la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 du décret-loi n° 347/2001, converti dans la loi n° 405/2001, prévoit la faculté pour les Régions de passer des accords avec les associations syndicales des pharmaciens exploitant les pharmacies conventionnées publiques et privées, en vue de la distribution dans les pharmacies susmentionnées des médicaments à utiliser sous contrôle régulier également, suivant les modalités prévues pour les structures du Service sanitaire national ;

Vu la décision de l'Agenzia Italiana del Farmaco du 29 octobre 2004, publiée dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale, et modifiée, relative aux listes AIFA (révision des listes CUF) et au codex de la distribution directe (« Prontuario della distribuzione diretta ») des médicaments à utiliser sous contrôle régulier, aux fins de la continuité de l'assistance hôpital/territoire ;

Considérant que l'accord passé le 25 novembre 2005 et transposé par la délibération du Gouvernement régional n° 4358 du 16 décembre 2005 expire le 31 décembre 2006 ;

Considérant qu'aux termes du sixième alinéa de l'art. 52 de la loi n° 289 du 27 décembre 2002 – qui modifie, en le fixant à 19 p. 100, le taux des réductions que les pharmacies appliquent en faveur du Service sanitaire sur les médicaments qu'elles fournissent pour le compte de ce dernier et, notamment, sur les médicaments dont le coût dépasse 154,94 (il s'agit le plus souvent de médicaments faisant l'objet du double canal de distribution) – il s'avère nécessaire d'évaluer les conséquences de ladite modification sur les pharmacies et sur l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du fait de la typologie des prestations et des services offerts, fournit directement aux patients, par l'intermédiaire de ses structures, les médicaments indiqués dans les listes AIFA, pour lesquels le double canal de distribution est prévu ;

Considérant qu'afin que le réseau de distribution soit complet, il est opportun de continuer à faire appel aux pharmacies publiques et privées de la région et que les modalités organisationnelles indiquées ci-après ont été établies pour la distribution des médicaments afin d'optimiser les économies attendues du fait de l'achat de la part de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste des médicaments en question aux prix établis pour les hôpitaux, avec des réductions variables selon les molécules concernées (lesdites économies devraient être, en tout état de cause, considérables si l'on tient compte des prix au public indiqués dans le codex national) ;

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste

L'Associazione Titolari di Farmacia de la Région Vallée d'Aoste

Assofarm de la Vallée d'Aoste

Unifarma Distribuzione SpA

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

il est convenu ce qui suit :

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (ci-après dénommée USL) s'engage :

- a) À acheter les médicaments à utiliser sous contrôle régulier qui font l'objet du double canal de distribution et contiennent les substances indiquées dans l'annexe A, susceptible d'être intégrée, selon les modalités prévues par la décision AIFA du 29 octobre 2004, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004, et relative aux principes actifs visés au codex PHT et aux modifications y afférentes. L'USL s'engage par ailleurs à garantir la distribution desdits médicaments dans les magasins Unifarma, où des espaces spéciaux leur seront réservés. Lesdits médicaments doivent être dotés d'une vignette adhésive portant la mention « Confezione ospedaliera », afin qu'il soit aisé de les distinguer des produits distribués normalement ;
- b) À rembourser les frais de distribution supportés par la filière de distribution, à raison du pourcentage du prix au public des médicaments en question (déduction faite de l'IVA) indiqué dans le codex national, pourcentage qui s'élève à 3,875 p. 100 pour les agences de distribution intermédiaire, à 15 p. 100 pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) ne dépasse pas les 387 342,67 et à 10 p. 100 pour les pharmacies dont le chiffre d'affaires dépasse les 387 342,67 ;
- c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures de remboursement des frais de distribution que l'agence intermédiaire et les pharmacies ouvertes au public doivent lui faire parvenir dans le délai prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique conventionnée et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement desdites factures. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- d) À informer les médecins de base, les pédiatres de famille, les centres autorisés à prescrire des médicaments et toute autre structure publique ou catégorie de professionnels intéressée au sujet des contenus et des modalités d'application du présent accord ;
- e) À veiller à ce que les médecins, lorsqu'ils prescrivent les médicaments faisant l'objet du double canal de distribution, rédigent des ordonnances distinctes et apposent sur celles-ci la mention « PHT » ou « Prontuario della distribuzione diretta » ou encore « Allegato 2 » ;

2. Unifarma Distribuzione SpA s'engage :

- a) À garder, dans les espaces de ses magasins spécialement prévus à cet effet, les médicaments fournis pour le compte de l'USL suivant les procédures visées au point 1.a du présent accord, en surveillant attentivement la date d'expiration desdits médicaments ;
- b) À livrer aux pharmacies ouvertes au public et situées dans le ressort de l'USL, à la demande de celles-ci, les médicaments qui font l'objet du présent accord et à prendre à sa charge les dépenses découlant de toute détérioration des médicaments susceptible de se produire pendant le transport ;
- c) À se relier par voie informatique à l'USL afin de tenir au courant celle-ci de l'état des stocks et de la nécessité d'en renouveler certaines parties, dans le but d'assurer le fonctionnement correct du service de distribution ;
- d) À facturer à l'USL au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné, les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais de distribution suivant les modalités prévues par le point 1.b du présent accord. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- e) À produire, à la fin de chaque mois et pour chaque pharmacie à laquelle elle a remis des médicaments, un tableau récapitulatif des livraisons et des montants que l'USL doit lui verser à ce titre, après déduction des coûts supportés à cause des éventuelles erreurs de livraison commises par Unifarma ;

3. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public dans le ressort de l'USL s'engagent :

- a) À s'assurer que les ordonnances qui leur sont remises sont comprises dans le champ d'application du présent accord, et ce, en raison du fait :
  - qu'elles ont été rédigées sur l'ordonnancier du Service sanitaire de la Région Vallée d'Aoste et qu'elles se réfèrent

- exclusivement aux personnes résidant en Vallée d'Aoste ;
  - qu'elles contiennent tous les éléments prévus par la réglementation nationale et régionale en vigueur en matière de rédaction des ordonnances ;
  - qu'elles concernent uniquement les médicaments faisant l'objet du présent accord ;
- b) À demander à Unifarma uniquement les médicaments nécessaires à satisfaire aux ordonnances présentées, en prenant à leur charge les dépenses effectives découlant de toute éventuelle commande qu'elles pourraient avoir établie d'une manière erronée ;
- c) À retirer de Unifarma les médicaments requis, à coller sur les ordonnances la vignette figurant sur l'emballage desdits médicaments et à remettre gratuitement ces derniers aux usagers, sauf si ceux-ci sont tenus de payer un ticket modérateur ;
- d) À remettre à l'USL les ordonnances relatives aux médicaments faisant l'objet du présent accord, en une liasse séparée, dans le délai prévu pour la dépense pharmaceutique conventionnée, assorties de la facture relative au montant dus à titre de remboursement des frais de distribution suivant les modalités prévues par le point 1.b du présent accord ;
- e) À fournir chaque mois à l'USL les données relatives à la consommation de médicaments.

4. En cas d'urgence ou lorsque le médicament acheté directement par l'USL est introuvable, le pharmacien est autorisé à remettre à l'usager le produit distribué dans le cadre du circuit ordinaire. En l'occurrence, il doit en informer l'Agence USL dans les plus brefs délais.

5. Au cas où le grossiste Unifarma ne disposerait momentanément pas d'un médicament visé au codex PHT, ledit médicament peut être fourni par un autre grossiste. En l'occurrence, l'ordonnance est ajoutée aux ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique conventionnée. La vente selon lesdites modalités n'est en tout état de cause autorisée qu'en cas d'urgence, à préciser au verso de l'ordonnance, et pour maximum une ordonnance par médicament, par usager et par date.

6. Au cas où le médicament fourni à l'usager serait inscrit sur la liste des prix de référence des médicaments équivalents, les frais de distribution sont calculés par les pharmacies et le grossiste, en pourcentage par rapport au prix de référence en vigueur au moment de la fourniture.

7. Aux fins de la rationalisation des stocks et des coûts, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a la faculté de distribuer un seul produit choisi parmi les produits contenant le même principe actif (mentionné au codex PHT) suivant les procédures d'adjudication usuelles. L'USL communique aux médecins le produit qui peut être prescrit ou le produit en stock avec lequel celui-ci peut être remplacé.

8. En cas de restitution au grossiste pour faute de livraison, les frais de distribution sont calculés uniquement par le grossiste et non pas par les pharmacies.

9. Aux termes des dispositions ministérielles, l'Agence USL a la faculté, les parties entendues, d'insérer dans le codex de la distribution directe (publié dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale) de nouveaux médicaments à distribuer suivant les modalités visées au présent accord.

## DISTRIBUTION DE L'OXYGENE

Considérant que l'oxygène liquide est inséré dans le codex PHT et que sa distribution implique tant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste que les pharmacies, il y a lieu de réglementer ladite distribution comme suit :

entre

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste

l'Associazione Titolari di Farmacia de la Région Vallée d'Aoste

et Assofarm de la Vallée d'Aoste

il est convenu ce qui suit :

1. L'Agence USL s'engage :

- a) À sélectionner le fournisseur d'oxygène suivant les procédures d'adjudication prévues par la loi ;

- b) À octroyer aux pharmacies un remboursement de 15 p. 100 sur le prix par litre net de IVA qu'elle établit de concert avec le fournisseur ;
- c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures que les pharmacies doivent lui faire parvenir mensuellement, suivant le calendrier prévu pour la dépense pharmaceutique et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement desdites factures. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- d) À faire en sorte que les médecins généralistes prescrivent, compte tenu des plans thérapeutiques dressés par l'UB Pneumologie, une bouteille d'oxygène liquide par ordonnance, en indiquant l'exonération du ticket modérateur pour raisons médicales.

2. Les pharmacies s'engagent :

- a) À fournir l'oxygène sur présentation, par l'usager, d'une ordonnance établie par le médecin généraliste sur l'ordonnancier régional unique, compte tenu du plan thérapeutique dressé par l'UB Pneumologie, conformément aux dispositions essentielles prévues par l'accord national réglementant les rapports avec les pharmacies en vigueur ;
- b) À appeler le fournisseur après la réception de l'ordonnance et à contrôler l'adéquation de la fourniture avant que le transporteur engagé par le fournisseur apporte l'oxygène au domicile de l'usager ;
- c) À envoyer au bureau pharmaceutique de l'Agence USL les ordonnances relatives à l'oxygène liquide en une liasse séparée, suivant le calendrier prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique ;
- d) À inclure dans la facture des sommes dues à l'Agence USL un tableau récapitulatif pour chaque mois le nombre d'ordonnances et les litres d'oxygène fournis et à assortir celle-ci du modèle portant les éventuelles observations des usagers et préparé par l'USL.

Les signataires conviennent d'appliquer, en cas de différends au sujet de l'irrégularité des ordonnances en cause, les procédures et les critères prévus par la convention collective nationale visée au DPR n° 371 de 1968 ; les ordonnances concernées sont donc soumises à la commission pharmaceutique de l'Agence USL. Tout frais éventuel est fixé sur la base du prix d'achat du médicament par l'Agence USL sur la base du prix d'achat du médicament par l'Agence USL.

Le présent accord est valable pour un an et peut être reconduit, avec les modifications nécessaires, à la demande expresse des parties.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord, il est fait application des dispositions nationales et régionales en la matière.

En cas de promulgation de dispositions législatives ou réglementaires, ainsi que de prise d'actes administratifs ayant des retombées sur le contenu du présent accord, ce dernier doit faire l'objet des modifications qui s'imposent.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2006.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,  
Antonio FOSSON  
(Assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales)

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste,  
Lorenzo ARDISSONE  
(Directeur administratif)

Pour Unifarma,  
Giorgio BONELLI  
(signature d'un conseiller d'administration,  
Nello FABBRI)

Pour Federfarma,  
Alessandro DETRAGIACHE

Pour Assofarm,  
Franco RIMEDIOTTI

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3905.**

**Applicazione del D. Lgs. n. 152/2006 – Parte IV – Titolo V - approvazione del modello per la prestazione di garanzie finanziarie per la corretta esecuzione ed il completamento degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 242, comma 7, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, lo Schema di polizza bancaria o fideiussione assicurativa da prestarsi a garanzia della corretta esecuzione e del completamento degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione (allegato 1);

2) di stabilire che i soggetti responsabili obbligati all'esecuzione di operazioni di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati devono presentare le garanzie finanziarie alla struttura regionale competente di cui al precedente punto 1° prima dell'inizio dei relativi lavori, previa definizione con deliberazione della Giunta regionale del relativo importo;

3) di stabilire che l'importo garantito a favore della Regione dovrà essere pari al 50% del costo stimato dell'intervento, così come riportato nella deliberazione della Giunta regionale di approvazione degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata, a cura della struttura regionale competente, ai Comuni della Regione, alle Comunità Montane che la stessa venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri per l'Amministrazione regionale.

**Délibération n° 3905 du 15 décembre 2006,**

**portant application du titre V de la partie IV du décret législatif n° 152/2006 et approbation du modèle pour la constitution des garanties financières destinées à couvrir l'exécution correcte et l'achèvement des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes et aux fins du septième alinéa de l'art. 242 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, est approuvé le modèle de cautionnement bancaire ou de police d'assurance pour la constitution de la garantie destinée à couvrir l'exécution correcte et l'achèvement des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés, tel qu'il figure à l'annexe 1 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les entreprises responsables de l'exécution des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés doivent constituer la garantie financière visée au point 1 ci-dessus auprès de la structure compétente, et ce, avant le début desdites opérations et selon les montants définis par délibération du Gouvernement régional ;

3) Le montant de la garantie au profit de la Région doit être égal à 50 p. 100 du coût estimé des travaux, aux termes de la délibération du Gouvernement régional portant approbation des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation ;

4) La présente délibération est notifiée par la structure régionale compétente aux Communes de la Région et aux Communautés de montagne et est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) La présente délibération ne comporte aucune dépense pour l'Administration régionale.

ALLEGATO 1 alla Deliberazione della Giunta regionale n. 3905 del 15/12/2006

*Schema di polizza bancaria o fideiussione assicurativa da prestarsi a garanzia della corretta esecuzione e del completamento degli interventi di bonifica e/o messa in sicurezza di siti contaminati*

**Premesso che:**

1) la Società .....domiciliata in .....C.F...../p. I.V.A., in seguito denominata contraente, è stata autorizzata con provvedimento n..... del (Comune/Provincia/Regione/Ministero Ambiente e della Tutela del Territorio)..... ad eseguire l'intervento di ..... del sito ubicato in località ..... del/i Comune/i di ....., ai sensi del .....(citare il riferimento normativo ai sensi del quale il soggetto è stato autorizzato all'esecuzione degli interventi di bonifica/messa in sicurezza);

2) il **Contraente** a garanzia dell'adempimento degli obblighi a lui derivanti dalle leggi, dai regolamenti e dal provvedimento di autorizzazione di cui al punto 1), è tenuto a prestare una garanzia di Euro.....pari al 50 % del costo stimato dell'intervento, da rivalutarsi annualmente secondo l'indice ISTAT di adeguamento al costo della vita;

3) la suddetta garanzia può essere prestata in conformità a quanto previsto alle lettere b) e c) art. 1 della Legge 348 del 10 giugno 1982, e successive modifiche e integrazioni, mediante fidejussione bancaria prestata da Aziende di Credito iscritte all'Albo delle Banche e dei Gruppi Creditizi oppure mediante polizza assicurativa prestata da Società di assicurazione autorizzata al rilascio di cauzioni a garanzia di obbligazioni verso Enti pubblici ai sensi della normativa vigente;

4) è denominato Ente garantito .....

**Tutto ciò premesso**

*Art.1- Costituzione delle garanzia*

La sottoscritta

Azienda di Credito ....., di seguito denominata Società, iscritta all'Albo delle Banche e dei Gruppi Creditizi al n..... in persona del proprio rappresentante legale pro - tempore Sig. ....,

oppure

Società di Assicurazione....., autorizzata con provvedimento n.....del....., al rilascio di cauzioni con polizze assicurative/fideiussioni bancarie a garanzia di obbligazioni verso Enti pubblici ai sensi della normativa vigente, con sede legale in Comune di ....., Via.....(cod. fiscale:..... /partita I.V.A.....),

con la presente fideiussione/polizza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1936 e seguenti del c.c., si costituisce fideiussore del Contraente - il quale accetta per sé, i propri successori ed aventi causa, dichiarandosi con questi solidalmente tenuto per le obbligazioni derivanti dal contratto - a favore dell'Ente garantito fino a concorrenza massima di Euro....., a garanzia delle obbligazioni derivanti dall'esecuzione dell'intervento autorizzato.



#### *Art. 2. Delimitazione della garanzia.*

La presente garanzia riguarda l'inadempimento da parte del Contraente degli obblighi di cui alle premesse, verificatosi nel periodo di vigenza della polizza.

La Società fino a concorrenza dell'ammontare della cauzione, rivalutato annualmente come previsto al punto 2) delle premesse, e non oltre l'importo massimo indicato, si costituisce Fideiussore del Contraente per le somme che questi, in conseguenza di sue inadempienze, fosse tenuto a corrispondere all'Ente garantito.

La Società si impegna a non apportare modificazione alcuna al contenuto della presente fideiussione/polizza senza preventiva comunicazione all'Ente garantito al quale sarà pertanto notificata ogni variazione.

#### *Art. 3. Calcolo del premio.*

Il premio per il periodo di durata indicato nella fideiussione/polizza, è dovuto in via anticipata ed in un'unica soluzione; nessun rimborso spetta al Contraente per l'estinzione anticipata della garanzia.

#### *Art. 4. Escussione della garanzia.*

Il pagamento, nei limiti dell'importo garantito dalla fideiussione/polizza, sarà eseguito, a semplice richiesta dell'ente garantito e senza opporre eccezione alcuna, dalla Società entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta scritta, notificata come per legge.

Il pagamento avverrà dopo un semplice avviso al Contraente senza bisogno di preventivo consenso da parte di quest'ultimo, che nulla potrà eccepire in merito al pagamento stesso.

Qualora la Società non provveda ad effettuare il pagamento entro il suddetto termine di 30 (trenta) giorni, per ogni giorno di ritardato pagamento, sarà tenuta a versare, in aggiunta al capitale, gli interessi calcolati al tasso legale.

Restano salve le azioni di legge nel caso in cui le somme pagate risultassero parzialmente o totalmente non dovute

La Società rinuncia espressamente al beneficio della preventiva escussione del Contraente, ai sensi dell'art. 1944 del Codice Civile, nonché ad eccepire la decorrenza del termine di cui al successivo art. 1957 Codice Civile.

#### *Art. 5. Pagamento del premio ed altri oneri.*

Il mancato pagamento del premio iniziale e degli eventuali supplementi da parte del Contraente nonché altre eventuali eccezioni relative al rapporto tra quest'ultimo e la Società non potrà in nessun caso essere opposto all'Ente garantito, né il relativo onere potrà essere posto a carico dell'Ente medesimo.

Non potranno essere posti a carico dell'Ente garantito imposte, spese nonché ogni altro eventuale onere, relativo e conseguente alla fideiussione/polizza.

Nessuna eccezione potrà essere opposta all'Ente garantito, anche nel caso in cui il Contraente sia stato dichiarato fallito, ovvero sottoposto a procedure concorsuali o posto in liquidazione.

#### *Art.6. Durata della garanzia.*

Il presente contratto ha la durata di .....(anni, mesi), con efficacia a partire dalla data odierna e con validità sino allo svincolo definitivo da parte dell'Ente garantito, da attuarsi secondo le

modalità di cui al successivo art. 7, e in conformità a quanto previsto dal provvedimento che autorizza l'intervento di bonifica/messa in sicurezza.

*Art. 7. Svincolo della garanzia*

Il Contraente, per essere liberato dagli obblighi della garanzia, deve consegnare alla Società copia del provvedimento amministrativo dell'Ente garantito che dispone lo svincolo della garanzia stessa.

*Art. 8. Surrogazione.*

La Società è surrogata, nei limiti delle somme pagate, all'Ente garantito in tutti i diritti, ragioni ed azioni verso il Contraente ed obbligati solidali, successori ed aventi causa a qualsiasi titolo.

*Art. 9. Forma delle comunicazioni alla Società*

Tutte le comunicazioni alla Società, dipendenti dalla fideiussione/polizza, dovranno essere notificate nelle forme di legge alla direzione generale.

*Art. 11. Foro competente.*

Il Foro competente è esclusivamente quello dell'Autorità Giudiziaria del luogo dove ha sede l'Ente garantito, per qualsiasi controversia possa sorgere nei confronti di esso.

**IL CONTRAENTE**

**LA SOCIETA'**

ANNEXE 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 3905 du 15 décembre 2006

*Modèle de cautionnement bancaire ou de police d'assurance pour la constitution de la garantie destinée à couvrir l'exécution correcte et l'achèvement des opérations de réhabilitation et/ou de sécurisation des sites contaminés*

*Préambule*

- 1) Considérant que l'entreprise ..... ayant son siège social à ..... (code fiscal/n° d'immatriculation IVA .....), ci-après dénommée contractant, a été autorisée par l'acte de la/du ..... (Commune, Province, Région, Ministère de l'environnement et de la protection du territoire) n° ..... à exécuter les travaux de ..... sur le site contaminé situé à ....., dans la/les commune(s) de ....., aux termes de ..... (mentionner les dispositions au sens desquelles le contractant a été autorisé à réaliser les travaux de réhabilitation et/ou de sécurisation) ;
- 2) Considérant qu'à titre de garantie de l'accomplissement des obligations dérivant des lois, des règlements et de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus, le contractant est tenu de constituer une garantie financière se chiffrant à ..... °, équivalent à 50 p. 100 du coût estimé des travaux et réévaluable annuellement selon l'indice ISTAT pour l'adaptation au coût de la vie ;
- 3) Considérant qu'aux termes des lettres a et b de l'art. 1er de la loi n° 348 du 10 juin 1982 modifiée et complétée, la garantie en cause peut être constituée sous forme soit de cautionnement bancaire délivré par un établissement de crédit immatriculé au tableau des banques et des groupes de crédit, soit de police d'assurance délivrée par une société d'assurance habilitée à se porter caution pour la couverture des obligations contractées envers les établissements publics au sens des dispositions en vigueur ;
- 4) Considérant que l'on entend par créancier .....

*Ceci étant exposé*

*Art. 1<sup>er</sup>  
Constitution de la garantie*

L'établissement de crédit ....., immatriculé au tableau des banques et des groupes de crédit sous le n° ....., en la personne de son représentant légal, M./Mme .....

*ou bien*

La société d'assurance ....., ayant son siège social dans la commune de ....., rue ..... (code fiscal/n° d'immatriculation IVA .....

ci-après dénommé(e) société et habilité(e) à se porter caution par l'acte n° ..... du ..... moyennant la constitution de garanties sous forme de cautionnements bancaires ou de polices d'assurance pour la couverture des obligations contractées envers les établissements publics au sens des dispositions en vigueur, déclare, aux termes et aux fins de l'art. 1936 et suivants du code civil, se porter caution pour le contractant – qui accepte en son nom et au nom de ses successeurs et ayant cause, avec lesquels il déclare être solidaire aux fins des obligations dérivant du présent contrat – et au profit du créancier, jusqu'à concurrence de ..... euros, à titre de garantie des obligations découlant de l'exécution des travaux autorisés.

*Art. 2  
Limites de la garantie*

La garantie couvre l'éventuelle défaillance du contractant, au cours de la période de validité du cautionnement ou de la police, relativement aux obligations visées au préambule.

La société se porte caution pour le contractant jusqu'à concurrence du montant du cautionnement, réévalué chaque année aux termes du point 2 du préambule, en vue de la couverture des sommes que celui-ci serait appelé à verser au créancier du fait de ses défaillances.

La société s'engage à n'apporter aucune modification au contenu du présent acte sans communication préalable au créancier, qui doit être informé de toute variation.

*Art. 3  
Calcul de la prime*

La prime due au titre de la durée de validité du cautionnement est versée par avance et en une seule tranche. Aucun remboursement n'est dû au contractant en cas d'extinction anticipée de la garantie.

Art. 4  
*Saisie de la garantie*

La caution verse le cautionnement, jusqu'à concurrence du montant garanti, dans les trente jours qui suivent la notification au sens de la loi de la requête y afférente du créancier, sans exception.

Le paiement a lieu sur simple communication au contractant, sans que celui-ci n'ait à déclarer préalablement son accord ou puisse s'opposer audit paiement.

Lorsque la société ne verse pas la somme due dans ledit délai de 30 (trente) jours, elle est tenue de verser en sus du capital, pour chaque jour de retard, les intérêts calculés au taux légal.

Au cas où les sommes versées s'avèreraient partiellement ou totalement indues, il est procédé au sens de la loi.

La société renonce explicitement au bénéfice de discussion des biens du contractant, aux termes de l'art. 1944 du code civil, et à toute exception quant au délai visé à l'art. 1957 dudit code.

Art. 5  
*Paiement de la prime et frais divers*

L'éventuel défaut de paiement de la prime initiale ou des éventuels suppléments par le contractant, de même que toute exception relative aux relations entre celui-ci et la société, n'est en aucun cas opposable au créancier, ni les frais y afférents ne peuvent être mis à la charge de celui-ci.

Aucun droit, frais ou dépense relatif au présent acte ou dérivant de celui-ci ne peut être mis à la charge du créancier.

Aucune exception ne peut être opposée au créancier, même pas lorsque le contractant fait l'objet d'une procédure de faillite, de règlement collectif ou de liquidation.

Art. 6  
*Durée de la garantie*

Le présent contrat est passé pour une durée de ... ans/mois à compter de la date d'aujourd'hui et jusqu'à libération définitive de la garantie par le créancier suivant les modalités visées à l'art. 7 ci-dessous et conformément à l'autorisation de réhabilitation ou de sécurisation des sites.

Art. 7  
*Libération de la garantie*

Afin d'être dégagé de ses obligations de garantie, le contractant doit remettre à la société copie de l'acte administratif pris par le créancier et portant libération de ladite garantie.

Art. 8  
*Subrogation*

La société est subrogée, dans les limites des sommes versées, à tous les droits qu'avait le créancier contre le contractant et les débiteurs solidaires, successeurs et ayant cause à quelque titre que ce soit.

Art. 9  
*Communications à la société*

Toutes les communications à la société découlant du cautionnement ou de la police doivent être notifiées à la direction générale dans les formes prévues par la loi.

Art. 10  
*Attribution de juridiction*

Seul le tribunal du lieu où le créancier a son siège est compétent à l'effet de trancher tout différend susceptible de surgir au sujet du présent contrat.

Le contractant

La société

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3944.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura D1 POR FSE e legge 236/63, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006. Nona scadenza. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali, pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Invito n. 2/2004 – nona scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 e 5 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di impegnare una spesa complessiva di Euro 521.075,78 (cinquecentoventunomilasettantacinque/78), per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica, per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente» e per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del Bilancio della Regione per l'anno 2006, sul fondo prenotato con D.G.R. 3166/2006;

3. di impegnare una spesa complessiva di Euro 12.030,00 (dodicimilatrenta/00), per l'intervento indicato all'allegato n. 5, la corrispondente spesa pubblica, per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente» e per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul capitolo n. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» n. di richiesta 5844 del Bilancio della Regione per l'anno 2006;

4. di rendere disponibile sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio della Regione, anno 2006, la somma di Euro 478.924,22 (quattrocentosettantottomilanovecentoventiquattro/22), relativa al residuo non impegnato della prenotazione di spesa (impegno n. 2006/06970) approvata con D.G.R. n. 3166/2006;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3944 du 15 décembre 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Neuvième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (neuvième échéance – appel à projets n° 2/2004), comme il appert des annexes nos 1, 2, 3, 4 et 5 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La dépense globale de 521 075,78 € (cinq cent vingt et un mille soixante-quinze euros et soixante-dix-huit centimes), répartie comme il appert à la colonne « Financement public » de l'annexe 4 de la présente délibération, est engagée, au titre des projets indiqués à ladite annexe et des bénéficiaire dont les noms figurent à la colonne « Proponente », sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds réservé par la DGR n° 3166/2006) ;

3. La dépense globale de 12 030,00 € (douze mille trente euros et zéro centime), visée à la colonne « Financement public » de l'annexe n° 5 de la présente délibération, est engagée, au titre du projet indiqué à ladite annexe et du bénéficiaire dont le nom figure à la colonne « Proponente », sur le chapitre 30100 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État et octroyées aux entreprises pour les mesures de formation continue, recyclage, requalification et formation professionnelle », détail 5844, du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. La somme de 478 924,22 € (quatre cent soixante-dix-huit mille neuf cent vingt-quatre euros et vingt-deux centimes), réservée au sens de la DGR n° 3166/2006 (réservation n° 2006/06970) et non engagée est inscrite au titre des crédits disponibles du chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2006 de la Région ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2004	D1	42D101153	ATI - STUDIO GUALLA	STUDIO GUALLA	LA PROFESSIONALITA IN UN AZIENDA DI SERVIZI	Il progetto non è ammissibile sotto l'aspetto tecnico-formale in quanto si prevedono attività di riqualificazione non compatibili con i contenuti dei corsi. Le direttive regionali prevedono all'art. 44 un iter specifico per l'attribuzione delle qualifiche che non viene considerato nella progettazione delle azioni formative.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Proposte idonee**

Nr Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	2/2004 D1	42D101	42D101156ADL	CENTRO SERVIZI - CGIL VALLE D'AOSTA S.R.L.		Gestione delle pratiche fiscali e qualità dei servizi di assistenza fiscale	500	Finanziabile	La spesa relativa alla progettazione per progetti inferiori alle 200 ore non può eccedere euro 3.600,00 (art. 49 Direttive regionali). La delega per le attività di progettazione conferita a Poliedra è approvata per un importo pari ad Euro 3.600,00. La voce di costo relativa al Direttore non è ammissibile in quanto la figura non risulta compatibile con l'attuazione di progetti aziendali. Le ore di tutoraggio per il corso "La qualità dei servizi di assistenza fiscale" sono ridotte sulla base del massimale previsto dalle Direttive regionali.
2	2/2004	42D101	42D101155TUR	CERVINIA S.P.A.		Formazione aziendale avanzata per il front office	500	Finanziabile	La delega allo IAL non è autorizzata a causa della impossibilità di quantificare volume orario e costo orario delle singole attività delegate. Le attività di rendicontazione sono ammesse nella misura di 30,00 euro all'ora in considerazione della assimilazione di tale attività alla segreteria/amministrazione. Il costo connesso alla voce Direzione non è ammissibile. Il costo del lavoro è stato riparametrato al 50% degli altri costi ammessi (reg. CE 68/2001). In deroga a quanto previsto dall'art. 37 delle direttive regionali, le attività di pratica fuori produzione dei corsi "Office automation" e "Lingua inglese" sono considerate ammissibili anche se superiori al 50% del volume delle attività complessive in considerazione delle caratteristiche dei singoli corsi.
3	2/2004	42D102	42D102159ADL	CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		SICUREZZA NEI CANTIERI EDILI: CORSO 8	560	Finanziabile	La voce D.6 Elaborazione materiale didattico è approvata nella misura massima ammessa dalle Direttive regionali.
4	2/2004	42D101	42D101152PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Saldatura	540	Finanziabile	
5	2/2004	42D101	42D101150PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		TEDESCO BASE	520	Finanziabile	
6	2/2004	42D101	42D101151PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Oleodinamica base	520	Finanziabile	
7	2/2004	42D101	42D101154ADL	CONFIDI C.T.S VALLE D'AOSTA		Lo sviluppo delle competenze tecnico relazionali per il personale di CONFIDI	500	Finanziabile	
8	2/2004	42D102	42D102149ADL	GSA- Gruppo Servizi Associati		MONT BLANC SAFETY	620	Finanziabile	L'attività di supporto alla rendicontazione finale indicata nella voce C.6 "Altro personale: specificare" è riconducibile all'attività amministrativa e pertanto il massimale orario ammesso è pari a 30,00 euro. La voce di spesa "Progettazione" è considerata ammissibile al 50% di quanto richiesto. Le deleghe per le attività di Rendicontazione e di Progettazione sono autorizzate nella misura massima degli importi ammessi. Il costo del lavoro è stato ridotto nel rispetto del Regolamento 68/01.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3  
 ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Proposte idonee**

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
9	2/2004	D1	42D101	42D101157PRO	MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL		MERIDIAN: AGGIORNAMENTO COMPETENZE 2006/2007	500	Finanziabile	Si richiede la riformulazione dei singoli piani finanziari relativi ai corsi d'aula in quanto non è rispettato il parametro costo /valore indicato dalla scheda intervento. La Voce C.6, riconducibile ad attività amministrative, è ammissibile nella misura massima di euro 30,00 all'ora. La voce di costo relativa al Direttore non è ammissibile in quanto la figura non risulta compatibile con l'attuazione di progetti aziendali. Il costo del lavoro è stato riparametrato al 50% degli altri costi ammessi (reg. CE 68/2001).
10	2/2004	D1	42D101	42D101158TUR	PILA SPA		PROGETTO SPECIALIZZAZIONE E CONDUZIONE TRAMVIA COGNE - PILA	520	Finanziabile	Le deleghe esposte a progetto non sono autorizzate in quanto non rispettano i massimali imposti dalle Direttive regionali. Le deleghe devono essere sottoposte ad autorizzazione da parte dell'Assessorato al Turismo prima dell'avvio delle attività. La Voce C.6, riconducibile ad attività amministrative, è ammissibile nella misura massima di euro 30,00 all'ora. La voce di costo relativa al Direttore non è ammissibile in quanto la figura non risulta compatibile con l'attuazione di progetti aziendali.



LEGGE 236/93

ANNO 2006

**Allegato 3 - Proposte idonee**

Nr	Bando	Scheda intervento	Titolo	Proponente	Esito	Note
1	2/2004	236 AP	Sviluppo delle competenze sulle tecniche di vendita e sulla sicurezza aziendale	Spurgo Service Srl	Finanziabile	Le attività di Direzione sono ammesse per un massimo di 30 ore.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

**Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura**

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
										Anno 2006 Euro	%	Euro	%		
1	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D102149ADL	GSA- Gruppo Servizi Associati		MONT BLANC SAFETY	456.710,52	449.806,20	314.864,34	70	134.941,86	30	30230	9707
2	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D101154ADL	CONFIDI C.T.S VALLE D'AOSTA		Lo sviluppo delle competenze tecnico relazionali per il personale di CONFIDI	13.000,00	13.000,00	9.100,00	70	3900	30	30230	9707
3	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D101156ADL	CENTRO SERVIZI - CGIL VALLE D'AOSTA S.R.L.		Gestione delle pratiche fiscali e qualità dei servizi di assistenza fiscale	54.650,12	48.710,12	34.097,08	70	1.4613,04	30	30230	9707
4	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D102159ADL	CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		SICUREZZA NEI CANTIERI EDILI: CORSO B	92.400,00	90.400,00	54.400,01	60,177	35669,99	39,823	30230	9707
5	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101150PR	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		TEDESCO BASE	8.904,00	8.904,00	4.897,20	55	4006,8	45	30230	9707
6	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101151PR	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Oleodinamica base	23.785,20	23.783,20	13.080,76	55	10702,44	45	30230	9707
7	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101152PR	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Saldataura	11.841,00	11.841,00	6.512,55	55	5328,45	45	30230	9707
8	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101157PR	MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL		MERIDIAN: AGGIORNAMENTO COMPETENZE 2006/2007	34.650,76	27.658,04	13.829,02	50	13829,02	50	30230	9707
9	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D101155TUR	CERVINIA S.P.A		Formazione aziendale avanzata per il front office	77.967,00	71.777,60	50.244,32	70	21533,28	30	30230	9707
10	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D101158TUR	PILA SPA		PROGETTO SPECIALIZZAZIONE E CONDUZIONE TRAMVIA COGNE - PILA	42.536,00	40.101,00	20.050,50	50	20050,5	50	30230	9707
									816.442,60	785.981,16	521.075,78		264.905,38		

LEGGE 236/93

ANNO 2006

Allegato 5 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Bando	Scheda intervento	Titolo	Proponente	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
							Anno 2006 Euro	%	Euro	%		
1	2/2004	236 AP	Sviluppo delle competenze sulle tecniche di vendita e sulla sicurezza aziendale	Spurgo Service Srl	21.390,00	15.037,50	12.030,00	80,00	3.007,50	20,00	30100	5644
					21.390,00	15.037,50	12.030,00		3.007,50			

**Deliberazione 15 dicembre 2006, n. 3945.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua - ottava scadenza - . Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – ottava scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante;

2. di impegnare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica, così come riportato nella colonna «soggetto proponente», per importo, indicato alla colonna «finanziamento pubblico», la spesa complessiva di Euro 56.294,44 (cinquantaseimiladuecentonovantaquattro/44) al capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 sul fondo di Euro 100.000,00 prenotato con DGR 1540/2006 – prenotazione n. 2006/04313 - del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di rendere disponibile sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio della Regione, anno 2006, la somma di Euro 22.878,28 (ventiduemilaottocentosettantotto/28), relativa al residuo non impegnato della prenotazione di spesa (impegno n. 2006/04313) approvata con dgr n. 1540/2006;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3945 du 15 décembre 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (huitième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 2005/2006 visant à la promotion des actions pour la formation continue (huitième échéance – appel à projets n° 6/2005), comme il appert des annexes n° 1, n° 2 et n° 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La dépense globale de 56 294,44 € (cinquante-six mille deux cent quatre-vingt-quatorze euros et quarante-quatre centimes), répartie comme il appert à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe n° 3 de la présente délibération, est engagée, au titre des projets indiqués à ladite annexe et des bénéficiaires dont les noms figurent à la colonne « Proponente », sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 100 000,00 € réservé par la DGR n° 1540/2006 – réservation n° 04313/2006) ;

3. La somme de 22 878,28 € (vingt-deux mille huit cent soixante-dix-huit euros et vingt-huit centimes), réservée au sens de la DGR n° 1540/2006 (réservation n° 2006/04313) et non engagée, est inscrite au titre des crédits disponibles du chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2006 de la Région ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	6/2005	D1	56D101087	Olivetti I-Jet	Olivetti I-Jet	Teoria della tecnologia Ink Jet	Il progetto non è ammissibile sotto l'aspetto tecnico-formale in quanto non rispetta lo standard di durata minimo previsto dalla scheda intervento 56D101.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	6/2005	D1	56D101	56D101090ADL	BOGONI DEBORA		Corsi di aggiornamento Aldo Coppola	200	Finanziabile	
2	6/2005	D1	56D101	56D101098ADL	COMMUNOD ELIO		Communod Elio- scuola energia solare	260	Finanziabile	
3	6/2005	D1	56D101	56D101092ADL	Creter Ivana		Ivana Creter: corso di aggiornamento	210	Finanziabile	
4	6/2005	D1	56D101	56D101093ADL	DECO S.N.C. DI DAMARCO ALESSANDRO E VALMACHINO LORENZO		Sistemi a secco BPB	230	Finanziabile	
5	6/2005	D1	56D101	56D101099ADL	FRESIA PAPAARAZZO MIKO		ESSERE COACH DEI PROPRI COLLABORATORI	190	Finanziabile	
6	6/2005	D1	56D101	56D101096ADL	INART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		FACILITY MANAGEMENT 1	200	Finanziabile	
7	6/2005	D1	56D101	56D101088ADL	INSTITUT AGRICOLE REGIONAL		Corso ArcGIS 9.0 per ricercatori-docenti IAR	220	Finanziabile	Il costo del lavoro è stato ridotto al 50% degli altri costi nel rispetto del Regolamento (CE) 68/2001.
8	6/2005	D1	56D101	56D101089ADL	L'agovall		Formazione Novelli	240	Finanziabile	
9	6/2005	D1	56D101	56D101102ADL	MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL		Meridiani: aggiornamento competenze del personale di management	250	Finanziabile	
10	6/2005	D1	56D101	56D101094ADL	MAZZONI CLAUDIO		Sistemi a secco BPB	230	Finanziabile	
11	6/2005	D1	56D101	56D101101ADL	Myriam Florio		IPNOSI SPERIMENTALE - PARTE SECONDA	210	Finanziabile	
12	6/2005	D1	56D101	56D101100ADL	PIANETA LUCE DI GIOVINAZZO LUCA		Pianeta Luce: formazione Eurosatellite	260	Finanziabile	
13	6/2005	D1	56D101	56D101091ADL	Siddhartha di Corona Daniela		Corsi a catalogo 2007	240	Finanziabile	
14	6/2005	D1	56D101	56D101086ADL	Turcoffi Ing. Claudio		Claudio Turcoffi: corsi di aggiornamento linguistico	210	Finanziabile	
15	6/2005	D1	56D101	56D101095ADL	Ubertalle Ing. Vincenzo		Formazione tecnico-linguistica bis	200	Finanziabile	In considerazione dell'esistenza di strutture formative idonee in Paesi europei, il "Corso di studio intensivo di inglese" non è finanziabile in quanto il progetto presentato non motiva adeguatamente la frequenza di un corso di inglese presso una sede statunitense.
16	6/2005	D1	56D101	56D101097ADL	Vermey Dario Impianti elettrici		Vermey Dario: scuola energia solare	260	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili per misura**

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiest
										Anno 2006	%	Euro	%		
1	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101086ADL	Turcotti Ing. Claudio		Claudio Turcotti: corsi di aggiornamento linguistico	2.547,36	2.547,36	1.587,36	62,3139	960,00	37,6861	30230	9707
2	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101088ADL	INSTITUT AGRICOLE REGIONAL		Corso ArcGIS 9.0 per ricercatori-docenti IAR	5.555,60	4.800,00	2.400,00	50	2.400,00	50	30230	9707
3	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101089ADL	Lagoyal		Formazione Novell	1.892,00	1.892,00	1.317,40	70	564,60	30	30230	9707
4	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101090ADL	BOGONI DEBORA		Corsi di aggiornamento Aldo Coppola	5.125,10	5.125,10	3.587,57	70	1.537,53	30	30230	9707
5	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101091ADL	Siddharta di Corona Daniela		Corsi a catalogo 2007	22.305,76	22.305,76	15.614,03	70	6.691,73	30	30230	9707
6	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101092ADL	Cretler Ivana		Ivana Cretler: corso di aggiornamento	9.869,60	9.869,60	6.908,72	70	2.960,88	30	30230	9707
7	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101093ADL	DECO S.N.C. DI DAMARCO ALESSANDRO E VALMACHINO LORENZO		Sistemi a secco BPB	1.051,16	1.051,16	589,16	56,0486	462,00	43,9514	30230	9707
8	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101094ADL	MAZZONI CLAUDIO		Sistemi a secco BPB	598,08	598,08	367,08	61,3764	231,00	38,6236	30230	9707
9	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101095ADL	Ubertalle Ing. Vincenzo		Formazione tecnico-linguistica bis	17.061,59	10.876,59	6.684,10	61,454	4.192,49	38,546	30230	9707
10	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101096ADL	INART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		FACILITY MANAGEMENT 1	1.436,94	1.436,94	1.005,86	70	431,08	30	30230	9707
11	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101097ADL	Venney Dario impianti elettrici		Venney Dario: scuola energia solare	3.694,00	3.694,00	2.585,80	70	1.108,20	30	30230	9707
12	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101098ADL	COMMUNOD ELIO		Communod Elio: scuola energia solare	3.694,00	3.694,00	2.585,80	70	1.108,20	30	30230	9707
13	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101099ADL	FRESIA PAPAARAZZO MIKO		ESSERE COACH DEI PROPRI COLLABORATORI	1.275,05	1.275,05	892,54	70	382,51	30	30230	9707
14	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101100ADL	PIANETA LUCE DI GIOVINAZZO LUCA		Pianeta Luce: formazione Eurosatellite	8.840,32	8.840,32	6.188,22	70	2.652,10	30	30230	9707
15	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101101ADL	Myriam Florio		IPNOSI SPERIMENTALE - PARTE SECONDA	2.623,06	2.623,06	1.836,14	70	786,92	30	30230	9707
16	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101102ADL	MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL		Mendian: aggiornamento competenze del personale di management	4.289,32	4.289,32	2.144,66	50	2.144,66	50	30230	9707

91.848,94 | 84.908,34 | 56.294,44

28.613,90

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto 11 dicembre 2006, n. 1.

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione dei campi di palets e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.**

IL DIRIGENTE

omissis

decreta

Art. 1.

Pronuncia di esproprio

In favore del Comune di CHAMPDEPRAZ è disposto l'espropriazione delle aree sotto indicate per l'esecuzione dei lavori di sistemazione dei campi di palets e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A- Espropriazione di aree non edificabil

DITTA n. 1

BARONE Giorgio,

nato a AOSTA il 04.12.1948

e residente a VERRÈS in via caduti della libertà, n. 20

c.f. BRN GRG 48T04 A326R, proprietario per 1.2

ZARAMELLA Franca,

nata a AOSTA il 11.11.1945

e residente a VERRÈS in via caduti della libertà, n. 20

c.f. ZRM FNC 45S51 A326K, proprietaria per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	514	Bosco ceduo	da espropriare	96
26	12	Bosco ceduo	da espropriare	69
26	18	Prato asciutto	da espropriare	121

Indennità di espropriazione € 134,39

DITTA n. 2

D'HERIN Maria Attilia

nata a MONTJOVET il 23.10.1929

e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Capoluogo, 34

c.f. DHR MTT 29R63 F367H, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	517	Bosco ceduo	da espropriare	7

Indennità di espropriazione € 1,96

DITTA n. 3

CRESTAZ Giuseppe

nato a AOSTA

il 19.03.1953

e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Capoluogo, 162

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 11 décembre 2006,

**portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des terrains de palets et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Expropriations

Les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réaménagement des terrains de palets sont expropriés en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ et l'indemnité provisoire y afférente est fixée comme suit :

A - Expropriation des terrains inconstructibles

c.f. CRS GPP 53C19 A326V, proprietario per 1/2

CRESTAZ Dorianò

nato a Aosta il 18.08.1950

e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Capoluogo, 162

c.f. CRS DRN 50M18 A326D, proprietario per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	518	Bosco ceduo	da espropriare	136
26	13	Prato asciutto	da espropriare	83

Indennità di espropriazione € 98,57

DITTA n. 4

GIRARDI Graziella

nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928

e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Fabbrica, 173

c.f. GRR GZL 28E69 C596M, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
26	14	Prato asciutto	da espropriare	73

Indennità di espropriazione € 53,24

DITTA n. 5

BANCA CREDITO COOPERATIVO

DI FENIS E SAINT MARCEL -

con sede a FENIS in loc. Chez Sapin, n. 25

P.I. 00492170071, proprietaria per 1/1



FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
26	19	Prato asciutto	da espropriare	93
26	20	Bosco ceduo	da espropriare	238

Indennità di espropriazione € 129,99

DITTA n. 6  
BERGER Franca  
nata a MONTJOVET il 31.08.1936  
e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Fabbrica  
c.f. BRG FNC 36M71 F367C, proprietaria per 1/2  
BERGER Silvana  
nata a Montjovet il 24.05.1939  
e residente a CHALLAND-ST.-VICTOR in loc. Sizan, 4  
c.f. BRG SVN 39E64 F367S, proprietaria per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
26	21	Bosco ceduo	da espropriare	76

Indennità di espropriazione € 21,25

È disposto, altresì, che al proprietario sia notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
*Indennità aree non edificabili*

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima della data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
*Indennità occupazione temporanea  
aree non edificabili*

Nel caso di occupazione temporanea di un'area, è dovuta al proprietario una somma pari per un anno di occupazione ad 1/12 di quanto dovuto nel caso di esproprio dell'area e per ogni mese o frazione di mese ad 1/12 dell'indennità annua.

Art. 4  
*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende

DITTA n. 7  
FREYDOZ Fiorita  
nata a Champdepraz il 08.03.1925  
e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Fabbrica, 169  
c.f. FRY FRT 25C48 C596H, proprietaria per 1/3  
JACQUIN Davide  
nato a Aosta il 16/09/1965  
e residente a CHAMPDEPRAZ in loc. Fabbrica, 169  
c.f. JCQ DVD 65P16 A326E, proprietario per 1/3  
JACQUIN Renzo  
nato a Aosta il 04/09/1956  
e residente a MONTJOVET in loc. Quignonaz, 11  
c.f. JCQ RNZ 56P04 A326Q, proprietario per 1/3

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
26	22	Bosco ceduo	da espropriare	443
26	23	Prato irriguo	da espropriare	30
24	519	Prato irriguo	da espropriare	34

Indennità di espropriazione € 271,41

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
*Indemnité relative aux terrains inconstructibles*

Si le terrain à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
*Indemnité d'occupation temporaire  
de terrains inconstructibles*

Tout propriétaire d'un bien occupé à titre temporaire perçoit une indemnité équivalant, pour chaque année d'occupation, à un douzième de l'indemnité due en cas d'expropriation et, pour chaque mois ou fraction de mois, à un douzième de l'indemnité annuelle.

Art. 4  
*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation

non concordata.

Art. 5  
*Registrazione, Trascrizione e Volturazione*

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di CHAMPDEPRAZ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
*Effetti dell'espropriazione per i terzi*

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
*Esecuzione del Decreto*

L'esecuzione del Decreto di espropriazione ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 8  
*Notifiche*

Il presente Decreto viene notificato al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Champdepraz, 11 dicembre 2006.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
CREMA

---

Comune di OYACE. Determinazione 23 novembre 2006, n. 3.

Acquisizione di beni utilizzati per scopi di interesse pubblico, art. 43 DPR 327/01: lavori di realizzazione discarica materiali ferrosi

est réputé non accepté.

Art. 5  
*Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 6  
*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
*Exécution de l'acte d'expropriation*

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 8  
*Notifications*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
*Publications*

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
*Recours administratif*

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Champdepraz, le 11 décembre 2006.

Le dirigeant du bureau des expropriations,  
Raimondo CREMA

---

Commune d'OYACE. Acte n° 3 du 23 novembre 2006,

portant intégration au patrimoine de la Commune d'OYACE du bien immeuble utilisé pour des finalités d'intérêt public, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001, en l'occurrence la réalisation d'une décharge de matériaux ferreux.

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

DISPONE

Art. 1.

Sono acquisiti, per i motivi di cui in premessa, al patrimonio indisponibile di questo Ente i beni di seguito indicati:

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

Décide

Art. 1<sup>er</sup>

Le bien immeuble indiqué ci-après est intégré au patrimoine indisponible de la Commune d'OYACE, pour les raisons indiquées au préambule :

PROPRIETARI Propriétaire	FG Feuille	PARTICELLA Parcelle	Superficie da acquisire mq Superficie à intégrer (m2)
BREDY Lino (Propr. 1/2) nato a AOSTA il 06.03.1938 C.F.: BRDLNI38C06A326S BREDY Maria Vittoria (Propr. 1/2) nata a OYACE il 23.05.1922 C.F.: BRDMVT22E63G012D	8	151	623

Art. 2

*(Risarcimento del danno)*

Non è previsto un risarcimento del danno in quanto i fondi sono stati pagati in data 9.6.1977 come risulta dal mandato nr. 30 del 1977.

Art. 3

*(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)*

Il Provvedimento, a cura e a spese del Comune di OYACE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 4

*(Notifiche)*

Il presente Provvedimento viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 5

*(Pubblicazioni)*

Un estratto del presente Provvedimento è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 6

*(Ricorso amministrativo)*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Art. 2

*(Dédommagement)*

Aucun dédommagement n'est prévu car la somme nécessaire a déjà été versée le 9 juillet 1977, ainsi qu'il appert du mandat n° 30 de 1977.

Art. 3

*(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'OYACE.

Art. 4

*(Notifications)*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 5

*(Publications)*

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 6

*(Recours administratif)*

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Oyace, 23 novembre 2006.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
VICQUERY

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Decreto 20 ottobre 2006, n. 2.**

**Opere di straordinaria manutenzione strada Ronc-Arp du Jeu**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1.  
(*Esproprio*)

In favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di Straordinaria Manutenzione Strada Ronc-Arp du Jeu con realizzazione di un nuovo parcheggio e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

*A-Espropriazione di aree non edificabili*

DITTA n. 1

Avoyer ROSINA (Propr. 1/1)  
nato a SAINT-RHÉMY il 28.08.1947  
C.F.: VYRRNF47M68H675D  
da espropriare:  
Comune di SAINT RHEMY  
FG. 19 mapp. 533 di mq. 2  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 1,59  
FG. 19 mapp. 875 (ex 59/b) di mq. 7  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 5,59

DITTA n. 2

Mochettaz ALBINO (Propr. 1/1)  
nato a SAINT-RHÉMY il 15.08.1923  
C.F.: MCHLBN23M15H675N  
da espropriare:  
Comune di SAINT RHEMY  
FG. 19 mapp. 272 di mq. 90  
- C.T. Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 71,94  
FG. 19 mapp. 274 di mq. 131  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 104,72  
FG. 19 mapp. 493 di mq. 85  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 67,94  
FG. 19 mapp. 536 di mq. 7  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E

Fait à Oyace, le 23 novembre 2006.

Le dirigeant du bureau des expropriations,  
Sergio VICQUERY

**Commune De SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Acte n° 2 du 20 octobre 2006,**

**portant travaux d'entretien extraordinaire de la route Ronc - Arp du Jeu.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Expropriations*)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux d'entretien extraordinaire de la route Ronc - Arp du Jeu et de réalisation d'un nouveau parking, est prononcé en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

*A - Expropriation des terrains inconstructibles*

Indennità €. 5,59

DITTA n. 3

Savoye RENATO (Propr. 1/1)  
nato a SAINT-RHÉMY il 25.09.1943  
C.F.: SVYRNT43P25H675D  
da espropriare:  
Comune di SAINT RHEMY  
FG. 19 mapp. 879 (ex 61/b) di mq. 82  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 65,55

DITTA n. 4

Marguerettaz OSCAR (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 06.08.1951  
C.F.: MRGSCR51M06A326F  
da espropriare:  
Comune di SAINT RHEMY  
FG. 19 mapp. 532 di mq. 5  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 3,99

DITTA n. 5

Marcoz RENATA (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 24.02.1954  
C.F.: MRCRNT54B64A326W  
da espropriare:  
Comune di SAINT RHEMY  
FG. 19 mapp. 273 di mq. 60  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E

Indennità €. 47,96  
FG. 19 mapp. 402 di mq. 10  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 7,99

DITTA n. 6  
Jordan Edi GIULIO (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 13.05.1962

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.  
Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

C.F.: JRDDGL62E13A326C  
da espropriare:  
Comune di SAINT RHEMY  
FG. 19 mapp. 534 di mq. 17  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 13,58  
FG. 19 mapp. 877 (ex 60/b) di mq. 24  
- C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 19,18

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement ses biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.  
Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1er et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 20 ottobre 2006.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
CERISEY

---

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Direttore generale 18 dicembre 2006, n. 2326.**

**Individuazione degli incarichi di assistenza primaria negli ambiti territoriali carenti ai sensi dell'art. 34 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa Stato/Regioni prot. n. 2272.**

IL DIRETTORE GENERALE

omissis

delibera

Art. 6  
(Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 20 octobre 2006.

Le dirigeant du bureau des expropriations,  
Ubaldo CERISEY

---

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération du Directeur général n° 2326 du 18 décembre 2006,**

**portant détermination des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 34 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. di approvare, per i motivi più sopra esposti, l'individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° settembre dell'anno in corso, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell' A.C.N. 2272/2005, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici, i medici di cui al 2° comma, lettere a) e b) dell'art. 34 del A.C.N. 2272/2005, con riferimento alla graduatoria unica regionale di medicina generale valevole per l'anno 2006, approvata in via definitiva e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 17 del 26.04.2006;

3. di prendere atto che i trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili e che i quozienti frazionali ottenuti dal calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

4. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 11100 Aosta – apposita domanda, in competente bollo, di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati Q e Q/3, che formano parte integrante della presente deliberazione;

5. di stabilire, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

6. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

#### ALLEGATO Q

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(PER GRADUATORIA)

BOLLO

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
VIA GUIDO REY, 1  
1100 AOSTA

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_

1. Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et au sens des articles 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, la détermination des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base au titre de l'assistance de base, constatés au 1er septembre de l'année en cours. Lesdits postes sont indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes en cause les médecins visés aux lettres a et b du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, selon le classement unique régional de médecine générale valable pour 2006, approuvé à titre définitif et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 17 du 26 avril 2006 ;

3. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir et les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Au cas où un seul poste serait disponible, il peut être pourvu par mutation ;

4. Les candidats doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, établi sur papier timbré, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux modèles visés aux annexes Q et Q/3 faisant partie intégrante de la présente délibération, et ce, dans les 15 jours qui suivent la publication de celle-ci ;

5. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

6. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

#### ANNEXE Q

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DES POSTES VACANTS DISPONIBLES DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

– LISTE D'APTITUDE –

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
 M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
 residente a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_  
 Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
 CAP \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_  
 a far data dal \_\_\_\_\_, inserito nella graduatoria regionale  
 di settore di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Na-  
 zionale per la Medicina generale, laureato dal \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, con voto \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 34, comma 2,  
 lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la me-  
 dicina generale, di assegnazione degli ambiti territo-  
 riali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul  
 Bollettino Ufficiale della Regione \_\_\_\_\_  
 n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per  
 i seguenti ambiti:

Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'ar-  
 ticolo 16, commi 7 e 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale  
 per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di  
 assegnazione, come appresso indicato (barrare una sola ca-  
 sella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata  
 indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà es-  
 sere valutata):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazio-  
 ne specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n.  
 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente  
 (articolo 16, comma 7, lettera b,)

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata  
 presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_  
 indirizzo \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente certificato storico di residenza o auto-  
 certificazione e dichiarazione sostitutiva.

\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, H \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_,  
 code fiscal \_\_\_\_\_, résidant  
 à \_\_\_\_\_, province de  
 \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_,  
 code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, depuis le  
 \_\_\_\_\_, figurant au classement régional visé  
 à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins gé-  
 néralistes et ayant obtenu ma maîtrise le \_\_\_\_\_, avec la note  
 \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que me soient attribuées – conformément aux dispositions  
 de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord  
 collectif national des médecins généralistes – les fonctions  
 relatives aux postes disponibles dans les zones insuffisam-  
 ment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié  
 au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste  
 n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes  
 réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième  
 et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national  
 des médecins généralistes (cocher une seule case ; si les deux  
 cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette re-  
 quête n'est pas prise en compte) :

- a) Postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de for-  
 mation spécifique en médecine générale visé au décret légis-  
 latif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (article 16, septième alinéa,  
 lettre a) ;
- b) Postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équi-  
 valent (article 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_  
 rue \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

J'annexe au présent acte le certificat historique de résidence  
 ou l'autocertification/déclaration sur l'honneur y afférente.



Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_   
firma per esteso (\*)

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, in competente bollo, dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per l'anno 2006.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

**ATTENZIONE:** in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 5 punti per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 34 comma 3, lettera b) dell'A.C.N. 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2006, ossia dal 31.01.2003.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 20 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 34, comma 3, lettera c) dell'A.C.N. 2272/2005.

Ai sensi del sopracitato art. 34, comma 2 del dell'A.C.N. 2272/2005 il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_   
Signature en toutes lettres\*

(\*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2006.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

**ATTENTION :** En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 5 points prévus par la lettre b du troisième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2006, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins, soit depuis le 31 janvier 2003 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 20 points prévus par la lettre c du troisième alinéa de l'art. 34 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ALLEGATO Q/3

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(PER TRASFERIMENTO)

BOLLO

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
VIA GUIDO REY, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_  
Codice Fiscale \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_  
a far data dal \_\_\_\_\_, titolare di incarico a tempo indeterminato per l'assistenza primaria presso la Azienda Sanitaria Locale n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_, per l'ambito territoriale di \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_, dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di assistenza primaria pari a mesi \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'articolo 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti ambiti:

Distretto		Ambito n.	
Distretto		Ambito n.	
Distretto		Ambito n.	
Distretto		Ambito n.	
Distretto		Ambito n.	
Distretto		Ambito n.	
Distretto		Ambito n.	

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo

jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ANNEXE Q/3

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DES POSTES DISPONIBLES DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

- MUTATION -

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
province de \_\_\_\_\_, H \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_,  
rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_,  
tél. \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base dans le cadre de l'Agence sanitaire locale n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_, dans la zone \_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au titre de l'assistance de base,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, sur l'un des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	

J'annexe au présent acte la documentation ou l'autocertification/déclaration sur l'honneur attestant, d'une part, la possession du droit à présenter ma candidature aux fins de

34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in assistenza primaria:  
allegati n. \_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza  
 il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indi-  
irizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
firma per esteso (\*)

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i medici che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei medici convenzionati per l'assistenza primaria della Regione che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti e quelli già inseriti in un elenco di assistenza primaria di altra Regione, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno due anni e da almeno quattro anni nell'elenco di provenienza e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezione fatta per attività di continuità assistenziale, così come previsto dall'art. 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo

l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et, d'autre part, mon ancienneté globale au titre de l'assistance de base.

Pièces-jointes :  
– nbre de documents : \_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence  
 à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres\*

(\*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur l'un des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent sur l'une des listes des médecins conventionnés dans le secteur de l'assistance de base sur le territoire de la Région ayant publié l'avis relatif aux zones insuffisamment pourvues, ainsi que les médecins figurant déjà sur une liste des médecins de l'assistance de base d'une autre Région, bien qu'ils n'aient pas demandé à être insérés dans le classement régional, à condition qu'ils soient inscrits depuis deux ans et quatre ans, respectivement, dans la liste de provenance et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, exception faite des fonctions exercées au titre de la continuité de l'assistance, au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes disponibles dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait disponible, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national

Collettivo Nazionale 2272/2005.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

n° 2272/2005.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. \_\_\_\_\_ IN DATA \_\_\_\_\_

**ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASSISTENZA PRIMARIA  
ACCERTATE AL 1° SETTEMBRE 2006**

N° DISTRETTO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 DICEMBRE 2005	POPOLAZIONE 0 - 14 ANNI AL 31 DICEMBRE 2005	POPOLAZIONE UTILE PER ISCRIZIONE MEDICI GENERICI	MEDICI GENERICI GIÀ OPERANTI NELL'USL	MEDICI GENERICI CON LIMITAZIONI O AUTOLIMITAZIONE DI MASSIMALE	POPOLAZIONE ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIÀ ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI AL 1° SETT 2006
<b>1</b>	1	8.636	1.211	<b>7.425</b>	7	nessuno	8.400	nessuno	nessuno
	2	10.127	1485	<b>8.642</b>	7	nessuno	8.400	nessuno	nessuno
<b>2</b>	1	5.224	714	<b>4.510</b>	4	nessuno	4.800	nessuno	nessuno
	2	59.097	7.666	<b>51.431</b>	50	uno	59.500	nessuno	nessuno
<b>3</b>	1	3.480	492	<b>2.988</b>	2	nessuno	2.400	nessuno	<b>uno</b>
	2	13.241	1662	<b>11.579</b>	11	nessuno	13.200	nessuno	nessuno
<b>4</b>	1	2.851	384	<b>2.467</b>	3	nessuno	3.600	nessuno	nessuno
	2	8.318	1.073	<b>7.245</b>	5	nessuno	6.000	nessuno	<b>uno</b>
	3	4.563	604	<b>3.959</b>	3	uno	3.500	nessuno	nessuno
	4	7.325	895	<b>6.430</b>	6	uno	7.100	nessuno	nessuno

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

**Bando di gara d'appalto di lavori**  
**CUP: F 51 B 06 00028 000 4**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE.

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Comune di PONT-SAINT-MARTIN, località Capoluogo, via Emile Chanoux, n. 122, CAP 11026, PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125/830.627/830.628, fax n. 0125/830.642, posta elettronica: a.benetazzo@comune.pontsaintmartin.ao.it, punto di contatto: Ufficio Tecnico. Le offerte vanno inviate all'Ufficio Tecnico del Comune allo stesso indirizzo del punto di contatto.

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* autorità regionale o locale. Settore di attività: Servizi generali delle amministrazioni pubbliche.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO.

II.1) *Descrizione.*

II.1.1) Denominazione: lavori di costruzione di una piastra-parcheggio in via C. Viola.

II.1.2) Tipo: esecuzione di lavori. Sito o luogo: località: PONT-SAINT-MARTIN (Capoluogo). Codice NUTS: ITC20.

II.1.3) Il bando riguarda: un appalto pubblico.

II.1.4) Il bando non riguarda un accordo quadro.

II.1.5) Breve descrizione dell'appalto: trattasi di intervento di realizzazione di un parcheggio pluripiano con struttura in c.a. in opera ed elementi prefabbricati.

II.1.6) CPV: oggetto principale: 45.22.33. 10-2.

II.1.7) L'appalto non rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP).

II.1.8) Divisione in lotti: no.

II.1.9) Ammissibilità di varianti: no.

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto.*

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Comune de PONT-SAINT-MARTIN.

**Avis de marché de travaux**  
**CUP : F 51 B 06 00028 000 4**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR.

I.1) *Nom, adresses et points de contact :* Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Chef-lieu – 122, rue Émile Chanoux – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 83 06 27 / 01 25 83 06 28 – Fax 01 25 83 06 42 – Courriel : a.benetazzo@comune.pontsaintmartin.ao.it, Point de contact : Bureau technique. Les offres doivent être envoyées au Bureau technique de la Commune à l'adresse ci-dessus.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur : collectivité territoriale. Activité :* Services généraux des administrations publiques.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ.

II.1) *Description.*

II.1.1) Intitulé : travaux de construction d'un parc en élévation rue C. Viola.

II.1.2) Type : exécution de travaux. Lieu d'exécution : chef-lieu de PONT-SAINT-MARTIN. Code NUTS : ITC20.

II.1.3) L'avis implique : un marché public.

II.1.4) Le présent avis ne concerne aucun accord-cadre.

II.1.5) Description succincte du marché : il s'agit de la réalisation d'un parc en élévation avec structure en béton armé et éléments préfabriqués.

II.1.6) Classification CPV : Objet principal : 45.22.33. 10-2.

II.1.7) Le présent marché n'est pas couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP).

II.1.8) Division en lots : non.

II.1.9) Des variantes seront prises en considération : non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché.*

II.2.1) Quantitativo o entità totale:

- a) importo complessivo: euro 942.065,00, di cui euro 18.500,00 per oneri relativi alla sicurezza.
- b) lavorazioni di cui si compone l'intervento, con riferimento alle categorie di cui al D.P.R. n. 34/2000: OG1, prevalente, euro 942.065,00. Termine di esecuzione: 180 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO.

III.1) *Condizioni relative all'appalto.*

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste: quelle previste dagli artt. 34 della L.R. n. 12/1996, 30 della l. n. 109/94, 100, 101 e 103 del d.P.R. n. 554/1999.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia: l'opera è finanziata mediante fondi comunali e ricorso al mutuo con la Cassa Depositi e Prestiti. I lavori saranno contabilizzati a corpo ed a misura e i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capo V del capitolato speciale, ai sensi dell'art. 168 del d.P.R. n. 554/1999 (acconti su stati di avanzamento lavori, ogni qualvolta il credito raggiunga la cifra di un decimo dell'ammontare netto dell'importo di appalto).

III.1.3) Forma giuridica che dovrà eventualmente assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto: quelle di cui agli artt. 28 della L.R. n. 12/1996, 10 e 13, comma 5, della legge n. 109/1994.

III.1.4) Non vi sono altre condizioni particolari cui è soggetta la realizzazione dell'appalto.

III.2) *Condizioni di partecipazione.*

III.2.1) Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale: non è ammessa la partecipazione alla gara di concorrenti per i quali sussistano l'assenza dei requisiti generali, le cause di esclusione o che incorrano nei limiti di partecipazione previsti dalla vigente normativa in materia di lavori pubblici.

III.2.2) Capacità economica e finanziaria e

III.2.3) Capacità tecnica: nel caso di concorrente stabilito in Italia: attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al d.P.R.

II.2.1) Quantité ou étendue du marché :

- a) montant global : 942 065,00 euros, dont 18 500,00 euros pour les dépenses relatives à la sécurité.
- b) travaux principaux relevant de la catégorie OG1, au sens du DPR n° 34/2000, pour un montant de 942 065,00 euros. Délai d'exécution : dans les 180 jours naturels et consécutifs qui suivent la date de prise en charge des travaux.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE.

III.1) *Conditions relatives au contrat.*

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés: ceux prévus par l'art. 34 de la LR n° 12/1996, par l'art. 30 de la loi n° 109/1994 et par les art. 100, 101 et 103 du DPR n° 554/1999.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent : les travaux sont financés par des crédits communaux et par un emprunt de la Cassa Depositi e Prestiti. Les coûts des travaux sont calculés à forfait et à l'unité de mesure et les paiements sont effectués selon les modalités prévues par le chapitre V du cahier des charges spéciales, au sens de l'art. 168 du DPR n° 554/1999 (acomptes en fonction de l'état d'avancement des travaux, chaque fois qu'une somme correspondant à un dixième du montant net du marché est atteinte).

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché : l'une des formes prévues par l'art. 28 de la LR n° 12/1996, par l'art. 10 et par le cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994.

III.1.4) La réalisation des travaux visés au présent marché n'est soumise à aucune autre condition particulière.

III.2) *Conditions de participation.*

III.2.1) Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession : pour être admis au marché, les intéressés doivent réunir les conditions générales requises et ne pas se trouver dans les cas d'exclusion et de limitation prévus par la législation en vigueur en matière de travaux publics.

III.2.2) Capacité économique et financière et

III.2.3) Capacité technique : en cas de soumissionnaire implanté en Italie : certificat délivré par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR

n. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità; per la categoria OG1 in classifica III da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2. «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto IV.3.3) del presente bando; nel caso di concorrente stabilito in altro Stato aderente all'Unione europea non in possesso dell'attestato SOA: possesso dei requisiti prescritti per la partecipazione delle imprese italiane, come sopra descritti, da dimostrarsi a mezzo della documentazione prodotta secondo le normative vigenti nei rispettivi paesi.

#### SEZIONE IV: PROCEDURA.

- IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.
- IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base di cinque criteri predeterminati.
- IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*.
- IV.3.3) Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare: il bando di gara in forma estesa e il disciplinare di gara contenenti ulteriori precisazioni e le norme integrative del presente bando relative ai limiti di partecipazione, alla specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara, alle informazioni sulla raccolta dei dati personali, alle modalità di partecipazione alla gara medesima, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa, alla procedura di aggiudicazione dell'appalto e agli effetti di detta aggiudicazione, nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza e il capitolato speciale di appalto sono visibili presso l'Ufficio Tecnico del Comune di PONT-SAINT-MARTIN nei giorni di lunedì, mercoledì e venerdì, dalle ore 10,30 alle ore 12,30. Il bando di gara in forma estesa e il disciplinare di gara sono, altresì disponibili sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta ([www.Regione.vda.it](http://www.Regione.vda.it)). All'attenta visione della documentazione menzionata si rimanda per ogni altra informazione inerente l'appalto. Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: 05.02.2007, alle ore 12.00.
- IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte: 12.02.2007, alle ore 12.00.
- IV.3.6) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte

n° 34/2000 et en cours de validité, au titre de la catégorie OG1, classement III, attestant également la présence d'un système de qualité, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA » du chapitre 2 « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation visé au point IV.3.3) du présent avis ; en cas de soumissionnaire implanté dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie et ne possédant pas d'attestation SOA : documentation attestant qu'il réunit les conditions requises aux entreprises italiennes pour la participation au marché, produite selon les dispositions en vigueur dans son Pays.

#### SECTION IV : PROCÉDURE.

- IV.1) *Type de procédure* : ouverte.
- IV.2) *Critères d'attribution* : offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de cinq critères préétablis.
- IV.3) *Renseignements d'ordre administratif*.
- IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires : l'appel d'offres intégral et le règlement de participation au marché – dont les dispositions précisent et complètent celles du présent avis pour ce qui est des limites de participation, des conditions économiques et techniques minimales requises, de la collecte des données à caractère personnel, des modalités de participation au marché, des modalités de rédaction et de présentation de l'offre, des pièces à joindre à celle-ci, de la procédure d'attribution du marché et de ses effets, ainsi que des documents techniques, du devis estimatif, du plan de sécurité et du cahier des charges spéciales – peuvent être consultés au bureau technique de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN les lundi, mercredi et vendredi, de 10 h 30 à 12 h 30. L'avis d'appel d'offres intégral et le règlement de participation sont par ailleurs disponibles sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.Regione.vda.it](http://www.Regione.vda.it)). Pour tout autre renseignement sur le marché en cause, il y a lieu de consulter attentivement la documentation susmentionnée. Date limite pour la réception des demandes de documents ou pour l'accès aux documents : le 5 février 2007, 12 h.
- IV.3.4) Date limite de réception des offres : le 12 février 2007, 12 h.
- IV.3.6) Langues pouvant être utilisées dans l'offre ou



o delle domande di partecipazione: IT, FR.

IV.3.7) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta: giorni 180 dalla data di presentazione dell'offerta.

IV.3.8) Modalità di apertura delle offerte: data: 13/02/2007, alle ore 9,30 presso la Sala Consigliare del Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: i legali rappresentanti dei concorrenti ovvero i soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

#### SEZIONE V: ALTRE INFORMAZIONI.

##### V.3) *Informazioni complementari:*

- a) prezzo di aggiudicazione determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza;
- b) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta qualora non espressi in lingua italiana o francese dovranno essere corredati da traduzione giurata;
- c) gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in Euro;
- d) si procederà alla determinazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa applicando i criteri e le formule indicate nell'art. 5 del Disciplinare di gara. In relazione a quanto disposto dall'art. 25, comma 7, della L.R. n. 12/1996, l'Amministrazione si riserva la facoltà, allorché il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque, di richiedere appropriate giustificazioni qualora ravvisi elementi di anomalia;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) in caso di offerte vincenti eguali l'aggiudicazione avverrà a seguito di estrazione a sorte, ai sensi dell'art. 77, comma 2, del R.D. n. 827/1924;
- g) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi, applicando, quindi, in particolare, i disposti dell'art. 33 della L.R. n. 12/1996 e dell'art. 18 della l. n. 55/1990;
- h) in relazione alle disposizioni dell'art. 18, comma 3-bis, della l. n. 55/1990, l'Amministrazione informa che provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori o cottimisti l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 7, della L.R. n. 12/1996;
- i) l'Amministrazione, si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'art. 10, comma 1 ter, della l. n. 109/1994;

la demande de participation : IT, FR.

IV.3.7) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) Modalités d'ouverture des offres : le 13 février 2007, 9 h 30, dans la salle du Conseil de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes (une pour chaque soumissionnaire) munies d'une procuration desdits représentants.

#### SECTION V : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES.

##### V.3) *Autres informations :*

- a) le prix du marché est calculé sur la base du pourcentage unique de rabais proposé par rapport au montant global des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, déduction faite des frais pour l'application des plans de sécurité ;
- b) s'ils ne sont pas rédigés en italien ou en français, les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être assortis d'une traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
- c) si besoin est, les montants déclarés par les entreprises implantées dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent être convertis en euros ;
- d) l'offre économiquement la plus avantageuse est établie par l'application des critères et des formules visés à l'art. 5 du règlement de participation au marché. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq et que des anomalies sont constatées, le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de demander des éclaircissements, au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 ;
- e) le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable et jugée convenable et avantageuse ;
- f) en cas d'offres équivalentes, le marché est attribué par tirage au sort, au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 ;
- g) les éventuelles sous-traitances sont régies par les lois en vigueur en la matière et notamment par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 ;
- h) conformément aux dispositions de l'alinéa 3 bis de l'art. 18 de la loi n° 55/1990, uniquement au cas où l'adjudicataire serait défaillant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement le sous-traitant ou le titulaire de la commande pour la partie de travaux qu'il a exécutée, selon les modalités visées au septième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 ;
- i) le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer les dispositions visées au premier alinéa ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ;

- j) si ricorda ai concorrenti di tener presente, nel formulare la propria offerta, di quanto disposto nei contratti collettivi circa il trattamento economico dei lavoratori, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 18, comma 7, della l. n. 55/1990;
- k) per tutte le controversie tra l'amministrazione e l'appaltatore sorte sia durante l'esecuzione come al termine del contratto, quale che sia la loro natura tecnica amministrativa o giuridica, che non vengano definite in via amministrativa a norma dell'art. 31 bis della l. n. 109/1994, è previsto il ricorso alla competenza arbitrale ai sensi dell'articolo 32 della stessa legge;
- l) i dati raccolti saranno trattati, ai sensi dell'articolo 18 e con le modalità previste dall'art. 11 del d. lgs. n. 196/2003, esclusivamente nell'ambito della presente gara, così come meglio esplicitato al capitolo 3 «Informazioni sulla raccolta dei dati personali» del disciplinare di gara di cui al punto IV.3.3) del presente bando;
- m) coordinatore del ciclo di realizzazione art. 4, comma 3, della L.R. n. 12/1996: architetto Alessandro BENETAZZO;

V.4) *Procedure di ricorso.*

V.4.1) Denominazione ufficiale e indirizzo dell'organismo responsabile delle procedure di ricorso: Tribunale Amministrativo della Valle d'Aosta, piazza Accademia S. Anselmo, n. 2, AOSTA, CAP 11100, tel. n. 0165.31356, fax n. 0165.43810.

V.4.2) Termini di presentazione di ricorso: sessanta giorni dal momento in cui l'interessato abbia ricevuto la notifica degli atti o dei provvedimenti dell'Amministrazione appaltante, oppure ne abbia avuto piena conoscenza.

Pont-Saint-Martin, 28 dicembre 2006

BENETAZZO

N. 7 A pagamento.

---

---

**Comune di VERRAYES.**

**Estratto bando di gara.**

Il Comune di VERRAYES intende espletare un'asta pubblica per la cessione in affitto ad uso agricolo, ai sensi dell'art. 45 della legge 3 maggio 1982, n. 203, dei terreni comunali siti in località Rapy di VERRAYES per una superficie complessiva di circa 43.000 metri quadri tramite asta pubblica con offerta segreta.

- Base d'asta: euro 150,00 di canone d'affitto annuo

Le offerte in bollo da euro 14,62, dovranno pervenire presso gli uffici comunali entro le ore 12.00 del giorno mercoledì 31 gennaio 2007. Il bando integrale di gara la

- j) lors de la rédaction de l'offre, les soumissionnaires doivent tenir compte des dispositions des conventions collectives relatives au traitement des travailleurs, conformément au septième alinéa de l'art. 18 de la loi n° 55/1990 ;
- k) en cas de litige de nature technique, administrative ou juridique entre le pouvoir adjudicateur et l'adjudicataire pendant l'exécution du contrat ou à la fin de celui-ci non résolu par la voie administrative au sens de l'art. 31 bis de la loi n° 109/1994, il est fait appel à l'arbitrage, conformément à l'art. 32 de ladite loi ;
- l) les données collectées seront traitées – au sens de l'art. 18 du décret législatif n° 196/2003 et suivant les modalités prévues par l'art. 11 dudit décret – uniquement dans le cadre du marché en question, comme il est précisé au chapitre 3 « Informations sulla raccolta dei dati personali » du règlement de participation visé au point IV.3.3) du présent avis ;
- m) au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 12/1996, le coordinateur du cycle est l'architecte Alessandro BENETAZZO ;

V.4) *Procédures de recours.*

V.4.1) Nom officiel et adresse de l'instance chargée des procédures de recours : Tribunal administratif de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 31 356 – Fax : 01 65 43 810.

V.4.2) Délai d'introduction des recours : dans les soixante jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance des actes du pouvoir adjudicateur.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 28 décembre 2006

Alessandro BENETAZZO

N° 7 Payant.

---

---

**Commune de VERRAYES.**

**Extrait de l'avis d'appel d'offres.**

La commune de VERRAYES entend mettre en adjudication le fermage, aux termes de l'art. 45 de la loi 3 mai 1982, n. 203, des terrains communaux situés à Rapy d'environ 43.000 mètres carrés globaux avec offres secrètes

- Mise a prix: 150,00 euros de bail a ferme annuel

Les offres, établies sur papier timbré de 14,62 euros, doivent parvenir aux bureaux de la commune de Verrayes au plus tard le mercredi 31 janvier 2007, à 12 h. Les intéressés

modulistica, il capitolato d'appalto e l'elenco dei terreni sono a disposizione presso gli uffici comunali.

Verrayes, 5 gennaio 2007

Il Segretario Comunale  
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 8 A pagamento.

---

---

**Comune di VILLENEUVE.**

**Esito gare - appalto concorso**

1) Fornitura in opera di copertura, completa di impianti tecnologici, per campo in erba sintetica in Loc Glair del Comune di VILLENEUVE.

- Importo a base di gara: Euro 210.0000,00.

*Ditte partecipanti:*

- 1) BIFFI SP A - Villa d'Adda (BG);
- 2) CANOBBIO SPA - Castelnuovo Scrivia (AL);
- 3) ETV EUROMONTAGGI - Oggiana con S. Stefano (VA);
- 4) P.M. ENGINEERING SRL - Senato (MI).

*Ditta aggiudicataria:* ETV EUROMONT AGGI - Oggiana con S. Stefano (VA) - punteggio: 99,80/100 - ribasso offerto: 11,50%

2) Fornitura in opera di impianto termico mediante tecnologie delle fonti rinnovabili di energia o assimilate per la produzione di acqua calda sanitaria, riscaldamento dell'acqua della piscina, riscaldamento dell'edificio ad integrazione dell'impianto termico esistente e sostituzione della caldaia a gasolio in Loc. Glair di VILLENEUVE.

- Importo a base di gara: Euro 137.0000,00.

*Ditta aggiudicataria:* GIPPONI Emesto - GRESSAN (AO) - unica ditta partecipante - offerta: euro 134.000,00

Villeneuve, 20 novembre 2006.

Il Responsabile del Servizio.  
JUNIN

N. 9 A pagamento.

peuvent consulter et obtenir une copie de l'avis intégral, du formulaire, du cahier des charges et de la liste des terrains auprès des offices de la commune.

Fait à Verrayes, le 5 janvier 2007

Le secrétaire communal  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 8 Payant.

---

---

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis de passation d'appels d'offres avec concours**

1) Fourniture et pose de la couverture et des réseaux techniques du terrain en gazon synthétique de Glair, dans la commune de VILLENEUVE.

- Mise à prix : 210 000,00 euros.

*Entreprises soumissionnaires :*

- 1) BIFFI SPA - Villa d'Adda (BG) ;
- 2) CANOBBIO SPA - Castelnuovo Scrivia (AL) ;
- 3) ETV EUROMONTAGGI - Oggiana con S. Stefano (VA) ;
- 4) P.M. ENGINEERING SRL - Senato (MI).

*Adjudicataire :* ETV EUROMONTAGGI - Oggiana con S. Stefano (VA) - points : 99,80/100 - rabais proposé : 11,50 %.

2) Fourniture et pose d'une installation utilisant une source d'énergie renouvelable ou assimilée pour la production d'eau chaude sanitaire, pour le chauffage de l'eau de la piscine et pour le chauffage de la structure, à titre de complément de l'installation existante, et remplacement de la chaudière à fioul, à Glair, dans la commune de VILLENEUVE.

- Mise à prix : 137 000,00 euros.

*Adjudicataire :* GIPPONI Ernesto de GRESSAN, soumissionnaire unique. Offre : 134 000,00 euros.

Fait à Villeneuve, le 20 novembre 2006.

Le responsable du service,  
Germano JUNIN

N° 9 Payant.